

VERSIÓN FINAL

CENTRO INTERNACIONAL DE ARREGLO DE
DIFERENCIAS RELATIVAS A
INVERSIONES

KALOTI METALS & LOGISTICS, LLC
Demandante
Contra

LA REPÚBLICA DE PERÚ
Demandada

(Caso N° ARB/21/29)

AUDIENCIA SOBRE JURISDICCIÓN
Y EL FONDO

Día 2

Martes 25 de julio de 2023
1225, Connecticut Avenue NW
Washington, D.C.
Estados Unidos de América

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sr. DONALD MCRAE, Presidente

Sr. JOSÉ CARLOS FERNÁNDEZ ROZAS, Coárbitro

Sr. ROLF KNIEPER, Coárbitro

SECRETARÍA DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sra. CATHERINE KETTLEWELL

ESTENOTIPISTAS:

Regina Spector, TP-TC
Rodolfo Valerio Rinaldi, TP
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

En representación de la demandante:

Hernando Díaz-Candia (WDA Legal)

Ramón Azpúrua (WDA Legal)

Gabriella Hormazábal (WDA Legal)

Sebastián Ordóñez (WDA Legal)

Mikel Del Valle-Corona (WDA Legal)

██████████ ██████████ (Kaloti Metals & Logistics,
LLC)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

████████████████████ (Testigo)

Almir Smajlovic (Perito)

Dino Carlos Caro Coria (Perito)

En representación de la demandada:

Patricio Grané Labat (Arnold & Porter)

Mélida Hodgson (Arnold & Porter)

Álvaro Nistal (Arnold & Porter)

Katelyn Horne (Arnold & Porter)

Timothy Smyth (Arnold & Porter)

Cristina Arizmendi (Arnold & Porter)

Peter Saban (Arnold & Porter)

Andrea Mauri Paricio (Arnold & Porter)

Paloma García Guerra (Arnold & Porter)

Agustín Hubner (Arnold & Porter)

Andrés Álvarez Calderón (Arnold & Porter)

Aimee Kneiss (Arnold & Porter)

Alexia Morán (Arnold & Porter)

Jorge Lazo (Lazo Abogados) (remoto)

Rochar Allemant (Lazo Abogados) (remoto)

José Jaramillo (Lazo Abogados) (remoto)

Vanessa Rivas Plata Saldarriaga (Comisión Especial que representa al Estado en Controversias Internacionales de Inversión)

VERSIÓN FINAL

Jhans Panihuara Aragón (Comisión Especial
que representa al Estado en Controversias
Internacionales de Inversión)

Gino Campaña Albán (SUNAT) (remoto)

Juan Falconí Gálvez (Ministerio de
Justicia) (remoto)

Joaquín Missiego (Perito)

Darrell Chodorow (Perito)

Fabrizio Núñez (Perito)

Partes fuera de la disputa:

David M. Bigge (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

Melinda E. Kuritzky (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

ÍNDICE

- Interrogatorio al testigo [REDACTED]
(Pág. 373)
- Interrogatorio al testigo [REDACTED]
[REDACTED] (Pág. 553)

VERSIÓN FINAL

1 (A la hora 9:28)

2 INTERROGATORIO AL TESTIGO [REDACTED]

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

4 ¿Estamos listos para comenzar?

5 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: correcto.

6 PRESIDENTE MCRAE: Reanudamos la audiencia.

7 Antes de ello, quiero preguntar a las partes si
8 tienen alguna cuestión de procedimiento.

9 Señor Díaz-Candia?

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

11 Buenos días. No, no tenemos ningún tema de
12 procedimiento, pero es solo para hacerle saber
13 a la representación de Perú que le hemos pedido
14 a [REDACTED] [REDACTED] que esté aquí alrededor del
15 mediodía. Los testigos para mañana, [REDACTED]
16 [REDACTED] y [REDACTED] [REDACTED] también ya están en
17 Washington hoy. Si por algún motivo ustedes
18 creen que serán necesarios hoy, por favor
19 hágannos saber, así se pueden cambiar y llegar
20 aquí a tiempo. Lo mismo con el señor [REDACTED].
21 Más allá de eso, podemos proceder.

22 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Agradecemos la cortesía de hacernos saber esto.
2 Vamos a coordinar. Creemos que seguiremos el
3 cronograma acordado. Si necesitamos cambiar,
4 se lo haremos saber.

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

6 Debo agregar que la norma está siendo aquí
7 establecida por el Tribunal esta mañana. Si
8 tienen calor o frío, por favor, quítense la
9 chaqueta, depende de la preferencia personal de
10 cada uno.

11 Creo que ahora pasamos al interrogatorio del
12 primer testigo, el señor [REDACTED], así que si
13 pudieran traer al testigo aquí en el centro de
14 la sala?

15 Buenos días, señor [REDACTED]. Muchísimas
16 gracias por concurrir aquí a presentar su
17 testimonio. Usted ya sabe cómo es el proceso.
18 Usted dirá primero una declaración. Luego, se
19 le harán preguntas por el abogado que lo está
20 presentando. Luego tendrá el
21 contrainterrogatorio y el abogado que lo está
22 presentando también podrá hacer un re directo.

VERSIÓN FINAL

1 Tal vez pueda comenzar usted con la declaración
2 que entiendo que debe tener sobre la mesa y
3 entiendo que usted hablará en inglés.

4 SEÑOR KAÑOTI: Sí.

5 PRESIDENTE MCRAE: Para recordarle: trate
6 usted de no olvidarse que lo están
7 interpretando. Entonces, controle la velocidad
8 con la que habla, para que los intérpretes
9 puedan trabajar correctamente. Gracias.

10 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): ok,
11 gracias, su señoría. Declaro solemnemente por
12 mi honor y conciencia que diré la verdad, toda
13 la verdad y nada más que la verdad.

14 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
15 Muchísimas gracias.

16 Abogados: ¿presentarán ustedes al testigo?

17 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
18 Sí Gracias señor presidente, el señor [REDACTED]
19 nos ha dicho que no tiene ninguna declaración
20 general que hacer. Simplemente le haré algunas
21 preguntas generales y luego cederemos al
22 testigo al abogado contrario.

VERSIÓN FINAL

1 INTERROGATORIO DIRECTO

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Buenos días, señor [REDACTED].

3 ¿Puede usted indicar su nombre completo?

4 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

5 [REDACTED].

6 P: Usted tiene sobre la mesa dos
7 declaraciones. ¿Puede usted, por favor,
8 confirmar que estas declaraciones son suyas y
9 que la firma que tiene abajo en cada una de
10 estas declaraciones le pertenece?

11 R: Sí.

12 P: ¿Desea usted corregir algo de estas
13 declaraciones?

14 R: No.

15 P: Señor [REDACTED], en estas declaraciones,
16 específicamente en el párrafo 37 de la primera
17 y párrafo 16 de la misma declaración, usted
18 hace referencia a [REDACTED] [REDACTED], una empresa
19 en Dubai. ¿Puede usted, por favor, explicarle
20 al Tribunal cuál fue la relación entre Kaloti
21 Metals y esa empresa?

22 Un punto de orden: le voy a hacer preguntas,

VERSIÓN FINAL

1 luego Perú le hará preguntas pero al responder,
2 por favor, diríjase al Tribunal.

3 ¿Cuál fue la relación entre Kaloti Metals en
4 Miami y [REDACTED] en Dubai?

5 R: Básicamente fue estrictamente de
6 transacción comercial. [REDACTED] [REDACTED] es mi
7 cliente, a quien le vendo metales preciosos.
8 No soy integrante de esa sociedad y no es una
9 empresa relacionada a Kaloti. Kaloti Miami es
10 una entidad totalmente separada, independiente.
11 No tengo nada que ver con [REDACTED] [REDACTED],
12 excepto más allá de las transacciones
13 comerciales. La empresa en Miami ha sido
14 producto de mi creación y soy el único gerente
15 y la única persona que toma las decisiones del
16 punto A a Z, desde el principio hasta el final.
17 Yo soy el que toma todas las decisiones.

18 P: Pero, para aclarar algo, y esto tiene que
19 ver con la pregunta que escuchamos ayer del
20 profesor Knieper, cuando usted se refiere a
21 usted mismo, se refiere a, usted, como único
22 funcionario corporativo de Kaloti Metals?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Señor ██████████, ¿cuándo sintió usted o
3 creyó usted que los cinco cargamentos de oro
4 que fueron inicialmente inmovilizados por SUNAT
5 en 2013 y 2014 se habían perdido?

6 R: Desde el comienzo esperábamos recuperar
7 estos cargamentos. Habíamos contratado a
8 diferentes bufetes de abogados para que nos
9 ayudasen a hacer lo necesario para la
10 liberación de tales cargamentos. Seguimos
11 trabajando con la esperanza de que podría
12 ocurrir este año, el año siguiente. Seguíamos
13 sin perder las esperanzas al principio, pero, a
14 fin de cuentas en 2018, en noviembre de 2018
15 fue cuando perdimos ya las esperanzas. No
16 podíamos ya proseguir.

17 Teníamos a los acreedores que estaban a las
18 puertas, necesitaban que pagásemos el saldo de
19 todas las facturas y todas las facturas
20 pendientes y no podíamos hacerlo. Por tal
21 motivo -- pero también Kaloti Internacional me
22 había ya avisado que no podía seguir realizando

VERSIÓN FINAL

1 transacciones comerciales con nosotros y que
2 nos iban a cerrar la puerta. Ahí es cuando
3 perdí las esperanzas.

4 P: ¿Incluyó esto también la idea de
5 recuperar el oro? En especial con los cinco
6 cargamentos, ¿cuándo perdió las esperanzas de
7 que se lo devolviesen?

8 R: Seguí esperando desde la inmovilización
9 hasta 2018. En 2018 le di el motivo y ahí es
10 cuando nosotros cerramos las puertas.

11 P: Muchas gracias. Con esto, paso el
12 testigo al abogado de la otra parte.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 Gracias. ¿Señor Grané? No sé quién estará a
15 cargo.

16 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
17 Muchas gracias. Mis colegas Álvaro Nistal y
18 Katelyn Horne estarán a cargo de este
19 interrogatorio.

20 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
21 Buenos días, señor [REDACTED].

22 SEÑOR [REDACTED]: Buenos días.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR NISTAL: Yo represento a la República
2 del Perú en este arbitraje. Mi nombre es
3 Álvaro Nistal y junto a mi compañera Katelyn
4 Horne le voy a hacer algunas preguntas en
5 relación con el testimonio, pero antes quiero
6 hablar de algunas reglas básicas.

7 Nosotros podemos escoger como abogados del
8 Perú qué preguntas podemos formularle para
9 evaluar su declaración y su credibilidad,
10 siempre y cuando sean preguntas relacionadas
11 con su testimonio o su credibilidad. Le vamos
12 a hacer muchas preguntas que pueden ser
13 respondidas por sí o no y eso es lo que
14 necesitamos, que puede ser, por ejemplo, para
15 constatar el contenido de un párrafo o una
16 declaración.

17 Si puede responder por sí o por no, se lo
18 agradeceríamos porque tenemos muchas preguntas
19 y son diferentes líneas de preguntas que
20 tenemos.

21 Debo mencionar también sus abogados y el
22 Tribunal también le puede dar la oportunidad de

1 explayarse en sus respuestas. ¿Está usted de
2 acuerdo con estas reglas?

3 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí.

4 P: Las siguientes preguntas procuran
5 confirmar que el contenido de su testifical
6 refleja los hechos y que no se le dijo qué es
7 lo que tenía que decir. Usted declaró que
8 tiene conocimiento directo y personal de sus
9 declaraciones. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: En sus testificales usted cita diferentes
12 documentos para probar su testimonio. ¿Puede
13 usted ratificar que usted escogió, leyó y
14 entiende esos documentos?

15 R: Sí.

16 P: Y diferentes documentos que usted cita,
17 muchos de los documentos que tienen que ver con
18 los cinco cargamentos, tienen que ver con los
19 proveedores, están solo en español. ¿Puede
20 usted leer español?

21 R: No.

22 P: Veamos en pantalla el párrafo 20 de la

VERSIÓN FINAL

1 primera declaración del señor [REDACTED]. En este
2 párrafo usted dice que en 2012 usted se enteró
3 del decreto supremo 45 de 2010 -PCP y que
4 también se enteró del marco regulatorio que se
5 había puesto en vigor en Perú, y usted cita el
6 anexo C-44, que solamente presentó la
7 demandante en español. ¿Leyó usted y entendió
8 este anexo o lo está citando sin conocimiento?

9 R: Sí, estaba en español, se tradujo al
10 inglés, y fue hace mucho tiempo. No recuerdo
11 exactamente cuál era el contexto de esa
12 documentación.

13 P: Y al final del párrafo 37 usted cita otro
14 documento en español, anexo C0037.
15 Solamente le pregunto porque la demandante no
16 presentó la traducción y usted hizo referencia
17 a una traducción. ¿Se le dio la traducción y
18 no se presentó en el arbitraje?

19 R: Seguramente se me dio pero no la firmaría
20 si no se me la hubiese dado. Una vez más, como
21 ya le dije, estaba en español. Si me lo
22 muestra en inglés, yo se lo puedo decir.

VERSIÓN FINAL

1 P: Pero esto es difícil porque solamente la
2 demandante lo presentó en español.

3 He visto algunos correos electrónicos entre
4 usted y Alfredo Chamy Román en español.
5 ¿Escribió usted estos correos electrónicos o
6 alguien los escribió por usted?

7 R: No lo recuerdo. Estamos hablando de hace
8 7 u 8 años.

9 P: Pero usted recordará si puede o no
10 escribir en español.

11 R: No, yo no escribo en español.

12 P: Muy bien.

13 ¿El testimonio de su testifical es completo
14 y preciso?

15 R: Sí.

16 P: Gracias, señor [REDACTED].

17 Ahora le voy a hacer algunas preguntas para
18 confirmar su función y autoridad en Kaloti
19 Minerals. Usted declaró que usted ha sido el
20 único gerente y funcionario con autoridad
21 societaria plena para gestionar y obligar a la
22 demandante en este arbitraje desde sus propios

1 inicios, los propios inicios de la empresa.

2 ¿Correcto?

3 R: Sí.

4 P: ¿Considera usted que los argumentos de
5 hecho que ha presentado la demandante en
6 relación con esta controversia son precisos?

7 R: Sí.

8 P: Entonces, ¿usted supervisó en cierto modo
9 los reclamos presentados?

10 R: ¿Me lo puede explicar?

11 P: Usted acaba de decir que usted considera
12 que los argumentos de hecho -- yo no le estoy
13 haciendo preguntas sobre teoría jurídica,
14 entiendo que no es abogado, pero estoy hablando
15 de los hechos que vemos aquí relatados por la
16 demandante, por los abogados. Usted dijo que
17 son fidedignos. Le estoy preguntando si usted
18 cumplió alguna función para la supervisión de
19 estas declaraciones de hecho, si usted entregó
20 las declaraciones, usted las revisó...

21 R: si ellos lo indicaron es eso, yo estoy de
22 acuerdo con ellos.

VERSIÓN FINAL

1 P: Entonces, usted sí supervisó esto de
2 alguna manera. Yo no le estoy diciendo que a
3 usted le dijeron lo que tenía que decir, pero
4 usted tuvo una función para informarle los
5 hechos. ¿Correcto?

6 R: Absolutamente. Sí, lo que yo recordase de
7 ese momento. No sé qué sección o página usted
8 hace referencia.

9 P: No, por supuesto.

10 R: Pero en general, sí, estoy de acuerdo con
11 mi abogado.

12 P: Por supuesto, y si yo le hago una
13 pregunta específica sobre un hecho, le voy a
14 mostrar ese párrafo y no voy a tratar de
15 confundirlo de ninguna manera, señor [REDACTED].

16 SEÑOR [REDACTED]: Okay.

17 SEÑOR NISTAL:

18 Ahora le voy a hacer algunas preguntas sobre la
19 debida diligencia que supuestamente usted llevó
20 adelante sobre el marco regulatorio del Perú.

21 En el párrafo 26 de su testifical usted
22 declaró que Perú era más atractivo para usted

VERSIÓN FINAL

1 que otros países de América Latina, entre otros
2 motivos, porque tenía un marco regulatorio
3 estable que incluía, por ejemplo, el acuerdo
4 para la promoción de las inversiones entre Perú
5 y los Estados Unidos. ¿Correcto?

6 R: Correcto.

7 P: Y usted también declaró que en 2012 usted
8 se enteró del marco jurídico y regulatorio que
9 tenía que ver con los metales preciosos en Perú
10 y usted se reunió con abogados locales en Lima
11 que le explicaron a usted el entorno
12 regulatorio del mercado del oro. ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Y en el párrafo 19 de su segunda
15 declaración usted dijo que Kaloti compró los
16 cinco cargamentos en buena fe después de debida
17 diligencia y en cumplimiento con la
18 reglamentación peruana. ¿Usted ratifica lo que
19 dijo?

20 R: Sí.

21 P: Veamos ahora en pantalla el párrafo 98 de
22 la réplica, que lo tenemos abajo, en la página

1 40 en el PDF.

2 Señor ██████████, en este párrafo la demandante
3 alega que Kaloti calificaba como un comprador
4 de buena fe del oro incautado por Perú. ¿Lo
5 ve?

6 R: Sí.

7 P: Luego, en la página siguiente, en el otro
8 párrafo, párrafo 99 de la réplica, el
9 demandante explica por qué se considera que se
10 trata de un comprador de buena fe. En la
11 cuarta viñeta la demandante indica que Kaloti
12 tenía un programa contra el lavado de activos
13 sólido y que Kaloti había realizado debida
14 diligencia amplia, en especial en lo que a los
15 vendedores de oro. ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Y en la quinta viñeta dice que Kaloti
18 analizó y confirmó la documentación sobre el
19 origen del oro antes de las compras
20 pertinentes, es decir, antes de los
21 cargamentos. ¿Lo ve?

22 R: Sí

1 TAQUÍGRAFO EN TIMEPO REAL: ¿Podría el
2 testigo mantener su voz?

3 Q: Veamos ahora en pantalla el párrafo 89 de
4 la réplica de la demandante, página 38 del PDF.

5 Señor [REDACTED], la última parte de la primera
6 oración de este párrafo, en esta última parte
7 Kaloti Metals hace referencia al artículo 11
8 del decreto legislativo 1107 y dice que este
9 decreto, y aquí cito, "delinea del proceso para
10 verificar el origen del oro". ¿Lo ve?

11 R: Lo veo.

12 P: Y entre paréntesis, al final de esa
13 oración, la demandante alega que Kaloti no solo
14 cumplió con esta obligación de verificar el
15 origen del oro sino que de hecho fue más allá
16 de las obligaciones establecidas en el artículo
17 11. ¿Está de acuerdo con eso?

18 R: Sí.

19 P: Veamos ahora el artículo 11 del decreto
20 legislativo 1107, que para que conste en actas
21 está en la página 5 de R-49. Lo vamos a
22 agrandar, señor [REDACTED], así podremos leerlo

VERSIÓN FINAL

1 todos.

2 SEÑOR ████████: Ok.

3 SEÑOR NISTAL: Señor ████████, de acuerdo con
4 la primera oración del artículo 11 todos los
5 compradores de productos de oro deben verificar
6 el origen de estos productos. ¿Lo ve?

7 R: Sí.

8 P: De acuerdo con la misma primera oración
9 del artículo 11 todos los compradores de
10 productos mineros deben solicitar los
11 documentos que prueben el origen de estos
12 productos. ¿Lo ve?

13 R: Sí.

14 P: Luego, párrafos A a C en 11 especifican
15 los datos mínimos que los compradores de
16 productos mineros deben verificar en relación
17 con los productos minerales. ¿Lo ve? Dice:
18 "Los datos mínimos a verificar serán los
19 siguientes".

20 R: Lo veo.

21 P: Conforme se establece en los puntos A y C
22 del artículo 11 estos datos mínimos que debe

VERSIÓN FINAL

1 verificar el comprador incluyen: uno, el código
2 único de la concesión minera; dos, la validez
3 de la concesión; tres, la autorización de
4 explotación pertinente; cuatro, las guías de
5 remisión que tienen que ver con el transporte
6 de los productos minerales y, en quinto lugar,
7 la identidad del portador de estos productos
8 minerales. ¿Está usted de acuerdo en que estos
9 son los datos que deben ser verificados?

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

11 Objeción, señor presidente. Esto está
12 invitando al señor [REDACTED] a llegar a una
13 conclusión jurídica. Él es un testigo de
14 hecho, él fue asesorado en Miami y en Perú por
15 abogados que no somos nosotros. Entonces no
16 entiendo por qué lo están invitando a leer
17 leyes y trazar una conclusión jurídica. Él es
18 un testigo de hechos.

19 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

20 Señor presidente y miembros del Tribunal:
21 ustedes vieron que él dijo que tiene
22 conocimiento personal de lo que se indica aquí.

VERSIÓN FINAL

1 Él ha hecho afirmaciones muy serias, como por
2 ejemplo que Kaloti cumplió todas las reglas y
3 reglamentaciones. Dijo también que aprendió,
4 se informó sobre el marco regulatorio y tenemos
5 que hacerle preguntas. De lo contrario, él
6 tendrá inmunidad en relación a cualquier
7 afirmación respecto al derecho.

8 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

9 Yo creo que si usted le pregunta cuáles son las
10 obligaciones jurídicas que él tiene, está yendo
11 demasiado lejos. Ahora bien, si le pregunta si
12 lo ve y entiende y si él ha cumplido con algo,
13 me parece que es mejor. Entiende usted, por
14 ejemplo, que tal o cuál es su obligación, me
15 parece que lo está invitando a realizar una
16 conclusión jurídica.

17 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

18 Entendido. Entonces, ¿yo puedo confirmar con él
19 lo que dice el artículo?

20 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

21 Sí, por supuesto.

22 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

1 Entonces nosotros vimos que el significado de
2 los datos que debían ser verificados en A, B y
3 C incluían el código único de concesión, su
4 vigencia, autorización de explotación, guía de
5 remisión, transportista. ¿Lo ve en el artículo
6 11?

7 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí,
8 lo veo.

9 P: Veamos ahora en pantalla el anexo 2, la
10 orden procesal, resolución procesal número 2,
11 en especial la solicitud de documentos de Perú
12 número 8 que está en la página 33 del PDF.

13 Señor ██████████, en el cuadro en pantalla usted
14 tiene los documentos que Perú le solicitó a la
15 demandante durante la fase de exhibición de
16 documentos. ¿Correcto? Como pueden ver aquí a
17 la izquierda, Perú solicitó que la demandante
18 presentase -aquí cito "documentos de entre
19 2012 y enero de 2014 intercambiados entre
20 Kaloti y los proveedores para mostrar que
21 Kaloti verificó el origen legal del oro
22 contenido en cada uno de los cinco cargamentos

1 y la cadena de transporte de esos cargamentos
2 antes de la presunta compra de cada uno de los
3 cinco cargamentos". ¿Ve lo que le acabo de
4 leer?

5 R: Sí.

6 P: Y en la tercera columna, a la derecha,
7 tiene usted la respuesta del demandante a la
8 solicitud de documentos de Perú y allí dice que
9 solicita -- se dice que la demandante
10 presentará los documentos en respuesta a la
11 solicitud del Perú, que tiene su custodia,
12 posesión o control. ¿Correcto?

13 SEÑOR [REDACTED]: Sí.

14 SEÑOR NISTAL: Gracias, señor [REDACTED].

15 Ahora le voy a hacer una pregunta sobre el
16 cargamento número 3.

17 Señor [REDACTED], a pesar del compromiso de la
18 demandante para cumplir con la etapa de
19 exhibición de documentos, según usted sabe, la
20 demandante no presentó ninguna documentación
21 entre Kaloti y [REDACTED]. ¿Correcto?

22 R: ¿Qué es lo que quiere decir?

VERSIÓN FINAL

1 P: Usted vio que nosotros solicitamos
2 intercambios de comunicaciones entre 2012 y
3 2014 en relación con la verificación del oro.

4 R: ¿A quién le pidió eso?

5 P: Se lo pedimos a la demandante.

6 R: Um-hmm.

7 P: y la demandante respondió que presentaría
8 los documentos. Le estoy preguntando si usted
9 está al tanto de una comunicación de este tipo.

10 R: Yo creo que es el señor Hernando el que
11 tiene que responder, porque si usted solicitó
12 algo, se lo solicitó a los abogados; no a mí.

13 P: Usted no está al tanto al menos.

14 R: No, no estoy al tanto de lo que usted le
15 pidió a mi abogado.

16 P: Déjeme hacerle la pregunta en otras
17 palabras. ¿Me puede indicar sobre la base del
18 conocimiento que usted tiene de los documentos
19 del caso, me puede indicar cualquier
20 comunicación entre [REDACTED] [REDACTED] y Kaloti antes
21 de la supuesta compra? Algo. Cualquiera.

22 R: Recuerde, nuevamente, que yo no estoy a

1 cargo de todas las comunicaciones con los
2 proveedores.

3 P: No, no. Yo no le estoy preguntando sobre
4 las comunicaciones que usted envió. Le estoy
5 preguntando de cualquier comunicación entre
6 Kaloti...

7 R: Seguro que hay comunicación. Usted está
8 hablando de algo que ocurrió hace diez años. No
9 sé a dónde quiere ir con esa pregunta. Hay
10 comunicación con todos los proveedores, todos
11 los clientes.

12 P: Señor [REDACTED]: esto es importante porque
13 la demandante dice que hay comunicaciones y
14 nosotros decimos que no hay. Después de haber
15 analizado todo el expediente, no las
16 encontramos. Le estoy preguntando si me puede
17 mostrar dónde está esa comunicación.

18 R: Como ya le dije, personalmente no estoy
19 en comunicación directa con todos los
20 proveedores. Si usted quiere le podemos dar
21 toda la documentación que se cursó en ese
22 momento, pero me está diciendo de algo que

VERSIÓN FINAL

1 ocurrió hace diez años, si usted recuerda la
2 comunicación o lo que se hizo con tal o cual
3 proveedor, no lo recuerdo.

4 P: ¿Los abogados le pidieron que usted
5 suministrase los documentos que están en la
6 solicitud 8?

7 R: No, no recuerdo.

8 P: ¿No recuerda usted que le pidieron esos
9 documentos?

10 R: No, no lo recuerdo.

11 P: Gracias.

12 Vaya ahora a R-132 y comencemos con la
13 portada. Antes de pasar a este documento,
14 señor ██████████, usted sí recordará que usted
15 cumplió con todas las reglas y la
16 reglamentación de Perú, porque lo dijo en su
17 declaración.

18 R: Sí.

19 P: Pero usted no recuerda qué documento..

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Una vez más, señor presidente: esta es una
22 conclusión de índole jurídica. Le puede

VERSIÓN FINAL

1 preguntar obligaciones de hecho y el estará
2 encantado de responder.

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
4 Pero él le puede preguntar lo que dijo en su
5 declaración.

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Okay, entendido.

7 PRESIDENTE MCRAE: Gracias.

8 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
9 Ustedes recordará que usted cumplió con todas
10 las obligaciones según el derecho peruano.
11 ¿Correcto?

12 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Sí,
13 según recuerdo.

14 P: Según recuerda, ¿según su real saber y
15 entender?

16 R: Sí, según mi real saber y entender
17 tenemos un sistema. La debida diligencia, el
18 departamento de cumplimiento, el oficial de
19 cumplimiento ellos tienen una lista de todos
20 los documentos requeridos, uno por uno. Todos
21 estos requisitos tienen que ser evaluados y
22 firmados al final por el funcionario de

1 cumplimiento.

2 P: Pero luego, 10 años después, usted dijo
3 que en realidad desconoce cuáles son los
4 documentos que fueron analizados o revisados en
5 relación con...

6 R: ¿Cómo lo sabría? tenemos más de 250
7 proveedores. ¿Cómo recuerdo todos estos
8 documentos?

9 P: Correcto. Entonces, en realidad cuando
10 usted dijo que usted cumplió los reglamentos y
11 la legislación de Perú, en realidad no es
12 seguro...

13 R: No, no. De acuerdo con el programa que
14 tenemos, que es un programa sólido, está armado
15 desde hace tiempo a través de dos firmas de
16 abogados y es un programa sumamente costoso,
17 invertimos mucho dinero en ese programa,
18 invertimos mucho dinero para poder ser miembros
19 de World-Check, para nosotros poder verificar a
20 cada empresa, vemos los antecedentes, actividad
21 delictiva, verificamos a cada uno de los
22 accionistas en cuanto a alguna actividad

VERSIÓN FINAL

1 delictiva que pueda existir y nuestro programa
2 fue aprobado, era auditado anualmente.

3 P: Señor [REDACTED]...

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Por favor, déjelo terminar su oración antes de
6 la siguiente pregunta.

7 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Mi
8 pregunta exclusivamente fue si él recordaba los
9 documentos y yo estaba tratando de dirimir si
10 él decía que recordaba que tenía un programa de
11 cumplimiento sólido o si había recordado que
12 cumplía con estas obligaciones. Algo
13 diferente. Lo voy a dejar ahí, pero no quiero
14 que esto se convierta en una presentación de 15
15 minutos sobre el programa de su empresa.

16 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
17 Entiendo, pero cuanto más específica sea la
18 pregunta, más fácil va a ser controlar la
19 respuesta.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: ¿El señor [REDACTED] puede
21 seguir y terminar lo que estaba diciendo?

22 PRESIDENTE MCRAE: Puede continuar con lo que

VERSIÓN FINAL

1 estaba diciendo, señor [REDACTED]?

2 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
3 Solo quería recalcar que nosotros hicimos el
4 trabajo que nos correspondía en ese sentido.
5 Tenemos una auditoría de cumplimiento de una
6 firma de Nueva York que fue a Miami a
7 investigar nuestro programa de cumplimiento y
8 lo aprobamos cada año de manera satisfactoria.
9 Ahora usted viene y me dice lo contrario
10 respecto de nuestro cumplimiento. No es justo.

11 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
12 Por favor, límite su respuesta a lo que le han
13 preguntado. Tendrá usted la oportunidad de
14 explayarse un poco cuando lo estén interrogando
15 sus abogados. Por favor, límitese a responder
16 la pregunta.

17 SEÑOR [REDACTED]: Okay.

18 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
19 Señor [REDACTED], ha declarado usted que Perú --
20 perdón, que Kaloti había cumplido con las
21 obligaciones que tenía en virtud de la
22 legislación peruana, que habían realizado

VERSIÓN FINAL

1 suficiente debida diligencia, como dijo usted,
2 en su declaración testimonial, también dice
3 que, y lo puedo llevar a que observe su primera
4 declaración, dice que los proveedores y Kaloti
5 suministraron a SUNAT toda la documentación
6 requerida y también ha declarado que Perú dio
7 inició a un proceso y que SUNAT había actuado
8 de manera no razonable.

9 Entonces, mi pregunta es: ¿Sabe usted que
10 usted presentó esos documentos? Y en
11 consecuencia puedo preguntarle sobre esos
12 documentos ¿cree usted, sobre la base de lo que
13 eran las prácticas de Kaloti en ese momento,
14 que probablemente los documentos fueron
15 presentados? Porque son dos cosas diferentes.

16 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
17 Desde nuestro departamento de cumplimiento
18 ellos tenían la tarea de recopilar todos estos
19 documentos y, según lo que yo sé, todo esto se
20 envió a SUNAT según su solicitud.

21 P: Señor [REDACTED], esta es una prueba remitida
22 por la demandante, la que ve en pantalla. En

VERSIÓN FINAL

1 cubierta dice que esto contiene los archivos de
2 debida diligencia preparados por Kaloti
3 respecto de [REDACTED]. ¿Lo ve?

4 SEÑOR [REDACTED]: Sí.

5 SEÑOR NISTAL: Es un documento presentado por
6 la demandante, por su empresa. Para su
7 conveniencia, hemos impreso un ejemplar y
8 también tenemos más copias, si el Tribunal
9 desea recibir una copia. Por supuesto, nuestros
10 colegas también.

11 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
12 Sí, le agradeceríamos una copia.

13 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): El
14 anexo C 132, que contiene los expedientes de
15 debida diligencia elaborados por KML respecto
16 de [REDACTED] -- aquí está la traducción al
17 inglés. También hay una versión en español que,
18 además de lo que vemos, contiene dos
19 identificaciones, para que no se me acuse de
20 estar realizando esto de manera engañosa.

21 En el C 0132 no está la guía de remisión
22 respecto del cargamento 3 en su transporte a

VERSIÓN FINAL

1 las instalaciones de Kaloti en Lima desde el
2 punto de extracción.

3 R: ¿Me lo repite?

4 P: La prueba 132 no contiene la guía de
5 remisión respecto del cargamento 3 y su
6 transporte desde el punto de extracción hasta
7 las instalaciones de Kaloti en Lima.
8 ¿Correcto?

9 R: No lo sé, no recuerdo.

10 P: No le pido que recuerde, le pido que
11 hojee el documento y me confirme si ve esa guía
12 de remisión.

13 R: Bien.

14 P: ¿Ve una guía de remisión?

15 R: Sí.

16 P: ¿Me puede señalar dónde se encuentra?

17 R: Son tantas páginas. ¿A cuál se refiere?

18 P: Perdón, señor [REDACTED], solo son tres
19 documentos en este anexo. Si quiere le puedo
20 decir que no está la guía de remisión, pero
21 quiero que lo confirme. Está la decisión de la
22 Dirección Regional de Minas, tenemos un

VERSIÓN FINAL

1 registro nacional de declaración de
2 compromisos, tenemos la resolución de la
3 Dirección Regional, tenemos el registro
4 tributario del SUNAT, de la empresa [REDACTED]
5 [REDACTED].

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
7 Si nos lo permite, señor presidente, también en
8 la carpeta del caso...

9 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Si
10 me va a enseñar una guía de remisión eso no
11 sería apropiado.

12 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
13 No, lo que estamos diciendo es que lo que
14 imprimió usted no está completo, está el
15 registro nacional de declaración de compromisos
16 que no está aquí.

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
18 Van a tener que no interrumpirse, sino le van a
19 hacer el trabajo difícil a los taquígrafos.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Si podemos ir al
21 expediente de casos y mostrarle al Tribunal que
22 eso no está aquí...

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
2 Señor Hernando, vamos a tratar de ser
3 civilizados y resolverlo. Si van a la tapa ven
4 que dice: "Registro nacional de declaración de
5 compromisos".

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
7 Si.

8 SEÑOR NISTAL: eso es...

9 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: No.

10 SEÑOR NISTAL: ¿Cuál es el documento del que
11 habla?

12 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
13 El documento está en la carpeta es el Registro
14 nacional de declaración de compromisos, y este
15 contiene en la página 9 de esta prueba
16 documental en español.

17 SEÑOR NISTAL: ¿Quiere mostrarle ese
18 documento?

19 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
20 No, solo quiero que quede claro que usted le
21 dio un documento incompleto, para que conste en
22 el expediente.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

2 Bueno, voy a replantear la pregunta. La
3 versión en español contiene el registro de
4 declaraciones, son algunas páginas y dos
5 identificaciones. Esta versión en inglés...

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

7 Señor presidente, creo que el testigo debería
8 tener el documento completo.

9 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Eso
10 está bien. Usemos la versión en español,
11 entonces.

12 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
13 Estoy empezando a perderme. ¿El tema es que no
14 es igual que la versión en español, hay
15 elementos en la versión en español que no están
16 presentes aquí y este es el punto que usted
17 plantea?

18 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
19 Sí, lo planteamos y el señor Nistal lo tuvo en
20 cuenta.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Entonces, ahora le van a dar la versión en

VERSIÓN FINAL

1 español al testigo.

2 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

3 Permítame que le explique. Este documento lo
4 presentó la demandante. La versión en español
5 contiene cierto número de documentos y la
6 versión en inglés contiene una traducción de
7 solo algunos de esos documentos. Yo le estoy
8 pidiendo al señor [REDACTED] que me diga si la
9 versión en inglés contiene la guía de remisión,
10 no la tiene esa versión. Y lo que mencionó el
11 señor Hernando es que hay otro documento que
12 está en la versión en español que no es la guía
13 de remisión. El señor [REDACTED] ha dicho antes
14 que no lee español, por lo tanto, le enseñó la
15 versión en inglés, pero le estoy haciendo
16 exactamente la misma pregunta con el documento
17 en español.

18 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

19 ¿Eso es lo que desea? Entiendo a qué va lo que
20 dice que no está completo el anexo, pero,
21 ¿quiere que se le muestre la versión en español
22 también?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
2 No para este documento en particular, pero
3 cuando se le hacen preguntas acerca de estos
4 documentos, él debería tener la versión
5 completa, aunque esté en español y entonces
6 puede responder la pregunta. Es parte de los
7 hechos de lo que contiene o no contiene, eso no
8 está en discusión. El expediente está ahí.

9 PRESIDENTE MCRAE: ¿Dijo que tenía la versión
10 en español?

11 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Sí,
12 está en pantalla la versión en español.

13 Señor ██████████, ¿quiere mirar esta versión y
14 ver si encuentra la guía de remisión? Va a ser
15 más complicado para usted, pero si usted me
16 puede confirmar que no está ahí la guía de
17 remisión, eso nos va a facilitar la tarea.

18 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): ¿Es
19 decir que la guía de remisión es parte de la
20 versión en español?

21 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): La
22 guía de remisión no está en la versión en

VERSIÓN FINAL

1 español ni la versión en inglés.

2 SEÑOR [REDACTED]: podría explicarme...

3 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

4 Puede explicarle al señor [REDACTED]...

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

6 Tendrá una oportunidad más adelante si tiene
7 una objeción para plantearla.

8 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): No
9 veo la guía de remisión.

10 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): No
11 la ve. Gracias.

12 Señor [REDACTED], vamos a la página 5 del PDF y
13 volvamos a la versión en inglés. Como puede
14 ver, esta es una resolución emitida por el
15 gobierno regional de Ica el 5 de febrero de
16 2013. ¿Correcto?

17 R: Eso es lo que dice.

18 P: Y como puede ver, la resolución tiene que
19 ver con la mina Virgen del Carmen 2010.
20 ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Esta es la mina de la que [REDACTED] [REDACTED]

VERSIÓN FINAL

1 dijo haber extraído el oro del cargamento 3.

2 ¿Correcto?

3 R: Creo que sí. Esto ahora me parece chino.
4 Esto es algo que pasó en 2013, y me está
5 haciendo preguntas sobre muchas cosas que
6 pasaron hace 10 años y yo no trabajo en el
7 departamento de cumplimiento. Entonces, en lo
8 que usted está tratando de plantear, no sé,
9 pero yo no recuerdo todo esto. Le tiene que
10 preguntar a los empleados de cumplimiento, no a
11 mí.

12 P: Usted ha planteado acusaciones muy serias
13 en su declaración testimonial y ha dicho en
14 términos muy claros que cumplió con las
15 obligaciones del derecho y de la legislación
16 peruana y que tiene conocimiento directo de lo
17 que está en su declaración testimonial. Por lo
18 que tenemos el derecho a creer que sus pruebas
19 son parte del expediente y yo tengo el derecho
20 a ponerlo prueba. Si no lo recuerda entonces
21 está bien, entonces su testimonio tendrá el
22 valor que decida el Tribunal.

VERSIÓN FINAL

1 R: Yo dije que no recuerdo cada página y
2 cada documento que me pregunta ahora, si usted
3 me pregunta "esto está bien o está mal" y le
4 tengo que dar una respuesta. No le puedo decir
5 sí o no porque yo no estaba ahí, esta es la
6 primera vez para mí, personalmente, que estoy
7 viendo este documento.

8 P: Bien. ¿Sabe usted de qué mina venía el
9 oro del cargamento 3?

10 R: Una vez más, me está preguntando de algo
11 de hace más de 10 años. Teníamos más de 250
12 proveedores. ¿Tengo que recordar todas las
13 minas para cada uno de los proveedores?

14 P: Si va a argumentar que cumplió con sus
15 obligaciones, sí.

16 Vamos a la otra pregunta, ¿conoce las minas
17 de algunos de los cinco cargamentos, las minas
18 de donde se extrajo el oro?

19 R: No recuerdo los nombres, no.

20 P: ¿Recuerda los dueños, es decir, los
21 accionistas de los proveedores?

22 R: Sí, conozco a uno de [REDACTED], David

1 Miranda, sí.

2 P: ¿David?

3 A: Sí.

4 P: Vamos a la página 9 del PDF, por favor.
5 Como puede ver, el artículo 1 ordena un cambio
6 de nombre de la mina Virgen del Carmen 2010 al
7 nombre Emanuel I. ¿Lo ve?

8 R: Veo el documento, sí.

9 P: El artículo 2 concede el título de la
10 concesión Emanuel I a una persona de nombre
11 Manuel Valdiviezo Guevara. ¿Correcto?

12 R: Eso es lo que dice.

13 P: Y que usted sepa, Manuel Valdiviezo
14 Guevara no era parte de [REDACTED] [REDACTED].
15 ¿Correcto?

16 R: No lo sé.

17 P: ¿Ha conocido usted alguna vez a Manuel
18 Valdiviezo Guevara?

19 R: No lo creo.

20 P: Veamos el artículo 3 de la resolución que
21 se encuentra en la página 10. Voy a leer este
22 artículo y usted me puede confirmar si me estoy

VERSIÓN FINAL

1 equivocando al leerlo: "El título de concesión
2 no autoriza por sí mismo a realizar las
3 actividades mineras de exploración y
4 explotación, pero el concesionario deberá
5 gestionar la aprobación del Instituto Nacional
6 de Cultura de las declaraciones, autorizaciones
7 o certificados que son necesarios para el
8 ejercicio de las actividades mineras. También
9 debe contar con la certificación ambiental
10 emitida por la autoridad ambiental competente
11 con sujeción a las normas de participación
12 ciudadana. C) Obtener el permiso para la
13 utilización de tierras mediante acuerdo previo
14 con el propietario del terreno superficial o la
15 culminación del procedimiento de servidumbre
16 administrativa conforme a la reglamentación
17 sobre la materia. D) Obtener las demás
18 licencias, permisos y autorizaciones que son
19 requeridos en la legislación vigente de acuerdo
20 con la naturaleza y localización de las
21 actividades que va a desarrollar". Fin de la
22 cita. Esto es lo que dice el artículo 3.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Correcto, señor [REDACTED]?

2 R: Lo veo, sí.

3 P: Vamos ahora al artículo 6 en la página 11
4 del documento PDF. "El presente título no
5 confiere derecho a realizar actividades mineras
6 de exploración o explotación si no cuenta
7 previamente con la certificación ambiental
8 contenida en la resolución expedida por la
9 respectiva autoridad competente". Fin de la
10 cita. Eso es lo que dice. ¿Correcto?

11 ¿Entonces, señor [REDACTED]?

12 R: Sí, eso es lo que está leyendo.

13 P: Esta resolución que la demandante misma
14 ha presentado para este arbitraje deja muy en
15 claro que para que se extraiga el oro de la
16 mina el señor Guevara tendría que obtener
17 primero una serie de permisos y autorizaciones.
18 Sin embargo, Kaloti no verificó que el señor
19 Guevara hubiera obtenido alguna de estas
20 autorizaciones antes de supuestamente comprar
21 el cargamento 3. ¿Correcto?

22 R: Eso es lo que dice usted.

VERSIÓN FINAL

1 P: Creo que ha respondido parte de mi
2 pregunta, señor [REDACTED], que eso es lo que dice,
3 pero hay una segunda parte de la pregunta.
4 Para ser transparente, es si Kaloti verificó
5 que estas autorizaciones, permisos para
6 explotación minera, si Kaloti verificó que [REDACTED]
7 [REDACTED] o el señor Guevara había obtenido estos
8 permisos para la explotación y la minería.

9 R: Volvemos a la misma historia, no trabajo
10 en el departamento de cumplimiento. Teníamos 17
11 personas que trabajaban en la empresa en
12 distintos departamentos y usted coloca toda
13 esta información sobre la mesa y pretende que
14 yo lo recuerde todo. Yo no le puedo responder.
15 Tenemos otras personas que pueden rendir
16 testimonio, puede hablar con los funcionarios
17 de cumplimiento, personas de otros
18 departamentos que le pueden dar esas
19 respuestas. Yo no voy a decir sí o no, no le
20 puedo dar una respuesta.

21 P: Con eso basta, no me puede dar respuestas
22 acerca de si Kaloti verificó los permisos

1 ambientales o los permisos de explotación.

2 R: Yo sí recuerdo que cada proveedor fue
3 aprobado por nuestro programa y pasó nuestra
4 debida diligencia y por eso los aprobamos. Hubo
5 muchos proveedores a los que no aprobó nuestro
6 programa porque su documentación no estaba
7 completa. Tenemos un archivo enorme de
8 proveedores rechazados. Si este proveedor fue
9 aprobado por nuestro programa, entonces eso lo
10 confirmamos.

11 P: Pero no me puede enseñar ningún documento
12 de todo el expediente, tiene acceso a todo eso
13 y no me puede encontrar un permiso de
14 explotación o medio ambiental.

15 R: No, no se lo puedo mostrar. Como gerente
16 general del negocio yo no tengo a la mano cada
17 documento para mostrárselo, no es posible.

18 P: Entonces, no tiene un conocimiento
19 personal y directo de las declaraciones que
20 hizo usted en su declaración testimonial.

21 R: Sí, la tengo, pero usted me está
22 preguntando acerca de documentos específicos y

VERSIÓN FINAL

1 yo no puedo recordar todos los documentos para
2 el cumplimiento para los proveedores, los
3 nombres de las empresas, son conversaciones de
4 hace diez años. Es imposible.

5 P: Pongamos en pantalla el anexo R-224. Y
6 vamos al último párrafo de la página 4. Señor
7 Kaloti, el documento que vemos en pantalla es
8 un fallo judicial del 9 de septiembre de 2014
9 ordenando el inicio de un proceso penal en
10 contra de ██████████ ██████████. El 10 de junio del año
11 2014, después de la supuesta compra del
12 cargamento 3: " la Dirección Regional de
13 Energía y Minas de Ica al examinar los
14 documentos determinó que el titular de la
15 concesión Emanuel I, anteriormente Virgen del
16 Carmen 2010, es el señor Valdiviezo Guevara y
17 que a la fecha la autorización para dar inicio
18 o reiniciar operaciones está procesando,
19 evaluando y formalizando. Y, por lo tanto, la
20 antes mencionada concesión no cuenta con una
21 autorización para la exploración, explotación y
22 o comercialización de minerales". Fin de la

1 cita.

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
3 ¿Podemos preguntar qué tiene que ver esto con
4 la declaración testimonial? Esto no es un
5 anexo que haya incluido con su declaración
6 testimonial.

7 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
8 No creo que haya hecho una pregunta el abogado.
9 ¿Hizo usted una pregunta?

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: ¿Hizo una pregunta?

11 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Si
12 me hacen el favor de no interrumpir
13 constantemente sería útil.

14 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
15 Perdón, pero vamos a plantear todas las
16 objeciones que sean necesarias.

17 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): El
18 extracto que acabo de leer confirma que la mina
19 de la cual [REDACTED] [REDACTED] decía haber extraído el
20 oro del cargamento 3 no contaba con la
21 autorización para la exploración, explotación y
22 o comercialización de minerales. ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Eso
2 es lo que está leyendo usted.

3 P: Y suponiendo que Kaloti hubiera obtenido
4 o solicitado la autorización que vimos
5 anteriormente en el artículo 11 del decreto
6 legislativo 1107, Kaloti se habría dado cuenta
7 que no contaba ese proveedor con la
8 autorización para la explotación.

9 R: Es la misma respuesta que le di antes.

10 P: Es una pregunta diferente, señor [REDACTED].
11 Lo que le estoy preguntando es si Kaloti
12 hubiera solicitado en los permisos
13 medioambientales y las certificaciones para la
14 explotación del metal, habría sabido Kaloti que
15 [REDACTED] [REDACTED] no contaba con esos documentos.
16 ¿Correcto?

17 R: Tiene que hacerle la pregunta a la
18 persona correcta. Usted, una vez más, se
19 remonta a la misma documentación, y yo no
20 recuerdo, no tengo idea dónde obtuvo usted la
21 documentación y la declaración, yo no le puedo
22 responder a esas preguntas. Tenemos al

VERSIÓN FINAL

1 encargado de cumplimiento que va a estar aquí,
2 probablemente mañana, y le puede hacer esas
3 preguntas a esa persona. Yo no soy de ese
4 departamento.

5 P: Voy a omitir una serie de preguntas
6 porque supongo que la respuesta va a ser que no
7 sabe.

8 Veamos el anexo C-9 en pantalla. Solo para
9 confirmar, ¿dijo que la persona a quien debo
10 hacerle estas preguntas es [REDACTED]?

11 R: Él es del departamento de cumplimiento.
12 Probablemente tenga un recuerdo más claro
13 porque él participó en esos temas y
14 posiblemente le pueda responder sus preguntas.

15 P: ¿Pero quizás no?

16 R: Yo no puedo hablar por él, solo le puedo
17 decir cómo es.

18 P: Yo le estoy preguntando si cree que su
19 encargado de cumplimiento va a poder confirmar
20 si Kaloti cumplió con sus obligaciones de
21 cumplimiento.

22 R: Sí, por supuesto.

1 P: Gracias.

2 Señor [REDACTED], ha declarado que los
3 proveedores suministraron toda la documentación
4 requerida por SUNAT. ¿Correcto?

5 R: Creo que sí.

6 P: Vamos a la página 19 del documento PDF.
7 Esta es la guía de remisión que estábamos
8 viendo. Este es el anexo, los documentos que
9 [REDACTED] le suministró a SUNAT. En
10 particular, esta es una de las guías de
11 remisión remitidas a SUNAT respecto del
12 cargamento 3 desde las oficinas en Lima a las
13 oficinas alquiladas de la empresa Hermes
14 también en Lima. Como ve, los recuadrados
15 respecto de la identidad del transportista del
16 oro han quedado en blanco. ¿Correcto?

17 R: Okay.

18 P: Voy a necesitar una respuesta afirmativa
19 o negativa.

20 R: Lo veo.

21 P: Como vimos anteriormente cuando estábamos
22 leyendo el artículo 11 del decreto legislativo

VERSIÓN FINAL

1 1107, Kaloti tenía la obligación de obtener y
2 analizar la documentación y la información
3 respecto de la identidad del transportista que
4 llevó el oro. ¿Lo recuerda?

5 R: Okay.

6 P: Entonces, si este documento fue
7 presentado a SUNAT después de la compra no
8 puede haber revisado usted y haber verificado
9 la identidad del transportista, según lo que
10 dice usted.

11 R: No sé si hay algún otro documento que lo
12 muestre. Tiene que haber alguna documentación
13 cuando uno entrega metales preciosos, es un
14 cargamento muy caro. Tiene que ser un
15 transportista con documentación.

16 P: Yo sé cuáles son las obligaciones, lo que
17 le pregunto es si sobre la base de este
18 documento podemos concluir que no se cumplieron
19 esas obligaciones. Y le estoy preguntando si
20 este documento se remitió a SUNAT, y si el
21 recuadro de la identidad del transportista está
22 en blanco. Kaloti no podía haber analizado esa

1 información.

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
3 Una vez más, señor presidente, le está pidiendo
4 supuestos, especulaciones y conclusiones. Esto
5 no tiene que ver con lo que dice o no este
6 documento, le está pidiendo al testigo que haga
7 inferencias, no le está haciendo preguntas de
8 hecho.

9 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
10 Según entiendo, le está preguntando al testigo
11 sobre la base de documentos que le ha mostrado.
12 Yo le diría al abogado que hay que permitir al
13 testigo responder la pregunta antes de
14 preguntar la parte introductoria, porque ahí es
15 donde inicia la confusión, creo. Usted hizo una
16 pregunta y antes de que contestara usted
17 agregó: "No es correcto que" y eso
18 probablemente le hizo más difícil responder,
19 pero creo que es legítima la pregunta. Pero
20 las preguntas deben ser claras y sencillas, de
21 lo contrario vamos a obtener esa respuesta más
22 general de que no recuerda. Y entiendo que él

VERSIÓN FINAL

1 no recuerde. Yo no recuerdo muchas cosas
2 igualmente. Así que creo que probablemente hay
3 que restringirse un poco en cuanto al ámbito de
4 la pregunta cada vez.

5 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
6 Gracias, señor presidente. Lo intentaré.

7 Usted ha confirmado, señor ██████████, que esta
8 guía de remisión fue presentada por █████ █████
9 a SUNAT, y tiene las casillas vacías en cuanto
10 a la identidad del transportista. ¿Correcto?

11 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Es
12 lo que veo ahora, pero está en español.

13 P: En cualquier idioma las casillas están
14 vacías.

15 R: Sí, las que usted resaltó están vacías.

16 P: Gracias. Las guías que se le enviaron a
17 la SUNAT se le enviaron después de que Kaloti
18 adquirió los cargamentos. ¿Estamos de acuerdo?

19 R: No entiendo.

20 P: La pregunta es simple: usted compró los
21 cargamentos y después se exportaron, después
22 SUNAT solicitó información. Le pregunto: esa

VERSIÓN FINAL

1 guía de remisión que la demandante ha
2 presentado se le envió a la SUNAT después de
3 que Kaloti ya había presuntamente adquirido el
4 cargamento 3.

5 R: ¿Está diciendo usted después de que SUNAT
6 inmovilizó el cargamento?

7 P: Se lo simplifico: SUNAT inmovilizó los
8 cargamentos después de que lo habían ustedes
9 adquirido. ¿Verdad?

10 R: Sí.

11 P: Esta guía de remisión se le envió a la
12 SUNAT después de la inmovilización del
13 cargamento 3.

14 R: ¿Quién lo envió?

15 P: ■■■■■ se lo envió a SUNAT después
16 de la inmovilización del 3. Le pregunto: ¿esta
17 guía de remisión se le envió a la SUNAT después
18 de que ustedes adquirieron el cargamento 3?

19 R: ¿Cómo puedo saberlo? ¿Cómo puedo saberlo
20 cuándo se lo enviaron a la SUNAT?

21 P: Usted declaró...

22 R: Entiendo, pero ¿estamos hablando de un

VERSIÓN FINAL

1 momento en particular, ante so después? ¿Cómo
2 sabría yo si es antes o después? Usted está
3 yendo en círculos. Usted no me está formulando
4 preguntas directas y está tratando de engañarme
5 con sus preguntas para que yo diga "sí o no" y
6 le dé a usted la respuesta incorrecta, pero no
7 me está formulando directamente una pregunta.
8 Usted está yendo en círculos.

9 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

10 Señor ██████████, por favor, no haga alegaciones
11 con el abogado de la contraparte. Nosotros
12 formularemos las objeciones del caso.

13 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Le

14 reformulo la pregunta. Si esta guía de remisión
15 se hubiese enviado por parte de ██████████ a
16 SUNAT después de la inmovilización del
17 cargamento 3, esa guía se le hubiese enviado a
18 la SUNAT después de que Kaloti adquirió el
19 cargamento 3. ¿Verdad?

20 R: No le puedo responder, no lo sé.

21 P: Señor presidente, estoy tratando de ser
22 muy claro y no se me está respondiendo la

1 pregunta.

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Usted ha sido totalmente claro y él dijo que no
4 lo sabe. Usted puede tomar las conclusiones
5 que quiera al respecto. Él dijo: "No lo sé", y
6 usted puede sacar las conclusiones que desee al
7 respecto.

8 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): Muy
9 bien.

10 PRESIDENTE MCRAE: pero no estoy seguro si
11 pueda obtener más que un "No lo sé".

12 Vamos a ir ahora a la casilla donde figuran
13 las firmas. Está en blanco también. ¿Verdad?

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Veo
15 que ahí hay un sello con una firma a la
16 izquierda.

17 P: Sí, ese es el sello de ██████████ ██████████, y
18 donde dice: "Recibí conforme" Eso está en
19 blanco. ¿Correcto?

20 R: Okay, sí.

21 P: Próxima página, página 20 del PDF, señor
22 Kaloti, esta guía de remisión se supone que

VERSIÓN FINAL

1 incluye el transporte del cargamento 3 de
2 Hermes a Talma. ¿Verdad? Y donde dice:
3 "Identidad del transportista" Ahí está en
4 blanco eso.

5 R: Sí.

6 P: Y la casilla de firmas en cuanto a la
7 recepción del cargamento 3 en Talma también
8 está en blanco. ¿Verdad?

9 R: Sí.

10 P: A ver si tengo más suerte con mi
11 pregunta. Si SUNAT recibiera este documento
12 consideraría el documento como incompleto.
13 ¿Estaría usted de acuerdo conmigo en eso?

14 R: Bueno, pero lleva allí la firma y el
15 sello del representante de ██████████.

16 P: Bueno, sí, ese es el remitente, pero el
17 destinatario ahí está en blanco. Entonces, las
18 casillas que tienen que ver con la identidad
19 del transportista están en blanco.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Señor presidente, el testigo no puede decir lo
22 que haría o dejaría de hacer SUNAT. Esa

VERSIÓN FINAL

1 pregunta no es apropiada, es una conclusión.
2 Le está pidiendo al testigo que saque una
3 opinión.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Si él le preguntó si alguien supondría que esto
6 estaba incompleto...

7 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
8 Específicamente le preguntó qué concluiría
9 SUNAT al ver este documento.

10 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
11 Bien. ¿Alguien concluiría que esta guía de
12 remisión está incompleta, o por lo menos, las
13 casillas relativas al transportista?

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
15 Depende de lo que exigiera la SUNAT.

16 P: Vamos a la próxima página. Señor ██████████,
17 esta guía de remisión supuestamente incluye el
18 transporte del cargamento 3 de Emanuel a las
19 oficinas de ██████████ ██████████ en Lima. Aquí todas
20 las casillas de firma están en blanco.
21 ¿Verdad?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Según su experiencia, en la industria
2 minera, entiendo que usted tiene amplia
3 experiencia en ella, ¿documentos sin firma e
4 incompletos son prueba adecuada de una debida
5 diligencia?

6 R: Vaya al inicio, por favor, del documento.
7 ¿De dónde vino este cargamento? No está muy
8 claro, no lo puedo leer bien.

9 P: Vino de la región de Ica y supuestamente
10 iba a ser entregado en las oficinas de [REDACTED]
11 [REDACTED] en Lima.

12 R: Bien.

13 P: ¿Quién firmó el documento? No lo sabemos.
14 ¿Quién completó este documento? No lo sabemos,
15 no hay firma. Le repito: según su amplia
16 experiencia en el sector minero, ¿los
17 documentos incompletos que no permiten la
18 identificación de la identidad del
19 transportista del oro y que no cuentan con
20 firma constituyen buena prueba de la cadena de
21 transporte y de una debida diligencia?

22 R: Esta es una factura, ¿verdad? Ese es el

VERSIÓN FINAL

1 formato que tiene este documento.

2 P: No, no es una factura.

3 R: Pero aquí indica el precio y el peso del
4 cargamento. Es un tipo de factura. No sé si hay
5 otro documento adjuntado, como por ejemplo un
6 conocimiento de embarque o una guía de remisión
7 que identifique el documento con firmas. Usted
8 no me está mostrando todos los documentos, me
9 mostró solamente uno.

10 P: Le estoy formulando preguntas en general
11 respecto de este documento. Pero ahora le
12 pregunta en general, ¿los documentos sin firma
13 que no contienen la identidad del
14 transportista, entonces, son óptimos para
15 probar el transporte del oro de un lugar a
16 otro?

17 R: Si no hay documentos adjuntos a este,
18 estoy de acuerdo con usted, pero no sé si este
19 es el caso.

20 P: Yo le pregunto si son óptimos o no. ¿Sí
21 o no?

22 R: Esta es una factura, no es un documento

VERSIÓN FINAL

1 de transporte que debe llevar firma; no es un
2 conocimiento de embarque que tiene que tener
3 firma. Es una factura, la factura no
4 necesariamente tiene que llevar firma. Tiene
5 la confirmación de la empresa, eso es
6 suficiente. Esta factura es legítima, no tiene
7 que llevar la firma de nadie. Un conocimiento
8 de embarque sí tiene que llevar la firma del
9 receptor.

10 P: Usted me acaba de decir que no sabía de
11 qué tipo de documento se trataba y ahora me
12 dice que es legítimo.

13 R: Dije que las facturas son legítimas
14 cuando llevan el nombre de la empresa en
15 general.

16 P: Este documento no es una factura, es una
17 guía de remisión. El propósito de este
18 documento es probar que el oro fue transportado
19 de un punto a otro punto; es esencial porque si
20 no el oro podía provenir de fuentes ilegales.
21 Es importante indicar el nombre de la
22 transportista porque esto es lo que le permite

1 al Estado saber si el oro viene de una mina o
2 viene de una fuente ilegal.

3 Pasemos a otra pregunta. Tengo varias
4 preguntas en cuanto a los cargamentos 4 y 5 que
5 según la demandante vienen de [REDACTED]. Vimos que
6 la demandante se comprometió a cumplir con la
7 exhibición de documentos, la número 8, y le
8 pregunto nuevamente: ¿sabe usted si existieron
9 comunicaciones entre Kaloti y [REDACTED] que
10 probaran que Kaloti verificó el origen de los
11 cargamentos 4 y 5 antes de comprarlos?

12 R: Bueno, según nuestro programa,
13 verificamos todo, hicimos una lista y esto se
14 aplicaba a todos los clientes. Hicimos una
15 lista de todas las cuestiones requeridas.

16 P: Le pregunto, cuando fueron ustedes a los
17 tribunales peruanos, ¿ustedes tienen la misma
18 forma de presentar documentos diciendo
19 "cumplimos todo", pero no presentaban
20 documentos?

21 R: Bueno, en el caso de la inmovilización,
22 cuando fuimos a los tribunales a esos efectos,

1 yo no fui parte de los procesos de
2 inmovilización.

3 P: Le pregunto: ¿conoce usted algún tipo de
4 comunicación en el expediente y supongo que
5 usted se ha preparado para esta audiencia ,
6 cualquier tipo de comunicación entre [REDACTED] y
7 Kaloti relativa a cualquier aspecto del origen
8 del oro? Si usted tiene conocimiento, me lo
9 indica y si no, no.

10 R: No participé yo en ese departamento, como
11 le dije. No lo recuerdo. No le puedo
12 responder por sí o por no.

13 P: Bien, eso es suficiente.

14 Señor [REDACTED], ¿otros cargamentos de oro de
15 Kaloti han sido incautados por las autoridades?

16 R: No.

17 P: ¿Estos son los únicos cinco cargamentos
18 en la historia de Kaloti que fueron incautados?

19 R: Sí.

20 P: Sin embargo, usted no recuerda nada al
21 respecto.

22 R: Al respecto, ¿de qué?

1 P: Sobre los documentos, las razones
2 subyacentes, los motivos por los cuales la
3 SUNAT inmovilizó.

4 R: Mire, hay tantos documentos y tantas
5 cuestiones que se suscitaban en aquel momento,
6 ya pasaron diez años.

7 P: ¿Coordinó usted con sus abogados de Perú
8 para que se produzca el levantamiento de la
9 inmovilización?

10 R: Sí.

11 P: ¿Eso lo hizo a través de comunicaciones?

12 R: Sí, con nuestros abogados.

13 P: ¿Y usted brindó los documentos?

14 R: Supongo que sí.

15 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
16 Esas comunicaciones son comunicaciones privadas
17 entre abogado y cliente. Lo que hizo Kaloti
18 con sus abogados en Perú, eso está protegido
19 por el secreto profesional.

20 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): No
21 estoy hablando de los contenidos del documento,
22 sino de su existencia.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
2 Usted preguntó respecto de lo que él entregó a
3 los abogados de Perú. Esa información es
4 secreto profesional.

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
6 ¿Quiere seguir usted adelante con esta línea de
7 interrogación?

8 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): No,
9 señor presidente, no hace falta que siga
10 adelante con esta línea de interrogación
11 considerando la objeción.

12 Vamos al párrafo 45 de su primera
13 testimonial. Alega usted allí que después de
14 que Perú en 2013 y en 2014 incautó el oro se
15 realizaron algunas investigaciones que fueron
16 farsas, en realidad, investigaciones farsescas
17 respecto del lavado de activos. ¿Ve esta
18 acusación seria que se hace?

19 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí.

20 P: Bien. Vamos ahora a otro documento, que
21 es el párrafo 49 del memorial, página 32 del
22 PDF. En este párrafo, la demandante dice que

VERSIÓN FINAL

1 la incautación inicial de los cinco cargamentos
2 se realizó con la excusa de investigar el
3 origen del oro adquirido por KML y sobre la
4 base de investigaciones de lavado de activos
5 contra terceros. ¿Ve esa acusación allí?

6 R: Sí.

7 P: Es similar a la que usted efectuó.
8 ¿Verdad? ¿Está de acuerdo de que es similar?

9 R: Estoy leyendo y estoy comparando para ver
10 si es similar.

11 P: No es un punto muy importante, señor
12 Kaloti. Ambos impugnaban la legitimidad de la
13 investigación. ¿Verdad?

14 SEÑOR ██████████: Sí.

15 SEÑOR NISTAL: Bien, página 34 de este PDF.
16 Vamos a ir a la cuarta viñeta, párrafo 49.

17 R: ¿Está hablando usted de mi
18 testimonial?

19 P: No, estoy en el documento en pantalla.

20 R: Ok.

21 P: Se lo mostraremos.

22 R: Okay.

VERSIÓN FINAL

1 P: En el párrafo en pantalla la demandante
2 alega que el cargamento 4 fue inmovilizado
3 sobre la base de una investigación preliminar
4 realizada por Perú en contra de un tercero,
5 Alberto Miranda. También dice la demandante
6 que Alberto Miranda no estaba relacionado con
7 KML y que según el leal saber y entender de KML
8 Miranda no estaba relacionado con [REDACTED]. ¿Lo
9 ve?

10 R: Sí.

11 P: Y esa es una de los basamentos de la
12 demandante que sugiere que las investigaciones
13 son ilegítimas. ¿Está usted de acuerdo con lo
14 indicado por la demandante que Miranda no
15 estaba relacionado ni con [REDACTED] ni con Kaloti
16 Metals?

17 R: No recuerdo el primer nombre, pero
18 Miranda era el propietario de [REDACTED], pero no me
19 acuerdo el nombre de pila. Miranda, alguien de
20 la familia Miranda, era parte de quienes
21 representaban y eran propietarios de [REDACTED].

22 P: Bueno, sí, hubo muchos Miranda.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Recuerda usted con cuántas personas de la
2 familia Miranda interactuó usted?

3 R: Yo recuerdo una.

4 P: ¿Cómo se llamaba la persona?

5 R: ██████████, ██████████.

6 P: ¿██████████?

7 R: No me acuerdo el nombre de pila, pero se
8 hacía llamar ██████████. Nos reunimos con él
9 respecto de los materiales incautados y
10 hablamos de cómo se iban a liberar, pero no me
11 acuerdo si hay otra persona. Pero la persona
12 con la que nosotros interactuaba se llamaba
13 ██████████.

14 P: Bueno, puede ser ██████████ ██████████ ██████████,
15 señor ██████████, pero veremos. Esta acusación es
16 seria. La demandante está diciendo, y usted
17 dijo que supervisó los alegatos de la
18 demandante y que estuvo de acuerdo con las
19 declaraciones fácticas. Aquí la demandante
20 está diciendo que la inmovilización se basó en
21 una investigación totalmente no relacionada con
22 KML ni ██████████. Es una declaración bastante

1 firme. ¿Está de acuerdo?

2 R: Estoy de acuerdo.

3 P: Si Alberto Miranda no estaba relacionado
4 con ██████ ni con Kaloti Metals, Kaloti no
5 hubiese realizado una debida diligencia
6 relativa a Alberto Miranda.

7 R: ¿Por qué no?

8 P: ¿Ustedes realizan aleatoriamente debidas
9 diligencias?

10 R: Bueno, hay que examinar la empresa y el
11 accionista.

12 P: El párrafo aquí dice que Alberto Miranda
13 no está relacionado con KML ni con ██████. Le
14 pregunto: si no estaba relacionado con ██████ ni
15 con Kaloti, Kaloti no hubiese realizado una
16 debida diligencia relativa a Alberto Miranda.
17 Le reformulo: ¿la práctica de ustedes era
18 realizar debidas diligencias respecto de
19 personas que estaban totalmente sin relación
20 alguna con ustedes o con sus proveedores?

21 R: Si no nos dan ese nombre no lo hacemos.

22 P: Bien. Vamos ahora al anexo C 168. Como

VERSIÓN FINAL

1 indica aquí el C 168 contiene los términos y
2 condiciones para el comercio de metales
3 preciosos y transacciones relacionadas entre
4 Kaloti y ██████. ¿Verdad?

5 R: Sí.

6 P: Vamos a ir a la página 3 de este PDF.
7 Los términos comerciales que fueron firmados
8 por Alberto Miranda en su calidad de gerente
9 general de ██████ con Kaloti. ¿Lo ve y es
10 correcto?

11 R: Sí.

12 P: Vamos a ir al C 131. Como indica aquí la
13 portada, se ven aquí los documentos de debida
14 diligencia preparados por KML relativos a
15 ██████. Vamos a ir a la página 4 del PDF. Aquí
16 nuevamente Alberto Miranda aparece como gerente
17 general de ██████. ¿Es correcto?

18 R: Sí.

19 P: Y también se indica aquí que Alberto
20 Miranda era uno de los dos propietarios de
21 ██████. ¿Lo ve?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Y el otro propietario también era
2 integrante de la familia Miranda. ¿Verdad?

3 R: Uno de ellos.

4 P: El primero era Alberto Miranda; el
5 segundo era Yamilia Miranda.

6 R: No dice Miranda.

7 P: ¿Ahora lo ve? Es la misma persona, se
8 llama Yamilia Alessandra Miranda Villegas.

9 R: oh ¿Ese es el nombre completo?

10 P: Sí, es el nombre completo. En España y
11 en Perú tenemos nombres que son largos.

12 En consecuencia, y a diferencia de lo que
13 dijo la demandante en su memorial, Alberto
14 Miranda estaba estrechamente relacionado con
15 [REDACTED] y con Kaloti, era gerente general y
16 también accionista de [REDACTED].

17 R: ¿Cómo puede decir usted que estaba él
18 relacionado con Kaloti?

19 P: Bueno, porque firmó los términos y
20 condiciones con ustedes y les vendió a ustedes
21 cientos de kilos de oro.

22 R: Relacionado comercialmente con Kaloti

VERSIÓN FINAL

1 mediante operaciones comerciales.

2 P: Sí.

3 R: Okay.

4 P: Bien, volvamos al otro documento. Según
5 lo que acabamos de ver esa manifestación es
6 incorrecta la que se pone aquí, cuando dice que
7 la inmovilización temporal se inició el 7 de
8 enero de 2014 sobre la base de una
9 investigación preliminar por parte de Perú
10 respecto de un tercero no relacionado con KML o
11 con ██████ tampoco, según el leal saber y
12 entender de KML. Esa declaración es falta
13 respecto de Alberto Miranda.

14 R: No lo sé.

15 P: Señor ██████, acabamos de ver, y usted
16 confirmó, que el señor Miranda era gerente
17 general y accionista de una empresa y ahora
18 usted ve esta declaración de la empresa que
19 usted administra en un escrito que usted
20 supervisó que dice que Alberto Miranda no está
21 relacionado con KML ni tampoco con ██████. ¿Esa
22 manifestación que consta aquí es falsa? Eso es

VERSIÓN FINAL

1 lo que le pregunto.

2 R: No lo recuerdo. Tengo que examinar
3 nuevamente los nombres, los nombres de los
4 accionistas que usted indicó antes. Hay tantos
5 Miranda.

6 P: Bien. Volvamos al anexo C 168. ¿Ve que
7 allí dice Alberto David Miranda Pando?

8 R: Sí.

9 P: gerente general, ¿no?

10 R: Sí.

11 P: Es la misma persona que usted mencionaba
12 antes, correcto?

13 R: Sí.

14 P: Vamos a ir ahora al exhibit, parece que
15 tenemos un problema técnico señor ██████████,
16 estamos...

17 (Pausa.)

18 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
19 Continuemos. Coloquemos el C 131 en pantalla.
20 Ve usted que dice allí Alberto David Miranda
21 Pando, el mismo que firmó los términos y
22 condiciones.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
2 Miranda Pando, Alberto David. ¿Es el mismo
3 nombre?

4 P: Sí.

5 R: ¿Representante legal?

6 P: Bueno, es el representante legal, pero
7 también es el gerente general y uno de los
8 socios. ¿Lo ve? Uno de los propietarios.

9 R: Sí, sí.

10 P: Volvamos ahora al memorial. Tenemos aquí
11 una acusación seria de la demandante. Usted
12 confirmó antes que se trataba de una acusación
13 muy grave y que era que Perú de alguna forma
14 inició procedimientos para tomar el oro de
15 Kaloti Metals investigando a personas
16 totalmente sin relación con Kaloti ni con
17 [REDACTED]. Respecto de este punto, esa acusación
18 es falsa. ¿Está de acuerdo?

19 R: No relacionado con Kaloti, no puedo
20 hablar en nombre de [REDACTED].

21 P: Usted vio lo documentos societarios de
22 [REDACTED] y vio usted que era el gerente general y

VERSIÓN FINAL

1 propietario de ██████ y esto es un documento de
2 debida diligencia.

3 R: Okay.

4 P: Está de acuerdo conmigo en que Alberto
5 Miranda en efecto estaba relacionado con ██████
6 y con Kaloti en operaciones comerciales.

7 R: Sí.

8 P: y, en consecuencia, esta declaración en
9 pantalla es falsa. Señor ██████, ¿está de
10 acuerdo en que esa declaración es falsa?

11 R: Estoy leyéndola. Creo que sí.

12 P: Gracias.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 Antes de que prosiga, estamos acercándonos al
15 momento en el cual deberíamos celebrar una
16 pausa. Cuando llegue un momento oportuno,
17 ¿puede por favor celebrar la pausa?

18 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
19 Claro que sí. Si usted prefiere hacerlo ahora,
20 también lo puedo hacer, pero creo que esto me
21 llevará unos diez minutos.

22 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 ¿Por qué no sigue unos diez minutos y tomamos
2 la pausa?

3 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

4 Bien.

5 Si como acabamos de confirmar, Alberto
6 Miranda era uno de los gerentes generales y
7 propietarios de [REDACTED] también se tendría que
8 haber realizado un análisis de antecedentes.

9 ¿Verdad?

10 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Sí.

11 P: ¿Me puede mostrar algún documento donde
12 se vea que se realizó esa debida diligencia?

13 R: No tengo ningún documento para mostrarle
14 en este momento.

15 SEÑOR NISTAL: No.

16 SEÑOR [REDACTED]: No, se tiene que realizar, se
17 debió haber realizado.

18 P: Pero si no se hizo sería un
19 incumplimiento de su programa. ¿Verdad?

20 R: No le puedo responder a esa pregunta.
21 Debiera hacerse, pero hay que hacer una
22 pregunta al departamento de cumplimiento para

VERSIÓN FINAL

1 ver cuál es la medida que tomaron para esa
2 empresa en particular.

3 P: ¿Qué tipo de debida diligencia le
4 realizaría usted al dueño de una empresa o
5 gerente al que le va a comprar centenares de
6 kilogramos de oro y plata? ¿Qué tipo de
7 verificación?

8 R: El que se le hace a todo el mundo.

9 P: Bueno, sí, pero deme un ejemplo.

10 R: Bueno, a todos los proveedores, se
11 verifica la fuente del oro, que la empresa esté
12 inscripta en el registro peruano, se analiza el
13 propietario, la empresa. La empresa tiene un
14 permiso.

15 P: No, yo le estoy preguntando cuál es el
16 tipo de debida diligencia que realizaría, le
17 estoy preguntando.

18 R: Bueno, existe el registro de minas en
19 Perú.

20 P: ¿Alberto Miranda tenía que estar
21 inscripto?

22 R: No, [REDACTED].

VERSIÓN FINAL

1 P: Yo le estoy preguntando qué tipo de
2 debida diligencia realizaría usted en los
3 titulares, en los propietarios. (Pausa.)

4 Déjeme hacerle esta pregunta; no estoy
5 interesado en la debida diligencia en la
6 entidad jurídica legal, sino cuál es el tipo de
7 evaluación que le realizaría a una persona,
8 cualquier accionista. Déjeme terminar. ¿Vería,
9 por ejemplo, los antecedentes penales? ¿Qué
10 tipo de investigación realizaría cuando un
11 gerente general viene y le dice: "Quiero
12 comprar centenares de kilogramos de oro"? ¿Qué
13 tipo de análisis realizaría?

14 R: Bueno, utilizaríamos nuestro extenso
15 programa informático que es muy amplio y que
16 puede identificar cualquier acto delictivo de
17 las personas, de cualquier empresa. Hacemos
18 esto, buscamos a la empresa en Google y
19 buscamos también los antecedentes, un documento
20 de identidad, pasaporte, ausencia de actividad
21 penal, de la empresa y también para la
22 sociedad. Es en general y para cada una de las

VERSIÓN FINAL

1 personas; no es solamente para el señor
2 Miranda, es para todos. Este es un sistema que
3 tenemos que seguir.

4 P: Gracias. ¿Verificaría usted también si
5 él ocupa algún cargo en alguna otra sociedad?

6 R: Si se muestra esto en la búsqueda, sí lo
7 analizaríamos.

8 P: Pero si él tenía cargos en otras empresas
9 propiedad de delincuentes notorios, ¿sería esta
10 una alarma?

11 R: Una, ¿qué?

12 P: Una alarma, una notificación de un
13 problema. Bueno, si uno de sus proveedores es
14 miembro de otra empresa propiedad de un
15 delincuente notorio.

16 R: Bueno, sí, nosotros buscamos las alarmas.

17 P: Mostremos en pantalla R 326.

18 Señor [REDACTED], el documento en pantalla es la
19 inscripción de las empresas. Este es un
20 documento que está disponible en el Perú y
21 estuvo disponible en Perú en 2015. Pasemos a
22 la página 4. Como usted puede ver, la primera

VERSIÓN FINAL

1 reunión contó con la presencia del señor
2 Alberto Miranda como presidente y como director
3 Alberto David Miranda Pando. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: Alberto Miranda y [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
6 tenían una relación societaria, ¿verdad?,
7 trabajaban para la misma empresa. Este es el
8 registro de personas jurídicas.

9 R: Aparentemente sí.

10 P: ¿Me imagino que usted sabe que Alberto
11 [REDACTED] -- que [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] es el
12 reconocido [REDACTED]?

13 R: No lo sabíamos entonces, lo escuchamos en
14 las noticias después de la inmovilización. No
15 sabíamos quién era [REDACTED] [REDACTED] en ese
16 momento. El nombre nunca sonó conocido.

17 P: Pero usted realizó un análisis del
18 mercado aurífero, ¿verdad?

19 R: Sí.

20 P: ¿Y usted no sabía que el minero ilegal
21 más famoso era [REDACTED]?

22 R: Bueno, él no estaba mencionado en la

VERSIÓN FINAL

1 lista con [REDACTED]. Si está hablando de [REDACTED], y
2 está hablando del socio David Miranda, Alberto
3 David, no estaba en la lista de la compañía.

4 P: ¿Pero ahora usted sabe quién es [REDACTED]
5 [REDACTED]?

6 R: Lo supimos después.

7 P: Bien. Mostremos en pantalla R 151.
8 ¿Cuándo se enteró quién era [REDACTED]?

9 R: Estaba en todos los diarios, las
10 noticias.

11 P: ¿Cuándo? ¿Se acuerda?

12 R: Fue después de la inmovilización.

13 P: Señor [REDACTED], como usted puede ver aquí
14 en el título, en el primer párrafo, esta es una
15 declaración de que Alberto Miranda ofreció el 4
16 de junio de 2014 ante la policía y ante
17 diferentes autoridades judiciales. Veamos en
18 la página 2 qué es lo que responde el señor
19 Miranda a la pregunta 71.

20 R: ¿Quién dijo esto?

21 P: Esta es una declaración del señor Miranda
22 ante las autoridades peruanas y la policía. Es

VERSIÓN FINAL

1 una declaración de Alberto Miranda, el dueño y
2 gerente de ██████.

3 R: ¿Él presentó esto a la policía?

4 P: Sí. Pregunta 71.

5 Señor ██████, Alberto Miranda tuvo que
6 responder si él o alguien de su familia había
7 sido referenciado o investigado por algún
8 delito relacionado al tráfico ilícito de
9 drogas. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Y el señor Alberto Miranda respondió que
12 su primo, ██████ ██████ -- ██████ ██████, o ██████
13 ██████ ██████, dos primos, y Alberto Miranda
14 mismo fueron investigados y recluidos durante
15 varios años por tráfico ilícito de drogas y
16 lavado de dinero. ¿Correcto?

17 R: Eso es lo que dice el informe.

18 P: Entonces, hemos visto que el fundador y
19 gerente general de ██████ fue recluido o tuvo
20 privación de libertad por lavado de dinero y
21 por tráfico ilegal de drogas. Usted dijo que
22 había verificado los antecedentes de estas

VERSIÓN FINAL

1 personas. Cuando usted se enteró de que esta
2 persona había estado encarcelada por tráfico de
3 drogas y lavado de dinero, ¿no le preocupó?

4 R: ¿Está hablando de [REDACTED]?

5 P: No, Alberto.

6 R: Pero usted dijo que el informe fue
7 enviado a la policía y es el de David Miranda.

8 P: Sí, en este informe, lo podemos volver a
9 mostrar, Alberto Miranda dice que él mismo
10 estuvo 36 meses en prisión por tráfico ilegal
11 de drogas y lavado de dinero.

12 R: Bueno, si esto es algo que llegó a las
13 autoridades policíacas, ¿cómo lo sabíamos?

14 P: Bueno, no, él estuvo en prisión desde
15 aproximadamente 1990 a 2009. Pero, veamos, es
16 la pregunta 71. Aquí dice: "En 1999 mi primo,
17 [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED], fue investigado por
18 tráfico ilícito de drogas y lavado de dinero
19 habiendo estado recluido 4 años en el Penal
20 Castro, habiendo sido esto por ambos delitos".
21 Es decir, tráfico ilícito de drogas y lavado de
22 dinero.

VERSIÓN FINAL

1 R: Ese es su primo.

2 P: No, es él, "yo", "yo", dice "Yo también",
3 dice "Yo también".

4 Ahora que hemos visto esto, mi pregunta es:
5 cuando usted realizó su debida diligencia usted
6 dijo que hace el seguimiento y usted vio que
7 habían sido tres años en la cárcel con su
8 primo, [REDACTED] [REDACTED], pero mismo él por tráfico
9 ilícito de drogas y lavado de dinero, ¿no le
10 pareció que esta era una alarma?

11 R: Sí, una alarma, pero en ese momento no
12 estaba publicada la alarma en ningún lado. No
13 se veía en el sistema, no se veía en la
14 verificación, no se veía en ninguna parte.

15 P: Pero me acaba de decir usted que su
16 sistema controla la actividad penal.

17 R: Sí, pero no sale eso, ese nombre estaba
18 limpio.

19 P: ¿Me puede mostrar dónde está esta
20 verificación?

21 R: Podemos chequearlo, lo enviaré.

22 P: No, ¿puede mostrarme ahora?

VERSIÓN FINAL

1 R: No la tengo ahora. No tengo la
2 documentación.

3 P: ¿Solamente utiliza World-Check o también
4 habla con los abogados locales en el Perú?

5 R: Utilizamos World-Check, Google y si la
6 empresa está en una zona gris, en un área gris
7 que nos lleva a no estar seguros de aceptarlo,
8 le enviamos el documento a los abogados y los
9 abogados llegan a esa conclusión.

10 P: Alguien que ha sido encarcelado debiera
11 constar en sus expedientes, en sus documentos.
12 ¿Verdad?

13 R: Debería, pero no lo está.

14 P: Uhm-hmm.

15 R: Sí, y también el nombre Miranda es un
16 nombre muy popular en América Latina.

17 P: Entonces, hemos visto que Alberto Miranda
18 respondió que su primo [REDACTED] [REDACTED] y otros
19 dos primos y Alberto Miranda mismo habían sido
20 investigados y también reclusos por varios
21 años por tráfico ilícito de drogas y lavado de
22 dinero. Usted dijo que esto no surgió en su

VERSIÓN FINAL

1 verificación de World-Check, pero usted sí
2 confirma que ahora sí sabe quién es [REDACTED]
3 [REDACTED] y usted está de acuerdo en que es un
4 delincuente conocido. ¿Correcto?

5 R: Sí, después, sí.

6 P: ¿Usted estará de acuerdo con que el
7 propietario de [REDACTED] tenía vínculos familiares
8 y societarios con [REDACTED] [REDACTED], compartieron
9 la empresa, estuvieron años juntos en la
10 cárcel?

11 R: Sí.

12 P: Entonces, usted estará de acuerdo con que
13 ahora, que lo sabe, [REDACTED] no era una empresa de
14 renombre.

15 R: No lo puede decir eso por el primo.

16 P: No, no por el primo, él mismo estuvo 36
17 meses en la cárcel, en el penal. Yo le estoy
18 preguntando ahora si en retrospectiva usted
19 todavía sigue creyendo que [REDACTED] era una
20 empresa de buen nombre.

21 P: Eso no nos salía en nuestro en nuestra
22 base de datos, no teníamos conocimiento de eso.

VERSIÓN FINAL

1 R: Si nosotros hubiésemos detectado eso en
2 ese momento, sería una alerta.

3 P: Le pregunto sobre eso ahora, en
4 retrospectiva, ¿sigue creyendo que [REDACTED] era un
5 proveedor acreditado?

6 R: De haberlo detectado en ese momento,
7 estaría de acuerdo con usted, sería una alarma.

8 P: No, le estoy preguntando, porque después
9 de todos estos meses usted sigue diciendo en
10 sus declaraciones que los cuatro proveedores
11 eran proveedores de oro de buen nombre, y Perú
12 sigue presentando esta información en los
13 escritos demostrando que también cometieron
14 todo tipo de delitos.

15 R: Sí.

16 P: Y nos siguen enviando la misma
17 declaración de testigos diciendo que eran
18 personas de buen nombre. Quiero saber cuál es
19 su estándar.

20 R: Según nuestro programa y nuestros
21 estudios, nosotros no vimos ninguna de estas
22 alertas.

VERSIÓN FINAL

1 P: Creo que podemos celebrar la pausa ahora.

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Muchas gracias. Muy bien. Quince minutos de
4 pausa y regresamos a las 11 y 30.

5 Señor ██████████, dado que usted todavía está
6 siendo contrainterrogado, lamentablemente no
7 puede hablar con los miembros del equipo.
8 Obviamente puede ir a buscar café o le podemos
9 dar café, pero lamentablemente hasta que usted
10 termine su testimonio tiene que evitar el
11 contacto con los abogados.

12 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): ok,
13 Gracias.

14 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
15 Señor presidente: creo que incluso hay una sala
16 separada para él.

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
18 ¿Es esto así? ¿Quiere ir a esta sala separada?
19 Ella lo puede llevar. ¿Hay café allí?

20 Señor ██████████, tal vez, no sé si quiere
21 buscar café y luego ir a esa sala separada. La
22 señora Kettlewell le mostrará.

VERSIÓN FINAL

1 (Pausa para el café.)

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Creo que podemos reanudar la sesión. Cuando
4 esté listo señor Nistal, Adelante.

5 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
6 Veamos en pantalla el anexo C 30. Como ve
7 usted en la pantalla, señor ██████████, este
8 documento se refiere al resumen de
9 transacciones de todas las compras entre 2012 y
10 2018 de KML. ¿Correcto?

11 PRESIDENTE MCRAE: Señor ██████████, podría
12 ponerse su micrófono?

13 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí,
14 dije sí.

15 P: Vamos a la página 5 del PDF. Esta página
16 confirma que Kaloti comercializó más de 1100
17 kilos para una empresa llamada Rivero
18 Comercializadora SAC. 1100 kilos de oro.
19 ¿Correcto?

20 SEÑOR ██████████: Sí.

21 SEÑOR NISTAL: ¿Podemos mostrar la fecha,
22 por favor? Esto fue en 2013. ¿Es correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: En la misma página, el quinto renglón
3 desde abajo, vemos la empresa Nueva Arica con
4 la cual Kaloti Metals comercializó más de 200
5 kilos de oro. ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Estaba también bajo la gerencia de Juan
8 Francisco Miranda, también familiar de [REDACTED]
9 [REDACTED]. ¿Es correcto?

10 R: No recuerdo.

11 P: Veamos en pantalla R 362, el registro
12 empresarial de la empresa Nueva Arica. Vamos a
13 la página 7 del PDF. Como ve, el 22 de abril de
14 2013 Juan Francisco Miranda fue nombrado
15 gerente general de la empresa Nueva Arica.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Veamos otra vez el R 151, que es la
19 declaración testimonial de Alberto Miranda.
20 Vamos a la pregunta 69, que está en la página 2
21 del PDF.

22 Señor [REDACTED], como ve, a Alberto Miranda se

VERSIÓN FINAL

1 le preguntó si conocía a [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] y
2 a Juan Francisco Miranda, y él respondió que
3 tanto [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] como Juan Francisco
4 Miranda eran sus primos. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Entonces, si Juan Francisco Miranda y
7 [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] eran primos de Alberto
8 Miranda, podemos concluir que Juan Francisco
9 Miranda era primo de [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED], [REDACTED]
10 [REDACTED]. Entonces, voy a volver a mi pregunta
11 anterior. La empresa Nueva Arica estaba regida
12 por Juan Francisco Miranda, un familiar.
13 ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Vamos a ver un extracto de algo que se
16 publicó o se mostró en la televisión en enero
17 de 2014 en Perú, el mismo mes que Kaloti dice
18 haber comprado los cargamentos 4 y 5 del primo,
19 Alberto Miranda.

20 R: ¿Cuál es la fecha?

21 P: 20 de enero de 2014. Vamos a reproducir
22 el video que es R 175 desde el minuto 5.15 al

1 minuto 7.40.

2 (Se proyecta video.)

3 P: Mostremos la transcripción del video que
4 acabamos de ver, así va a ser más fácil hablar
5 de su contenido. Es el anexo R- 375. Vamos al
6 último párrafo de la página 2 del documento
7 PDF.

8 Señor [REDACTED], esta es la transcripción del
9 video que acabamos de ver. Como acabamos de
10 ver -y puede ver en la transcripción-, en enero
11 de 2014 los medios de comunicación de Perú se
12 refirieron a [REDACTED] [REDACTED] como el principal
13 financiador y supuesto recolector de oro del
14 mercado negro. ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Vamos ahora a la página siguiente, que es
17 la 3 del PDF. Como ve en los párrafos tercero y
18 cuarto, el abogado de [REDACTED] [REDACTED] confirmó en
19 la televisión que [REDACTED] [REDACTED] era la persona
20 que había hecho el mayor aporte para la
21 constitución de la empresa Comercializadora
22 Minerales Rivero. ¿Es correcto?

1 R: Sí.

2 P: Y confirmamos anteriormente que Kaloti
3 había comercializado más de 1100 kilos de oro en
4 nombre de Comercializadora Rivero de Minerales
5 en 2013. ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Y como puede ver en los párrafos 5 y 6 de
8 la página que vemos en pantalla, el abogado de
9 ██████████ ██████████ también dijo que él tenía la
10 práctica de que sus hijos u otros familiares u
11 otras personas conectadas con él aparecieran
12 como propietarios legales de sus empresas.
13 ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Entonces, estaría de acuerdo con esta
16 afirmación: "En 2013 Kaloti comercializó más de
17 1300 kilos de oro en nombre de varias empresas
18 de gerencia o propiedad de familiares de ██████████
19 ██████████, incluso de una directamente financiada
20 por él". Ese video de enero de 2014.

21 R: ¿Qué día, qué fecha?

22 P: El 20.

VERSIÓN FINAL

1 R: Eso es después de la inmovilización.

2 P: Esa no es mi pregunta, señor [REDACTED].

3 Tiene razón; es después. Pero mi pregunta es
4 si, como cuestión de hecho, en 2013 Kaloti
5 comercializó más de 1300 kilos de oro para
6 varias empresas de propiedad o gestión de
7 familiares cercanos de [REDACTED] [REDACTED], incluso
8 de una directamente financiada por [REDACTED]
9 [REDACTED].

10 R: Sí.

11 P: ¿Es una afirmación correcta?

12 R: Sí, ese es el momento en que nos dimos
13 cuenta que [REDACTED] [REDACTED] es [REDACTED] [REDACTED]. No
14 sabíamos antes quién era [REDACTED] [REDACTED], pero
15 esa es la razón por la cual salió ese video
16 después de la inmovilización.

17 P: Eso lo entiendo, señor [REDACTED]. Pero
18 necesito reiterar mi pregunta. No le estoy
19 preguntando si lo sabía o no; le estoy
20 preguntando: como cuestión de hecho, en 2013
21 Kaloti comercializó más de 1300 kilos de oro
22 para varias empresas...

VERSIÓN FINAL

1 R: ...

2 P: Permítame que termine la pregunta.

3 En 2013 Kaloti comercializó más de 1300
4 kilos de oro para varias empresas que eran
5 propiedad o de gerencia de familiares de [REDACTED]
6 [REDACTED], incluso para una directamente
7 financiada por él. ¿Es correcta esta
8 afirmación?

9 R: Sin saber, sí.

10 P: Entonces, dice que, para cuando salió
11 esta noticia, usted ya sabía que [REDACTED] [REDACTED]
12 tenía ese conglomerado.

13 R: Cuando salió la noticia, lo sabíamos.
14 Leímos la noticia.

15 P: Señor [REDACTED], en el párrafo 30 de su
16 primera declaración testimonial dice que Kaloti
17 realizó una debida diligencia plena en
18 investigaciones de cumplimiento y de
19 conocimiento del cliente respecto de los
20 cargamentos y que también confirmaron que los
21 proveedores, accionistas y otros no habían sido
22 expuestos a una cobertura negativa en los

VERSIÓN FINAL

1 medios, y citó el anexo C 33. ¿Es correcto?

2 R: Qué es el C-33?.

3 P: Si quiere revisar el párrafo 30 de su
4 primera declaración. Solo quiero confirmar que
5 usted hizo esa afirmación.

6 R: Si es lo que tengo aquí, sí.

7 P: Entonces, mostremos el anexo C 33. Como
8 puede ver, esta es la revisión periódica de
9 Kaloti del departamento de cumplimiento. Le
10 voy a dar una descripción general de estos
11 documentos y usted me puede corregir si me
12 equivoco.

13 Entonces, le voy a dar, como dije, una
14 descripción general de los documentos de este
15 anexo y confirma, por favor, si está de acuerdo
16 con la descripción. Luego le voy a hacer más
17 preguntas.

18 El anexo contiene tres formularios de una
19 página con el título "Certificación de revisión
20 periódica", todos con el titular de Kaloti
21 Metals, y que dicen demostrar que se realizó
22 esta revisión de [REDACTED], [REDACTED], [REDACTED] y

VERSIÓN FINAL

1 de los directores y agentes de estos tres
2 proveedores. Según los formularios, esta
3 revisión se realizó utilizando una herramienta
4 de cumplimiento llamada World Check. ¿Está de
5 acuerdo con esta descripción general, señor
6 Kaloti, para luego pasar a las preguntas?

7 R: Sí.

8 P: Entonces, cita usted este anexo en
9 respaldo de su afirmación de que Kaloti había
10 realizado tareas de cumplimiento respecto de
11 los proveedores antes de comprar el oro, pero
12 si vamos las fechas -empecemos con la primera
13 esta es de fecha 7 de febrero de 2014

14 R: Sí.

15 P: es la que tiene que ver con [REDACTED].
16 Entonces, la fecha es después de la compra y de
17 la inmovilización del cargamento 1 entregado
18 por [REDACTED]. ¿Correcto? Perdón, el primero es
19 de [REDACTED]; me equivoqué. Pero sigue en pie la
20 pregunta: es del 7 de febrero de 2014 y usted
21 supuestamente compró los cargamentos 4 y 5 en
22 enero, o sea que esto es posterior a esa

1 compra. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Entonces, ¿no puede demostrar que se
4 realizó una debida diligencia antes?

5 R: Ese no es el momento de la debida
6 diligencia. Este es el momento que el
7 funcionario de cumplimiento nos entrega esa
8 evaluación, ese archivo para ese proveedor en
9 particular. No significa que lo hayamos hecho
10 en febrero.

11 P: ¿Dónde en el documento aparece la fecha
12 real de la realización de esa tarea de debida
13 diligencia? Porque eso me parece sumamente
14 importante.

15 R: No sé. Está el momento en que se aplica,
16 les pedimos toda la documentación, analizamos
17 toda la documentación y aparece si aprobamos o
18 no aprobamos. Esto no indica que se haya
19 aprobado el 7 de febrero.

20 P: ¿Esa fecha, según usted, es para informar
21 de esa verificación?

22 R: Sí, cuando se llega a esa notificación

VERSIÓN FINAL

1 puede ser después. La debida diligencia tarda
2 entre una y cinco semanas en concluir, lleva
3 tiempo.

4 P: Entiendo. Pero si lo que me está
5 diciendo es que esta fecha es la fecha en la
6 que se le notificó de la debida diligencia, ¿me
7 está diciendo que se lo notificó de la debida
8 diligencia semanas después de la compra?

9 R: No, ese fue el momento en que esto lo
10 colocamos en el archivo. La debida diligencia
11 tarda mucho tiempo.

12 P: ¿Me puede mostrar un documento que enseñe
13 cuándo se realizó esa tarea de debida
14 diligencia?

15 R: Le tengo que mostrar cuándo se envió la
16 documentación. Esos son los proveedores. Yo no
17 tengo conmigo esos archivos de miles de
18 páginas. Le estoy hablando del procedimiento
19 que aplicamos.

20 P: Lo entiendo, señor [REDACTED], pero en su
21 declaración testimonial utiliza este documento
22 para demostrar que se había realizado la debida

VERSIÓN FINAL

1 diligencia respecto de este proveedor, pero me
2 está diciendo que no tiene manera de saber si
3 esta fecha -según usted no es reflejo de
4 cuándo se realizó la debida diligencia. O sea
5 que no tenemos manera de saber cuándo se hizo.
6 ¿Me lo confirma?

7 R: Le puedo decir que empezó mucho antes de
8 esta fecha. Lo último que el encargado de
9 cumplimiento hace después de haber culminado
10 toda esa tarea -- esto puede haber sido un mes
11 antes o una semana antes que se concluyó ese
12 proceso, no hay manera de saber. Esto no se
13 refiere al momento en que concluyó la tarea de
14 debida diligencia.

15 P: Bien. Pasemos a un caso hipotético. Se
16 realiza la debida diligencia respecto de una
17 empresa. Al día siguiente después de eso, o una
18 semana más tarde, esa empresa aparece en las
19 noticias por financiamiento de terrorismo y por
20 realizar actividades ilícitas en todo el mundo.
21 Dos semanas más tarde usted firma esto y lo
22 archiva diciendo que la empresa está en pleno

VERSIÓN FINAL

1 cumplimiento. ¿Así es como operaban ustedes?

2 R: Así no es como operábamos.

3 P: ¿No?

4 R: El proveedor puede ser aprobado de
5 antemano y esto se puede archivar cuando esa
6 persona tiene tiempo para redactarlo.

7 P: Leamos el texto. Subamos, desplacémonos
8 hacia arriba, sí. De hecho, mejor no, vamos a
9 ██████████ ██████████. ¿Ve allí esa casilla donde dice:
10 "Condición de la cuenta según este examen"?
11 "Inactivo" dice allí. Si lo que usted me dice
12 es cierto, ¿realizó usted una debida diligencia
13 en cuanto a una empresa inactiva?

14 R: Esto es ex post facto, porque nosotros
15 cuando lo recibimos colocamos esto en el
16 archivo de activos.

17 P: Bueno, pero usted me está diciendo que la
18 fecha de la información contenida aquí...

19 R: No, pero esto es después, es posterior, 3
20 meses después.

21 P: ¿El otro es un mes después?

22 R: Menos que eso, un mes después, estaba

VERSIÓN FINAL

1 inactivo debido a la inmovilización, menos de
2 un mes después. No podíamos comercializar con
3 ellos así que lo pusimos en inactivo.

4 P: Entonces, ¿si es activo se puede
5 comercializar?

6 R: No, después de la inmovilización no se
7 puede hacer negocios con ellos.

8 P: Volvamos a [REDACTED]. Aquí dice: "Activo"
9 Está marcado "activo". Esto es después de la
10 inmovilización, o sea que lo que me dijo usted
11 recién es contradictorio.

12 R: Aquí hay un plazo, hay que verificar esto
13 con el oficial de cumplimiento. Yo no escribí
14 esto, usted me está preguntando a mí, esto a mí
15 no me gustaba, pero esto es un informe que vino
16 después. Y cuando hay inmovilización entonces
17 el expediente corresponde a un cliente
18 inactivo.

19 P: ¿Examinó usted este documento en persona?

20 R: Han pasado diez años, no me acuerdo.

21 P: ¿Usted no sabe si lo examinó o no?

22 R: No lo recuerdo.

VERSIÓN FINAL

1 P: Usted lo cita en su testimonial como
2 prueba de sus alegaciones.

3 R: Depende del momento.

4 P: Este documento no contiene ninguna
5 verificación tipo World Check para uno de los
6 proveedores, [REDACTED]. ¿Correcto? Acá tenemos a
7 [REDACTED], [REDACTED] [REDACTED] en la primera página, [REDACTED]
8 y ahí termina. No hay prueba de que ustedes
9 hayan examinado una situación con el sistema
10 World Check respecto de [REDACTED]. ¿No es cierto?

11 R: Bueno, quizás podría haber sido en la
12 oficina de Lima cuando cerramos el negocio.
13 Allí se perdió mucha documentación, no sé, si
14 le damos un 3 de 4 es que lo hacemos para todos
15 los clientes, pero quizás si no está aquí se
16 perdió en la oficina de Perú cuando la
17 cerramos.

18 P: Según su manual de cumplimiento y el
19 derecho estadounidense y el derecho peruano
20 ustedes tenían la obligación de conservar todos
21 los documentos de cumplimiento durante un plazo
22 de, por lo menos, 7 años. Cuando ustedes

VERSIÓN FINAL

1 cerraron la oficina en Perú deberían haber
2 conservado todos estos documentos.

3 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
4 Se le pregunta al testigo qué es lo que dice la
5 legislación.

6 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): No.
7 Coloquemos en pantalla el C-25. Vamos al
8 numeral 9 de este manual donde dice:
9 "Mantenimiento de registros" de este C-25.
10 Este numeral dice que: "Según las mejores
11 prácticas y también la normativa federal
12 estadounidense toda la documentación exigida en
13 el manual de lavado de activos y crecimiento de
14 terrorismo debe conservarse por, por lo menos,
15 7 años". ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: También se dice allí que esta obligación
18 que tenía Kaloti de mantener sus registros
19 incluye documentación y correspondencia en
20 cuanto a la apertura de cuentas de KML y
21 también todos los documentos relativos a
22 cuestiones de cumplimiento. ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Al no mantener los registros de la
3 demandante en materia de cumplimiento ustedes
4 estaban incumpliendo el derecho estadounidense
5 y también el manual de cumplimiento. ¿Correcto?

6 R: No. Este documento fue redactado en la
7 oficina por el oficial de cumplimiento, no se
8 trata de documentación que busca la legalidad o
9 ilegalidad del oro. Este es un informe interno
10 en materia de cumplimiento en donde hay una
11 aprobación o una falta de aprobación. Por
12 ejemplo, esto se envió, quizás se les envió a
13 ustedes, pero quizás por error nosotros no lo
14 teníamos, pero esta documentación se aplica a
15 todos los proveedores.

16 P: Pedimos esa documentación, señor [REDACTED],
17 y no se nos remitió. Usted dice que se perdió.
18 Según su propio manual de cumplimiento, la
19 normativa federal estadounidense exige que se
20 mantengan todos los documentos de cumplimiento,
21 y usted sabe que el Check World report es uno
22 de esos documentos. Si no se mantiene ese

VERSIÓN FINAL

1 documento, si no se lo conserva se viola el
2 manual de cumplimiento y también la normativa
3 federal estadounidense.

4 R: No vulneramos ninguna ley. Si usted me
5 da tiempo, yo puedo hablar con mi colega de
6 Miami para que lo presente, está allí. Por
7 algún motivo se perdió o ustedes no lo
8 recibieron, lo tenemos en un archivo digital,
9 quizás no en copia física, pero está en forma
10 electrónica. Si me da un poco de tiempo se los
11 puedo enviar antes de que termine este
12 arbitraje.

13 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
14 Queremos indicar, para que conste en actas, que
15 no está claro y el testigo tampoco lo ha dicho
16 que este documento que está indicando el señor
17 Nistal está perdido específicamente y está
18 incluido en este párrafo. Es una conclusión
19 jurídica que el testigo no está en posesión de
20 efectuar.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Bueno, lo importante es que este tema usted lo

VERSIÓN FINAL

1 puede plantear en su cierre, no puede
2 interrumpir el contrainterrogatorio. Entiendo
3 lo que usted plantea, pero no es adecuado
4 plantearlo en este momento.

5 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):
6 Gracias, señor [REDACTED]. Vamos a la página 121
7 del memorial. Verá usted en la tabla que
8 aparece en pantalla, aquí aparece este escrito
9 de Kaloti. Kaloti dijo que el cargamento 4 fue
10 inmovilizado por SUNAT el 9 de enero de 2014.
11 ¿Correcto?

12 R: Así lo creo.

13 P: También dice que el cargamento 4 contenía
14 más o menos 126 kilogramos de oro. ¿Lo ve?

15 R: Sí.

16 P: En esa misma fecha no hubo acto alguno de
17 la SUNAT en cuanto al cargamento 5. ¿Correcto?

18 R: ¿Qué quiere decir que no hubo acto
19 alguno?

20 P: En la tabla la demandante no asentó
21 ningún tipo de hecho o acto relativo al
22 cargamento 5 a la fecha 9 de enero de 2014.

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí, está en blanco.

2 P: Coloquemos el C-158, página 20. Bueno,
3 empecemos con la carátula. ¿Reconoce usted
4 este documento?

5 R: Sí, está allí indicado.

6 P: Es una notificación de intención de
7 presentar una reclamación a arbitraje según el
8 APC entre Perú y Estados Unidos. No es una
9 carta, es una intención de notificación -- es
10 una notificación de intención, perdón. ¿Es así?

11 R: Sí, así es.

12 P: Esa es su firma, señor [REDACTED]. ¿Verdad?

13 R: Sí.

14 P: Vamos al párrafo 50. Y veamos todo el
15 párrafo 50 para que el señor [REDACTED] lo pueda
16 leer. En este párrafo la demandante en este
17 documento enviado por ustedes indica que debido
18 a que el día anterior a que la SUNAT
19 inmovilizara la exportación de oro relativa al
20 cargamento 4, adquirido de parte del mismo
21 proveedor, Kaloti decidió esperar el resultado
22 de la inmovilización del 4 antes de proceder a

VERSIÓN FINAL

1 la exportación del metal del cargamento 5.

2 R: Sí.

3 P: Dice usted aquí que desearon esperar la
4 exportación del cargamento 5 porque el día
5 anterior se había inmovilizado el cargamento 4,
6 la SUNAT lo había hecho. ¿Correcto?

7 R: Correcto.

8 P: El cargamento 4 había sido inmovilizado
9 el 9 de enero de 2014. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: La demandante ha alegado en este
12 arbitraje que según un representante de ██████████
13 el cargamento 5 no fue exportado como resultado
14 de una intervención de la SUNAT del 9 de enero
15 de 2014. Usted dijo que el cargamento 4 fue
16 inmovilizado por la SUNAT en esa fecha, en
17 enero de 2014. También usted dijo que no hubo
18 acto alguno registrado en enero de 2014
19 relativo al cargamento 5.

20 Vamos a tratar de estructurar la tabla que
21 vimos en el memorial y lo que se dice aquí en
22 la pantalla. Coincide conmigo en que, según lo

VERSIÓN FINAL

1 que dijo la demandante en el párrafo en la
2 pantalla, queda claro que lo que quisieron
3 decir los representantes de [REDACTED] era que no se
4 hizo la exportación del cargamento 5 debido a
5 lo que pasaba con el cargamento 4.

6 R: No, esa no fue la única razón, hay otras
7 razones. Talma nos dijo desde el aeropuerto que
8 el cargamento que teníamos en Hermes no iba a
9 poder ser enviado, pero no sabíamos la razón.
10 Por eso nosotros dejamos de enviar el
11 cargamento 5.

12 P: Señor [REDACTED], vamos al párrafo de la
13 pantalla. "Debido a que el día anterior SUNAT
14 había inmovilizado la exportación del oro
15 relativo al cargamento 4 adquirido de parte del
16 mismo proveedor, Kaloti decidió esperar el
17 resultado de la inmovilización del 4 antes de
18 proceder a la exportación del metal del
19 cargamento 5".

20 R: Estábamos esperando el resultado,
21 esencialmente no sabíamos cuál era el
22 resultado.

VERSIÓN FINAL

1 P: Señor ██████████, creo que estaremos de
2 acuerdo en lo que vamos a decir. El cargamento
3 4 se inmovilizó el 9 de enero, que estaba claro
4 el cargamento 5 en Hermes, y usted dijo que
5 iban a esperar porque se había inmovilizado el
6 4 e iban a esperar para el 5, y ahí, una vez
7 que se supiera el resultado van a ver si
8 exportaban el 5.

9 R: Al mismo tiempo recibimos información de
10 parte de Talma...

11 P: Señor ██████████, por favor, confírmeme si lo
12 que yo dije es así.

13 R: Dije que había que esperar el resultado
14 del cargamento 4.

15 P: Esto nos va a tomar mucho tiempo señor
16 Kaloti. ¿Está de acuerdo o no con lo que yo le
17 digo? Escuche la primera parte y después
18 hablaremos de la segunda parte.

19 Usted había recibido el cargamento 4 y el 5
20 estaba en las instalaciones de Hermes. Ustedes
21 transportaron el 4 a Talma, el 9 de enero como
22 vimos SUNAT inmovilizó el 4. Debido a que el

VERSIÓN FINAL

1 cargamento 4 había sido inmovilizado, Kaloti
2 decidió, como se dice aquí, esperar el
3 resultado de la inmovilización del 4.

4 R: correcto.

5 P: antes de proceder a la exportación del
6 metal del cargamento 5. ¿Está de acuerdo con
7 la primera parte?

8 R: Estoy de acuerdo con eso, sí.

9 P: Gracias. ¿Quería decir algo más?

10 R: El resultado podía variar. ¿Qué iba a
11 pasar con el cargamento 4? Nosotros no podíamos
12 exportar el cargamento 5 porque el 5 llegó dos
13 o tres días después del 4. En la SUNAT se
14 había inmovilizado el 4, y el 5 vino después.
15 ¿Cómo íbamos a enviar el cargamento 5 si no lo
16 podíamos hacer? Talma nos lo dijo y creo que
17 lo tenemos por escrito, Talma nos dijo que
18 SUNAT había dicho que este cargamento se iba a
19 quedar en Hermes y no podía exportarse, yo no
20 lo podía exportar.

21 P: ¿Coincidimos por lo menos en que ██████████ no
22 inmovilizó el 5, en enero de 2014?

VERSIÓN FINAL

1 R: Lo inmovilizaron después, no sé la fecha,
2 pero se inmovilizó en Hermes, en las
3 instalaciones de nuestra bóveda.

4 P: ¿Coincide conmigo en que SUNAT no
5 inmovilizó el 5 en enero de 2014? ¿Lo confirma?

6 R: Sí.

7 P: Coincidimos usted y yo también en que la
8 inmovilización que se realizó se realizó en las
9 instalaciones de Hermes. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Bien, gracias.

12 R: Perdón, solo por curiosidad, ¿qué pasó
13 con el cargamento 5? P: Señor
14 Kaloti, discúlpeme, en este momento no podemos
15 sostener una conversación.

16 R: Lo sé, pero creo que se retornó a [REDACTED].

17 P: Disculpe, señor [REDACTED], esto no es
18 adecuado. Está aquí usted para responder mis
19 preguntas.

20 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
21 Un momento. Nada está siendo asentado en el
22 acta. Si usted está explayándose respecto de un

VERSIÓN FINAL

1 punto está bien, pero usted no puede entrar en
2 una argumentación con el abogado.

3 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

4 Señor ██████████, usted no puede hacer alegaciones
5 con el abogado de la contraparte. Entiendo que
6 siente estas emociones debido a lo que Perú le
7 planteó a usted y todo lo que tuvo que sufrir
8 debido a eso, pero debe responder las preguntas
9 respecto de los hechos que usted conoce.

10 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés):

11 Reanudamos.

12 Señor ██████████, usted vio que esta
13 notificación de intención tiene fecha 3 de mayo
14 de 2016. Podemos ir a cada uno de los
15 párrafos; esto llevará tiempo, pero si usted
16 acepta mi proposición podemos avanzar más
17 rápidamente y la demandante lo puede refutar,
18 claro.

19 Entonces, en la primera notificación de
20 intención que sale en pantalla, la demandante
21 identifica la misma fecha en la que SUNAT
22 inmovilizó los cargamentos 1 a 4. Vemos aquí

VERSIÓN FINAL

1 también las actas de inmovilización de la
2 SUNAT, y puede ver en el párrafo 22 para el 1,
3 33 para el 2, 40 para el 3, y 47 para el
4 cargamento 4. Le pregunto...

5 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

6 ¿Usted está preguntándonos si nosotros estamos
7 de acuerdo? Nosotros no estamos de acuerdo en
8 que esta es la primera notificación de
9 intención. Usted está tergiversando lo que
10 dice este documento.

11 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

12 No, la pregunta no es esa, señor Díaz-Candia.
13 La pregunta es para el señor [REDACTED].

14 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

15 Pero él nos pidió que acordáramos la
16 caracterización que hizo del documento.

17 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

18 Usted puede plantear ese punto después en el
19 contrainterrogatorio, pero ahora no.

20 SEÑOR NISTAL (Interpretado del inglés): El

21 hecho de que es una notificación de
22 controversia eso ya lo ha confirmado el

VERSIÓN FINAL

1 testigo. Le pregunto entonces, a diferencia de
2 los otros cuatro cargamentos, la primera
3 notificación de intención no dice en ningún
4 lado que la SUNAT inmovilizó el cargamento 5.
5 Quizás aquí usted quiera ver el documento en
6 pantalla, podemos también mostrarlo nosotros en
7 la pantalla, es el C 168.

8 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: 58.

9 SEÑOR NISTAL: 58, disculpen. Exhibamos la
10 parte correspondiente del cargamento 5. No
11 vayas tan rápido para que el Tribunal y el
12 señor ████████ vean que hay una sección para cada
13 uno de los cargamentos. Vemos allí la
14 inmovilización y las incautaciones, está aquí
15 la tabla. Este es el párrafo 22 al que hice
16 referencia antes; este numeral corresponde al
17 cargamento 1 y dice aquí: "La exportación del
18 cargamento para Miami estaba programada para el
19 27 de noviembre de 2013 y toda la documentación
20 exigida para los procedimientos aduaneros y
21 logísticos se encontraba allí. Tras la
22 presentación del cargamento para su exportación

VERSIÓN FINAL

1 se produjo la inmovilización por parte de SUNAT
2 a través de dos actas de inmovilización”.

3 En el 33 tenemos la misma información
4 relativa al cargamento 2, creo. Continuemos;
5 aquí está el cargamento 3 y allí tenemos toda
6 la información, las fechas, las actas, todo lo
7 relativo al cargamento 3. Para el 4 lo mismo,
8 tenemos las actas, las fechas, toda la
9 información. Sigamos hasta llegar al 5. Este
10 párrafo ya lo vimos antes, dice que Kaloti
11 decidió esperar el resultado de la
12 inmovilización del cargamento 4 antes de
13 proceder a la exportación del metal
14 correspondiente al cargamento 5. Sigamos.

15 Si usted quiere que sigamos leyendo, no
16 estoy tergiversando nada, pero podemos volver a
17 mi pregunta. A diferencia de los otros cuatro
18 cargamentos, la primera notificación de
19 intención no dice que SUNAT inmovilizó el
20 cargamento 5.

21 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
22 Pero así fue, fue inmovilizado.

VERSIÓN FINAL

1 P: Señor [REDACTED] no le pregunté eso. Le
2 pregunté si en esta primera notificación de
3 controversia que usted le envió al Estado en
4 donde se quejaba de las medidas del Estado,
5 usted alegaba que el 5 había sido inmovilizado.
6 No lo hizo, ¿verdad?

7 R: No está incluido aquí, según este
8 documento.

9 P: A diferencia de los otros cuatro
10 cargamentos, la demandante no ha presentado en
11 este arbitraje ningún acta de inmovilización de
12 la SUNAT para el cargamento 5. ¿Tiene usted
13 conocimiento de algún acta de inmovilización de
14 la SUNAT relativa al cargamento 5?

15 R: No hay acta de ningún cargamento de la
16 SUNAT. A mí no se me incluyó.

17 P: Eso es suficiente.

18 R: no fuimos parte de la inmovilización, no
19 fuimos parte de nada ni de la orden judicial.

20 P: Estoy de acuerdo. Ni usted ni la
21 demandante presentaron comunicaciones respecto
22 del cargamento 5, a diferencia de los otros

VERSIÓN FINAL

1 cuatro cargamentos. Para el 5 no hay
2 comunicación para nada, para los otros cuatro
3 sí hay comunicaciones entre la SUNAT y también
4 los proveedores. ¿Correcto?

5 R: No lo recuerdo. No lo recuerdo. Fuimos a
6 la SUNAT varias veces.

7 P: Permítame replantearlo.

8 R: Para hablar de todos los cargamentos,
9 incluido el 5. Incluso, le preguntamos a la
10 SUNAT, a los representantes de la SUNAT, si
11 podíamos exportar el 5 y nos dijeron que ellos
12 no tenían la facultad de decidir.

13 P: Gracias señor [REDACTED].

14 R: Cuando tratamos de exportar el 5, bueno,
15 ¿cómo íbamos a exportar el 5 si los otros
16 cargamentos estaban inmovilizados? Es el mismo
17 proveedor, se han inmovilizado 4, ¿qué pasó con
18 el 5? No podíamos exportarlo, por la
19 información que nos había dado Talma y los
20 servicios de aeropuertos a través de la SUNAT,
21 no podíamos exportar el número 5.

22 P: Talma es una empresa privada. ¿Verdad?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí, Talma es donde [REDACTED] recogía el
2 cargamento de Talma.

3 P: A diferencia de los otros cuatro
4 cargamentos, ¿usted no tiene conocimiento de
5 comunicaciones?

6 P: Gracias. Realmente me gustaría una
7 respuesta, señor [REDACTED]. Si no puede dármela
8 voy a saltar a la...

9 A diferencia de los otros 4 cargamentos,
10 usted no estaba al tanto de ninguna
11 conversación de la SUNAT concerniente a la
12 supuesta inmovilización del cargamento número
13 5. Puede mostrarnos el documento?

14 R: Hubo algunas conversaciones; fuimos a
15 SUNAT para hablar de estas cuestiones y del
16 cargamento número 5. Fuimos a la SUNAT para
17 hablar de las movilizaciones del 5 y si
18 podíamos exportar el 5.

19 P: Gracias, señor [REDACTED].

20 Vamos a ir al párrafo 52 de la primera
21 notificación de intención. En este párrafo 52
22 la demandante explica que el oro del cargamento

1 5 se incautó el 18 de junio de 2014 por el
2 juzgado civil de Lima en un contexto de acción
3 judicial iniciado por ██████████, el proveedor.

4 ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Este proceso judicial fue iniciado por
7 ██████████ debido a que Kaloti Metals no había
8 pagado el oro del cargamento 5. ¿Correcto?

9 R: Creo que sí.

10 P: Vamos a mostrar ahora el párrafo 51 de la
11 primera notificación de controversia. Señor
12 Kaloti, en este párrafo la demandante explica
13 que en marzo de 2015 cargamento 5 fue incautado
14 debido a una orden de la fiscalía de lavado de
15 activos y de delitos de pérdida de dominio,
16 pero esta orden fue revocada posteriormente.

17 R: No lo recuerdo.

18 P: Está allí; simplemente le estoy pidiendo
19 que me confirme lo que dice el párrafo 51.

20 R: Aquí dice que la orden fue revocada.

21 P: Pero, señor ██████████, fíjense en la
22 pantalla, no puede usted recibir instrucciones

1 de sus abogados.

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: No nos está viendo a
3 nosotros. Está viendo la pantalla.

4 R: Estoy mirando la pantalla, señor abogado.
5 Muy bien.

6 P: Entonces, usted estará de acuerdo conmigo
7 en que la demandante explicó que en marzo de
8 2015 el cargamento 5 fue incautado debido a un
9 auto de la fiscalía a cargo de delitos de
10 extensión de dominio y lavado de activos, pero
11 esa orden fue revocada.

12 R: Sí.

13 P: Vamos ahora a la página 14, en donde hay
14 una tabla.

15 Señor [REDACTED], este cuadro que se incluyó en
16 la primera notificación de intención de 2015
17 indica que la única medida que estaba vigente
18 en relación con el cargamento 5 a esa fecha, es
19 decir, 3 de mayo de 2016, fue una orden, una
20 medida del Juzgado Civil de Perú. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: De acuerdo con el cuadro, a diferencia de

VERSIÓN FINAL

1 los otros cuatro cargamentos, a la fecha de la
2 primera notificación de intención el cargamento
3 5 no estaba sujeto a ningún auto de los
4 juzgados penales del Perú. ¿Correcto?

5 R: Correcto.

6 P: A la fecha, las únicas medidas del Estado
7 que siguen en vigor en relación al cargamento 5
8 es el embargo civil en el procedimiento de
9 ██████ en contra de Kaloti. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Gracias, señor ██████.

12 Señor presidente: no tengo preguntas
13 adicionales. En este momento mi colega,
14 Katelyn Horne, hará uso de la palabra, ¿nos da
15 unos minutos para cambiar?

16 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
17 ¿Usted está cambiando de abogado en este
18 momento? Sí, tiene unos minutos.

19 SEÑOR ██████ (Interpretado del inglés):
20 Necesito un par de minutos, ya regreso.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Claro que sí, con las mismas restricciones.

VERSIÓN FINAL

1 (Pausa.)

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

3 En lo que hace a los horarios, en este momento,
4 de acuerdo con el plan original, tendremos que
5 estar celebrando las preguntas del Tribunal.
6 Habíamos terminado el contrainterrogatorio, el
7 redirecto, es para tener una idea. En algún
8 momento tenemos que almorzar. ¿Tiene usted
9 alguna idea de cuánto tiempo le llevará?

10 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés):

11 Señor presidente: creemos podemos terminar
12 antes del almuerzo, pero no le podemos
13 garantizar.

14 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

15 Gracias. Proceda.

16 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés):

17 Buenas tardes, señor [REDACTED]. Mi nombre es
18 Katelyn Horne. Voy a continuar con algunas
19 preguntas hoy. Si está de acuerdo, vamos a
20 seguir las mismas reglas y va a ser muy
21 importante que tratemos de evitar superponer
22 nuestras voces.

VERSIÓN FINAL

1 Usted declaró en su testifical que usted
2 fundó Kaloti Internacional Corporation, que es
3 una distribuidora de alimentos. ¿Correcto?

4 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
5 Correcto.

6 P: ¿Usted ha estado en el sector de la
7 distribución de alimentos durante
8 aproximadamente 40 años, correcto?

9 R: Correcto.

10 P: Usted también declaró que trabajó en el
11 sector de bienes raíces durante mucho tiempo.
12 ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Usted no comercializó metales preciosos
15 hasta el 2010. ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Y usted ingresó a ese sector por su
18 familia ampliada. ¿Correcto?

19 R: No.

20 P: ¿Su familia ampliada no está en ese
21 sector?

22 R: Sí, pero no en la empresa que yo inicié.

VERSIÓN FINAL

1 Yo inicié este negocio solo.

2 P: ¿Puede pasar al párrafo 12 de su primera
3 testifical? Usted allí afirma: "Fundé KML
4 porque había escuchado y me había enterado del
5 negocio de los metales preciosos, en especial
6 de mi primo [REDACTED]". ¿Es correcto?

7 R: Sí.

8 P: Entonces su primo [REDACTED] [REDACTED] también
9 estaba en el sector de la comercialización de
10 metales preciosos.

11 R: Sí.

12 P: De hecho, su primo [REDACTED] [REDACTED] es el
13 presidente de [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED].
14 ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Y hay varias empresas Kaloti que son
17 parte de [REDACTED]. ¿Correcto?

18 R: Sí, creo que sí.

19 P: Y su primo, [REDACTED] [REDACTED], le indicó a
20 usted que su empresa compraría oro de la
21 empresa que usted iniciara. ¿Correcto?

22 R: Sí, hablamos sobre mi interés de

VERSIÓN FINAL

1 inaugurar una empresa nueva en Miami para
2 metales preciosos. Él me hizo algunos
3 comentarios, me dijo que era una buena idea
4 porque la necesidad de metales preciosos en el
5 mercado de Dubai es grande.

6 P: A la luz de los comentarios que le hizo
7 su primo, decidió inaugurar Kaloti. ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Usted tomó un préstamo de [REDACTED]
10 [REDACTED] para comenzar su empresa. ¿Verdad?

11 R: No.

12 P: Vamos a ver el párrafo 14 de su primera
13 testifical. En la segunda oración usted dice:
14 "También obtuve financiamiento para KML de
15 [REDACTED]". ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Entonces de hecho sí obtuvo
18 financiamiento de [REDACTED] [REDACTED]
19 [REDACTED].

20 R: Financiamiento a corto plazo.

21 P: Bien. Usted también les pidió a algunos
22 de sus parientes que trabajasen con usted como

1 titulares de capital. ¿Correcto? Como
2 accionistas.

3 R: Sí.

4 P: En especial, usted invitó a [REDACTED] [REDACTED],
5 quien es el hijo de [REDACTED] [REDACTED], para que
6 fuese su socio comercial. ¿Correcto?

7 R: Sí.

8 P: ¿Es [REDACTED] [REDACTED] director de [REDACTED]
9 [REDACTED]?

10 R: Yo sé que es accionista, accionista
11 minoritario.

12 P: Vamos a mostrar ahora R 63. Señor [REDACTED],
13 usted verá hacia arriba que este es un
14 pantallazo general de [REDACTED] [REDACTED]
15 [REDACTED]. ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Y si bajamos en esa página, ¿indica allí
18 que [REDACTED] [REDACTED] es director de [REDACTED]
19 [REDACTED].

20 R: Según este documento, Sí.

21 P: Y usted también invitó a [REDACTED] [REDACTED]
22 para que fuese también su socio, y él es yerno

VERSIÓN FINAL

1 de [REDACTED]. Correcto?

2 R: Sí.

3 P: ¿Y él es el director gerente y también el
4 director ejecutivo de Kaloti?

5 R: Bueno, no sé el cargo pero es un
6 accionista minoritario.

7 P: Si vamos abajo en la pantalla, indica
8 allí que [REDACTED] [REDACTED] es el director general
9 y también director ejecutivo.

10 R: Sí.

11 P: Usted declaró esta mañana que usted
12 considera que Kaloti Miami, su empresa, era una
13 entidad independiente de [REDACTED] [REDACTED]
14 [REDACTED].

15 R: Correcto.

16 P: ¿Cree usted que [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]
17 consideró a su empresa como una filial, una
18 sucursal de ese grupo?

19 R: Yo no creo, pero es la decisión de ellos;
20 no la mía.

21 P: Si podemos mostrar ahora R 109. Arriba
22 verá usted que este es un archivo de web de

VERSIÓN FINAL

1 Kaloti Precious Metals con fecha marzo 14 de
2 2014. ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: En el tercer párrafo ve usted que dice:
5 "Entre 2007 y 2012 Kaloti inauguró una filial
6 en Hong Kong, Estambul, Singapur y Surinam así
7 como una como una sucursal asociada en Miami".

8 R: ¿Cuál es la fecha?

9 P: 14 de marzo de 2014. ¿Ve usted que este
10 sitio web de Kaloti Precious Metals indica una
11 sucursal asociada en Miami?

12 R: Asociada, era un buen proveedor de ellos.

13 P: Pero para que conste en actas usted verá
14 que Kaloti Precious Metals indica una sucursal
15 asociada en 2014 en Miami.

16 R: Eso es lo que dice.

17 P: Vamos a pasar ahora a R 265. Usted verá
18 arriba en la pantalla que este es un perfil de
19 LinkedIn para Kaloti Precious Metals. Lo ve?

20 R: Sí.

21 P: Si pasamos a la página 2 del PDF y
22 ampliamos el texto abajo, esto indica la

VERSIÓN FINAL

1 ubicación de Kaloti Precious Metals. Una de
2 ellas es Kaloti Metals Logistic, oficina
3 relacionada. ¿Lo ve?

4 R: Sí.

5 P: Sobre la base de estos documentos, ¿diría
6 usted que [REDACTED] [REDACTED] o que Kaloti
7 Precious Metals o que el [REDACTED] [REDACTED]
8 consideraban que su empresa era una sucursal?

9 R: Esa es decisión de ellos. Yo no soy
10 miembro de [REDACTED] [REDACTED], yo no soy
11 accionista. Lo que ellos dicen no tiene nada
12 que ver con conmigo; esta es mi empresa, este
13 es mi negocio. Yo lo fundé así como los otros
14 negocios, los cinco negocios que tuve antes en
15 el pasado. Tuve su ayuda para poder comprar mi
16 oro y también de que me dieran una línea de
17 crédito a corto plazo para reembolsar el valor
18 del oro.

19 P: Gracias, pero para asegurarnos de que
20 usted responde a mi pregunta y que conste en
21 acta, sobre la base de los documentos que le
22 mostré, ¿usted diría que [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

VERSIÓN FINAL

1 lo presenta a usted como sucursal?

2 R: Ahí dice "asociada".

3 P: ¿Usted diría que el grupo de [REDACTED]
4 [REDACTED] [REDACTED] lo está presentando a usted
5 como una sucursal asociada?

6 R: Eso es lo que dice.

7 P: Usted también declara que usted le pidió
8 a [REDACTED] [REDACTED] que le suministrase una
9 carta diciendo que tenía la intención de
10 comprar oro de Kaloti. ¿Correcto?

11 R: Sí, esto es para las 45 toneladas.

12 P: Su plan era comprar oro extraído en Perú
13 y otros países y vendérselo a Kaloti.
14 ¿Correcto?

15 R: Sí.

16 P: Usted estableció sus metas de ventas
17 sobre la base de lo que quería comprar [REDACTED]
18 [REDACTED]. ¿Verdad?

19 R: No, se basa en mi desempeño en 2013, lo
20 que yo alcancé en 2013 me dio el conocimiento
21 para saber que yo podía crecer más allá de lo
22 que había hecho hasta 2013. Necesitaba -- por

VERSIÓN FINAL

1 un lado no sé si puedo obtener proveedores
2 pero, por otro lado, hay que vender los metales
3 preciosos. Tengo que equilibrar esto y lo
4 utilicé para verificar: si yo voy con 45
5 toneladas de oro, podrá usted respaldarme y
6 vender mi producto.

7 P: Entonces usted tuvo en cuenta que estaba
8 [REDACTED]. ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Y usted también determinó el precio del
11 oro que compraba sobre la base del precio de
12 reventa. ¿Correcto?

13 R: No, el precio del oro es el precio del
14 oro. Ahora bien, hay un margen que se agrega,
15 que es la comisión, pero el precio del oro
16 depende del cambio a diario o de una hora a la
17 otra. Cuando el proveedor establece el precio
18 del oro, yo establezco el precio del oro al
19 mismo tiempo en alguna otra parte.

20 P: Pero usted estaba teniendo en cuenta el
21 precio que sería pagado por [REDACTED] [REDACTED]
22 cuando le compraba a usted el oro. ¿Correcto?

1 R: Claro.

2 P: Y usted aclaró que la gran parte del oro
3 adquirido por Kaloti luego se revendió a [REDACTED]
4 [REDACTED]. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: ¿Usted tenía acceso a financiamiento de
7 [REDACTED]?

8 R: Tenía una línea de crédito a corto plazo.

9 P: Y usted declaró que [REDACTED] [REDACTED] era
10 la fuente de financiamiento principal de
11 Kaloti. ¿Esto es correcto?

12 R: No estoy seguro, pero yo era un muy buen
13 proveedor.

14 P: Podemos pasar al párrafo 29 de la segunda
15 testifical. Allí usted verá, a partir del
16 segundo renglón: la fuente principal de
17 financiamiento de KML era [REDACTED] [REDACTED].
18 ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Entonces, [REDACTED] [REDACTED] era la fuente
21 principal de financiamiento.

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Como confirmamos anteriormente, usted le
2 pidió a [REDACTED] [REDACTED] que le entregara una
3 carta en la cual confirmaba que tenía la
4 intención de adquirir oro de su firma.
5 ¿Correcto?

6 R: Sí.

7 P: Lo podemos mostrar en pantalla, el C 47.
8 Vamos a bajar a la segunda página. ¿Es esta la
9 carta que usted le solicitó a [REDACTED]?

10 R: Sí.

11 P: Abajo, en la carta, el sello y la firma
12 indican que la carta proviene de [REDACTED]
13 [REDACTED], de DMCC. ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Pero si nos fijamos arriba, a la
16 izquierda, este membrete es de Kaloti Precious
17 Metals. ¿Es correcto?

18 R: Sí.

19 P: ¿Es esta una empresa separada de las
20 empresas de Kaloti?

21 R: No, es lo mismo. Es igual a [REDACTED]

22 [REDACTED].

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿Es la misma empresa con dos nombres?

2 R: Tienen Kaloti Precious Metals y la
3 empresa hermana, que es [REDACTED].

4 P: Entonces esta es una carta del [REDACTED]
5 [REDACTED], ¿Verdad?

6 R: Sí.

7 P: Y usted utilizó esta carta para mostrarla
8 a los diferentes proveedores de oro. ¿Verdad?

9 R: Bueno, cuando se me pedía. Algunos de
10 estos proveedores necesitaban cierto nivel de
11 confianza para operar con nosotros y nos
12 solicitaban esto. La mayoría de nuestros
13 proveedores no sabían a quién le vendíamos el
14 oro, vendemos también a los Estados Unidos,
15 tenemos transacciones en el mercado local, no
16 tengo que estar comprometido con ellos si no
17 tengo la línea de crédito.

18 P: Pero usted le ofreció esta carta a
19 ciertas empresas cuando se lo pedían. ¿Verdad?

20 R: Sí.

21 P: Más allá de esta carta, ¿usted o Kaloti
22 publicitaron su relación a otros de alguna otra

1 manera?

2 R: ¿Me reformula la pregunta?

3 P: Tenemos esta carta en la cual se indica
4 que usted estaba siendo financiado y que estaba
5 enviando oro al [REDACTED] [REDACTED]. Más allá de esta
6 carta, ¿hizo algo más para demostrar su
7 relación con el [REDACTED]?

8 R: No, ya teníamos un convenio anterior
9 cuando inicié la empresa que podríamos
10 brindarles el oro, teníamos un acuerdo y es así
11 como comencé la empresa a una escala muy
12 pequeña.

13 P: Creo que nos estamos apartando de la
14 pregunta. ¿Publicitó usted de alguna manera
15 que usted estaba conectado y que le iba a
16 vender al [REDACTED]?

17 R: No creo, pero si algún cliente me lo
18 pregunta le voy a decir que sí.

19 P: O sea, si un cliente se lo pregunta usted
20 le indica cuál es su relación.

21 R: Sí.

22 P: Pasemos ahora a C-26. El título de este

1 documento indica que contiene documentos
2 relacionados con el Simposium Internacional de
3 Oro y Plata. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: ¿Asistió usted a este simposio en Perú en
6 2014?

7 R: Sí.

8 P: Pasemos ahora a la primera página de este
9 anexo. ¿Es esta una fotografía de este
10 simposio?

11 R: Sí.

12 P: ¿Y es usted el segundo a partir de la
13 izquierda a la derecha?

14 R: Sí.

15 P: Y las mujeres en esta fotografía están
16 vestidas con el logotipo de su empresa.
17 ¿Correcto?

18 R: Sí.

19 P: Y detrás de ellas, a la derecha, en la
20 pantalla, ¿hay un cartel para el [REDACTED]
21 [REDACTED]?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Pasemos a la página 5 del PDF. Este es
2 otro ángulo que les muestra el mismo cartel
3 para el [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED].

4 ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Y si bajamos, justo allí al frente
7 podemos ver parte de su logotipo sobre la mesa.

8 ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, esta es una instancia en la
11 cual usted estaba publicitando su conexión en
12 público con el [REDACTED].

13 R: Sí, teníamos transacciones. Ellos
14 compraban más del noventa por ciento de mi oro.

15 P: Y usted declaró hace unos minutos que
16 usted sí obtuvo financiamiento de [REDACTED]
17 [REDACTED].

18 R: Sí, era una línea de crédito a corto
19 plazo de 48 horas, 24 horas. Y, por ejemplo,
20 mañana -- al día de hoy vamos a tener diez
21 kilos de oro, nosotros solicitamos un préstamo
22 de diez kilos de oro y mañana por la mañana ya

VERSIÓN FINAL

1 lo tengo. Envío los diez kilos de oro al día
2 siguiente y estamos, es una línea de crédito
3 rotatoria.

4 P: Entonces, usted está recibe el dinero , y
5 su práctica es que el dinero que usted recibe
6 de [REDACTED] [REDACTED] lo transfiere a sus
7 proveedores tan rápido como sea posible.

8 R: Sí.

9 P: Usted sabe que los bancos generalmente
10 hacen evaluación de cualquier alerta que tenga
11 que ver con algo ilícito que se haga.
12 ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Esto es C-34, en la primera página dice
15 que esta es una presentación del abogado
16 externo al personal de Kaloti. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Y aquí indica que esto es una
19 capacitación sobre las leyes contra el lavado
20 de dinero. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Pasemos a la página 8 del PDF. El título

1 dice: "Problemas recientes en instituciones
2 financieras". ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: Y el texto de la presentación dice aquí,
5 cito: "En consecuencia los niveles de
6 tolerancia de los bancos para los negocios que
7 operan en áreas que crean alertas en lo que
8 hace a las leyes contra el lavado de dinero
9 como productos clientes y ubicaciones
10 geográficas son relativamente bajos".

11 ¿Correcto?

12 R: Sí.

13 P: Entonces, Kaloti había recibido
14 capacitación en lo que hace a la tolerancia del
15 gobierno para las alertas y las acciones
16 potenciales para responsabilizarse. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Y Kaloti vivió de forma directa que se
19 tomarían acciones en respuesta a actividad de
20 lavado de dinero. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Kaloti tenía una cuenta en el JP Morgan.

1 ¿Correcto?

2 R: Creo que sí.

3 P: JP Morgan en el 2012.

4 R: Correcto, creo que sí.

5 P: Este es el balance de Kaloti de 2012.

6 Vamos a pasar a la página 10 del PDF, usted
7 verá arriba que dice: "Banco y efectivo" y
8 arriba ven "JP Morgan". ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: Esto indica que Kaloti tenía una cuenta
11 con el JP Morgan. ¿Correcto? En ese momento.

12 R: ¿2012?

13 P: Sí, en 2012.

14 R: Sí.

15 P: ¿Sabe usted por qué la cuenta bancaria
16 con el JP Morgan se cerró?

17 R: No sé.

18 P: Pasemos ahora a R-260. Como se indica
19 aquí arriba en la pantalla, esta es una
20 traducción al inglés en un artículo en la
21 prensa que dice: "Pago sospechosos de
22 recolector de oro de los Estados Unidos,

VERSIÓN FINAL

1 empresas peruanas investigado por el lavado de
2 dinero y la minería ilegal". ¿Lo ve?

3 R: Sí. ¿Cuál es la fecha?

4 P: Vamos a ver más arriba. Esto es en
5 septiembre 21 de 2020.

6 R: Sí.

7 P: Pasemos a la página 3 del PDF. El
8 penúltimo párrafo dice allí: "En febrero de
9 2013 JP Morgan notificó muchas transacciones
10 como de alto riesgo a la unidad de inteligencia
11 financiera del tesoro que analiza datos
12 financieros que tienen que ver con supuestas
13 operaciones de lavado de dinero". ¿Lo ve?

14 R: Sí.

15 P: ¿Y sobre eso, es esta su foto?

16 R: Sí.

17 P: Entonces, el último párrafo de esta
18 página dice: "En el informe sobre actividades
19 sospechosas, JP Morgan Chase advierte sobre la
20 conducta financiera que tuvo [REDACTED] [REDACTED]
21 [REDACTED], pero también la relación con su
22 consorcio, Kaloti Metals Logistic, KML, que

1 presentó transferencias a empresas fantasma,
2 así como cuentas bancarias que muestran el
3 ingreso y la salida de dinero que van a zonas
4 consideradas de alto riesgo". ¿Lo ve?

5 R: Sí.

6 P: Entonces, el artículo allí está haciendo
7 referencia a [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] y su
8 relación con su empresa Kaloti. ¿Correcto?

9 R: Algo así, muestran ambas transacciones,
10 sí.

11 P: Entonces, está diciendo que [REDACTED]
12 [REDACTED] [REDACTED], pero también la relación con
13 su consorcio Kaloti Metals Logistic. ¿Correcto?

14 R: Sí.

15 P: Ahora pasamos a la página 4 del PDF. Aquí
16 tenemos una fotografía de la pantalla del
17 informe de actividad sospechosa de JP Morgan. A
18 mitad dice: "Un análisis de Kaloti Metals
19 Logistic y sus cuentas indicaba aproximadamente
20 una relación uno a uno del crédito a deuda de
21 369 millones a 370 millones". Esto quiere decir
22 que la cuenta de Kaloti Metals se estaba

VERSIÓN FINAL

1 utilizando como una cuenta de paso al actuar
2 como una capa adicional y aparentemente
3 innecesaria en el movimiento de fondos. ¿Lo ve?

4 R: Sí.

5 P: ¿Y usted sabe que esta cuenta de
6 transferencia en algunos casos indica lavado de
7 dinero?

8 R: Según sus estándares. Un informe sobre
9 actividad sospechosa no es lavado de dinero.
10 Estamos hablando de una sospecha, un informe de
11 sospecha. Nosotros hacemos estos informes de
12 sospechas también para nuestros clientes y lo
13 enviamos al departamento a cargo. Todos estos
14 informes de actividades sospechosas son porque
15 ven algo, no saben porque está ahí, sale el
16 informe. Si se pagan 9 mil dólares en efectivo
17 al banco sale un informe de actividad
18 sospechosa. No significa que esos 9 mil dólares
19 sean dinero lavado.

20 P: Entonces, su postura es que este informe
21 en realidad no significa nada.

22 R: No, no significa nada.

VERSIÓN FINAL

1 P: Entonces, su posición es que este reporte
2 realmente no significa nada.

3 R: No, Ellos tienen que mostrar la prueba
4 del lavado de activos.

5 P: La evaluación de actividades sospechosas
6 de JP Morgan no significa nada.

7 R: por eso se llama sospechosa. Cuando a uno
8 le tienen sospechas no es que sea culpable.

9 P: ¿Esto le refresca su memoria de por qué
10 se cerró la cuenta con JP Morgan?

11 R: Ellos no nos dicen, no lo sé.

12 P: Recordemos que el artículo indica que el
13 informe de JP Morgan salió en febrero de 2013.
14 ¿Es correcto?

15 R: Creo que sí, yo no vi la fecha.

16 P: Está en la pantalla. Indica que el
17 informe de actividad sospechosa se emitió en
18 febrero de 2013. ¿Es correcto?

19 R: Sí.

20 P: Eso es antes de la inmovilización de los
21 5 cargamentos. ¿Correcto?

22 R: Creo que sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Y aunque varios bancos siguieron cerrando
2 sus cuentas con Kaloti después de esta fecha,
3 Kaloti aún tenía acceso a cuentas bancarias de
4 2012 hasta 2018. ¿Es correcto?

5 R: No mucho, terminamos con uno o dos
6 bancos.

7 P: Para confirmar, ¿sí tenían acceso a
8 cuentas bancarias hasta el 2018?

9 R: Sí, sí, haciendo malabarismos de un banco
10 a otro.

11 P: Anteriormente dijimos que usted fundó
12 Kaloti International Corporation en 1984. ¿Es
13 correcto?

14 R: Correcto.

15 P: Entonces conoce usted muy bien lo que es
16 necesario para empezar un negocio.

17 R: Sí.

18 P: Ha declarado que ha fundado varias
19 empresas.

20 R: Sí.

21 P: Requiere de mucha planificación.
22 ¿Correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Financiación, en muchos casos.

3 R: Sí.

4 P: ¿Requiere del cumplimiento de los
5 requisitos regulatorios?

6 R: Sí.

7 P: Y esto puede incluir la elaboración de
8 documentos jurídicos. ¿Correcto?

9 R: Sí.

10 P: ¿Incluye también contratar abogados?

11 R: Sí.

12 P: Usted ha dicho que decidió constituir
13 [REDACTED] [REDACTED] cuando le quedó claro que
14 Kaloti ya no era viable. ¿Es correcto?

15 R: No es correcto.

16 P: Veamos el párrafo 10 de su primera
17 declaración testimonial. Ahí dice usted que
18 "En 2018, cuando me quedó claro que la
19 República del Perú había ocasionado que KML no
20 fuera viable ya como empresa de manera
21 permanente, fundé [REDACTED]".

22 R: Eso fue en septiembre de 2018. Como

VERSIÓN FINAL

1 sabe, por el nombre no es una empresa de
2 metales preciosos, esta es para mi negocio de
3 bienes raíces. Yo lo tenía, pero no había
4 transacciones en ese negocio y cuando decidimos
5 que ya no había esperanza de poder continuar
6 con Kaloti Metals utilicé ese nombre, [REDACTED]
7 [REDACTED], para abrir un nuevo negocio desde el
8 principio.

9 P: Veamos la redacción en su declaración
10 testimonial. Creo que puede haber una
11 discrepancia. "En 2018, cuando me quedó claro
12 que la República del Perú había ocasionado que
13 KML de manera permanente no fuera viable como
14 empresa -- como explico más adelante -- fundé
15 [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]". ¿Quiere entonces
16 corregir su testimonio?

17 R: No, yo sí fundé [REDACTED] [REDACTED], pero
18 estoy hablando del negocio, la empresa empezó
19 en septiembre de 2018, no en noviembre de 2018.

20 P: Creo que hay una discrepancia aquí, en su
21 declaración dice que la fundó cuando le quedó
22 claro que Kaloti ya no era viable. Y lo que

VERSIÓN FINAL

1 está declarando ahora, parece ser, y corriójame
2 si me equivoco, es que usted había fundado
3 ██████████ ██████████ antes, y que solo lo utilizó
4 cuando Kaloti ya no era viable.

5 R: La empresa LLC había sido fundada antes
6 del cierre de Kaloti Metals. Fue antes, dos
7 meses antes, cuando me di cuenta de que quería
8 abrir mi propio negocio por separado, tomar mi
9 experiencia de Kaloti Metals; ya tenía
10 experiencia de 10 años y utilicé esa empresa
11 LLC para fundar ██████████ ██████████ desde el
12 principio.

13 P: Entonces, ¿su testimonio es que ya había
14 fundado ██████████ ██████████ y luego decidió
15 utilizarlo para un propósito diferente?

16 R: Sí.

17 P: ¿Ve que eso no es congruente con su
18 declaración testimonial?

19 R: No, es igual; yo fundé ██████████ ██████████ en
20 2018. Yo utilicé esa empresa.

21 P: Solo quiero asegurarme de resolver lo que
22 me parece a mí que es una discrepancia y que

1 quede muy claro cuál es la postura de usted.
2 Usted había dicho que no es correcto que usted
3 haya decidido constituir [REDACTED] [REDACTED] cuando
4 le quedó claro que Kaloti ya no era viable. ¿Es
5 así?

6 R: Repítame la pregunta, por favor.

7 P: Yo le leí a usted el texto de su
8 declaración testimonial. Dije aquí muestra que
9 usted declara que fundó [REDACTED] [REDACTED] cuando
10 le quedó claro que Kaloti ya no era viable.

11 R: Utilicé la empresa [REDACTED] [REDACTED], la
12 empresa existía antes, no es que haya
13 conseguido una empresa nueva para reemplazar
14 Kaloti Metals, ya estaba ahí, dos meses antes.

15 P: Creo que entiendo.

16 R: Sí, la usé, no había transacción para
17 esa empresa y se nota del nombre, [REDACTED]
18 [REDACTED] [REDACTED], el nombre muestra que no
19 tiene nada que ver con el negocio de los
20 metales preciosos, pero como ya estaba
21 establecida utilicé esa empresa para dar inicio
22 a la nueva sociedad.

VERSIÓN FINAL

1 P: Entonces ahora tenemos un testimonio
2 diferente a lo que aparece en su declaración
3 testimonial.

4 R: No, la utilicé en 2018, pero antes había
5 sido establecida. El negocio se estableció, la
6 LLC, la sociedad LLC ya estaba ahí, la utilicé
7 en 2018 para empezar de nuevo con [REDACTED]
8 [REDACTED].

9 P: Entonces, cuando constituyó [REDACTED]
10 [REDACTED], que ha testificado que fue en
11 septiembre de 2018, ahora dice que no tenía
12 idea de que Kaloti no era viable.

13 R: No, no lo sabía, no tenía idea.

14 P: Usted no sabía.

15 R: Le dije que inicié esa sociedad LLC para
16 hacer transacciones de bienes raíces. Estaba
17 ahí, no había transacciones en esa sociedad,
18 entonces pensé que era una buena oportunidad
19 para utilizar ese nombre para iniciar un nuevo
20 negocio una vez que me di cuenta de que no
21 había esperanza de recuperar el oro
22 inmovilizado. Después que por fin le puse fin

VERSIÓN FINAL

1 a ese capítulo, cerré mi cuenta y no tenía
2 empresa, pensé: "Tengo la experiencia, yo
3 empecé un buen negocio con KML, quiero
4 continuar con este negocio".

5 P: Bien. Ha declarado que las operaciones
6 de [REDACTED] [REDACTED] son similares, pero más
7 pequeñas que las de Kaloti. ¿Correcto?

8 R: Sí.

9 P: Y ha dicho que [REDACTED] [REDACTED] heredó
10 ciertos activos físicos de Kaloti. ¿Correcto?

11 R: Muy pequeño, casi no vale la pena
12 considerarlo, computadoras de diez años de
13 edad, cosas que quedaron en la oficina con los
14 archivos; deseché todo lo que no necesitaba,
15 utilicé lo que podía utilizar, agregué más
16 activos al negocio y empecé desde cero. Pero
17 no había nada ahí que valiera la pena heredar y
18 yo no quiero heredar nada de KML por la prensa,
19 no quiero nada que ver con KML. KML fue
20 destruida por la prensa.

21 P: No quería que [REDACTED] [REDACTED] tuviera
22 nada que ver con KML. ¿Ese es su testimonio?

VERSIÓN FINAL

1 R: Exactamente.

2 P: ¿[REDACTED] [REDACTED] tenía la misma dirección
3 que KML?

4 R: Lo dejamos todo, firmamos un nuevo
5 contrato de arrendamiento.

6 P: Estoy hablando de la dirección comercial
7 en Miami. ¿[REDACTED] [REDACTED] tenía la misma
8 dirección comercial?

9 R: Sí, la misma. Estaba vacante, lo alquilé
10 para [REDACTED] [REDACTED] y firmamos un nuevo
11 contrato de arrendamiento.

12 P: ¿No quería que tuvieran nada que ver,
13 pero tenían la misma dirección comercial?

14 R: Sí, eso no tiene nada de malo.

15 P: Bueno. ¿Y [REDACTED] [REDACTED] empleaba las
16 mismas personas que habían sido empleadas de
17 Kaloti?

18 R: Sí, llamé a dos de los empleados. Les
19 dije: "Tienen la experiencia también", les
20 pregunté si se podían unir a mí con este nuevo
21 negocio. Cuando empezamos éramos solo tres,
22 dos o tres personas y yo. Un negocio mucho más

VERSIÓN FINAL

1 pequeño que Kaloti Metals.

2 P: ¿Eso incluía a la comercializadora
3 principal? ¿La llevó usted a ella al nuevo
4 negocio, la señora [REDACTED]?

5 R: Sí.

6 P: Vamos ahora a ver su segunda declaración
7 testimonial. Usted dice que [REDACTED] [REDACTED] no
8 heredó ni tomó proveedores o vendedores de oro
9 de Kaloti Metals, como se puede confirmar,
10 comparando la lista de proveedores en el anexo
11 30 que corresponde a KML y el anexo 134. ¿Es
12 así?

13 R: Sí, como le dije, empezamos de cero. La
14 mayoría de los clientes eran locales en ese
15 momento de Miami, del sur de la Florida, y
16 había clientes más pequeños, joyerías que
17 tenían confianza en mí, me conocían y
18 conseguimos que se nos unieran. En cuanto a
19 clientes peruanos, pues no teníamos negocios
20 con Perú.

21 P: Solo como punto de orden, no creo que
22 podamos terminar antes del almuerzo. Puedo

VERSIÓN FINAL

1 terminar este conjunto, esta línea de
2 preguntas, van a ser 5 o 10 minutos más y luego
3 concluir, pero como desee usted.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Creo que debe concluir con esa línea, siempre y
6 cuando los taquígrafos puedan seguir unos 5 o
7 10 minutos más. Bueno, terminemos eso y vamos a
8 almorzar.

9 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés):
10 Muchas gracias. Se lo agradecemos, David.

11 Pasemos a los artículos a los que hace
12 referencia en su declaración testimonial.
13 Primero el C 30.

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
15 ¿Cuál declaración?

16 P: El párrafo 5 de su segunda
17 declaración testimonial, lo acabamos de mirar
18 juntos.

19 R: Bien.

20 P: Esto ya lo ha visto hoy. Es el resumen de
21 transacciones de Kaloti. ¿Correcto?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Pasemos a la página 11 del PDF. Aquí
2 arriba indica la fecha del 2015. ¿Es correcto?

3 R: Está bien, sí.

4 P: Y el cuarto renglón desde arriba,
5 Agroindustrial el Corazón S.A. ¿Lo ve?

6 R: Sí.

7 P: Esto indica que Kaloti compró oro de esta
8 empresa agroindustrial en 2015. ¿Es correcto?

9 R: Sí.

10 P: Vamos a la página 14 del PDF, las
11 transacciones en 2016. ¿Lo ve?

12 R: Sí.

13 P: Y nuevamente, vemos ahora en el tercer
14 renglón desde arriba la misma empresa,
15 Agroindustrial. ¿Lo ve?

16 R: Sí.

17 P: Vamos a la página 17 del PDF, son
18 transacciones de 2017, y una vez más vemos
19 Agroindustrial, de tercero desde arriba. ¿Es
20 correcto?

21 R: Sí.

22 P: Este historial de transacciones confirma,

VERSIÓN FINAL

1 entonces, que Agroindustrial vendió a [REDACTED]
2 [REDACTED] en 2015, 2016 y 2017. ¿Es correcto?

3 R: Sí.

4 P: Vamos a la página 20 del PDF. Son las
5 transacciones de 2018. Una vez más, tercero
6 desde arriba hasta Agroindustrial. ¿Es
7 correcto?

8 R: Sí.

9 P: ¿Entonces le vendió otra vez a Kaloti en
10 2018? Le vendió una vez más a Kaloti en 2018.
11 ¿Es correcto eso?

12 R: Sí.

13 P: Pasemos ahora al anexo C 134 que también
14 cita usted en su declaración testimonial. Esta
15 es una lista de los proveedores de [REDACTED]
16 [REDACTED] de 2019 a 2020. ¿Lo ve?

17 R: Sí.

18 P: Vamos a la primera página. Aquí tenemos
19 el nombre y el número de código de los
20 proveedores de [REDACTED]. ¿Es correcto?

21 R: 19 a 20, sí.

22 P: El segundo nombre en esta hoja es

1 Agroindustrial el Corazón S.A. ¿Lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Esto significa que esta empresa le vendió
4 a Kaloti en 2015, 2016, 2017, 2018 y luego a
5 [REDACTED] en 2019 y 2020.

6 R: Como dije anteriormente, teníamos algunos
7 pocos clientes que creían en nosotros y se
8 quedaron con nosotros, tres o cuatro. Y algunos
9 de esos clientes eran del mercado
10 estadounidense.

11 P: Si podemos volver al párrafo 5 de su
12 declaración testimonial, señor [REDACTED]. Dice
13 usted aquí y está resaltado que "[REDACTED]
14 [REDACTED] no heredó ni tomó distribuidores o
15 proveedores de oro de Kaloti Metals &
16 Logistics". Con las pruebas que acabamos de
17 ver, ¿desea usted modificar ese testimonio?

18 R: Sí, pocos.

19 P: Entonces, ¿reconoce usted que [REDACTED]
20 [REDACTED] sí heredó y tomó varios proveedores de
21 Kaloti?

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Gracias, señor [REDACTED].

2 Creo que este sería un buen momento para
3 concluir por ahora, señor presidente.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Bien. Vamos a celebrar un receso de una hora
6 para el almuerzo. Entonces sería reanudar a
7 las 2 y 20.

8 Señor [REDACTED] lo lamento, pero durante el
9 almuerzo va a estar en la misma situación de
10 antes de aislamiento hasta que regresemos.
11 Vamos a reanudar entonces a las 2 y 20.

12 (Pausa para el almuerzo.)

13

VERSIÓN FINAL
SESIÓN DE LA TARDE

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22

PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

Ya estamos listos para reanudar. Adelante, señora Horne.

SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés):

Gracias.

Vamos a empezar, volviendo a su primera declaración testimonial al párrafo 36. Aquí en la segunda oración dice usted que la razón principal del descenso de los ingresos fue porque Perú en ese momento desde 2013 había bloqueado efectivamente el equivalente en aquel momento a más de 16 millones de dólares en efectivo, y dice: "Los acreedores, entre ellos [REDACTED] [REDACTED] Dubai, empezaron a tocarnos a las puertas". ¿Es correcto eso?

SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Sí.

P: Esta mañana durante su testimonio directo dijo "un acreedor", en singular. ¿Fue uno solo el que se presentó a su puerta?

R: Había otros pequeños acreedores, proveedores, empresas transportistas. También

VERSIÓN FINAL

1 estaban tocando a la puerta.

2 P: Entonces, lo que tenía en su balance a
3 finales de 2015 era lo que se debía, el único
4 préstamo era lo que se debía a [REDACTED]
5 [REDACTED]. ¿Es correcto?

6 R: ...

7 P: ¿Ha suministrado usted cartas o algún
8 documento que sugieran que otros acreedores le
9 estaban tocando la puerta en 2018?

10 R: No es una cantidad importante comparada
11 con [REDACTED].

12 P: Cuando dice que los acreedores vinieron a
13 tocarle a la puerta se refiere a la empresa de
14 su primo, [REDACTED] [REDACTED], que vino a tocarle
15 a la puerta.

16 R: Sí.

17 P: Pasemos a su segunda declaración, el
18 párrafo 21. Declaró en la primera oración que
19 los estados financieros que KML siempre eran
20 elaborados de forma diligente de conformidad
21 con las leyes, reglamentos y principios de
22 contabilidad aplicables. ¿Es correcto?

1 R: Sí.

2 P: También ha declarado que cerró las
3 operaciones de Kaloti el 30 de noviembre de
4 2018. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Y dice que decidió tachar el valor del
7 inventario de los 5 cargamentos ese día,
8 noviembre de 2018. ¿Es correcto?

9 R: Cerramos los libros. La transacción, el
10 software, cerramos todo lo que tenía que ver
11 con KML. Tachar el inventario se lo dejo a mi
12 contable. Mi contable, él va a determinar cuál
13 es el mejor momento para reflejarlo como
14 tachado en la contabilidad de KML porque tiene
15 que ver mucho con los impuestos y contabilidad
16 técnica y yo no puedo hablar de esto porque no
17 soy contador.

18 P: Entonces, ¿no sabe si se había tachado
19 este valor de su contabilidad en noviembre de
20 2018?

21 R: No sé, depende de lo que significa
22 tachar. Nosotros cerramos el libro. Todo se

VERSIÓN FINAL

1 le dio al contador y él empezó por ahí. Esos
2 aspectos más técnicos, no sé; pero sé que ya no
3 estaba operando el negocio.

4 P: En el interrogatorio directo esta mañana
5 dijo usted que está involucrado en cada aspecto
6 del negocio, de la A a la Z. ¿Es correcto?

7 R: Sí, como supervisor.

8 P: En ese contexto, ¿tomaba usted decisiones
9 de negocios importantes como la decisión de
10 tachar el valor del oro?

11 R: Eso se lo dejé al contador, esa decisión.

12 P: ¿Se lo dejó al contador para decidir él o
13 tomó usted esa decisión?

14 R: Le digo que es un aspecto técnico, tema
15 de contabilidad. El contador decide qué es lo
16 mejor para la empresa y cuándo reflejarlo como
17 tachado después de los impuestos o cuando sea.
18 Yo no soy contador. La decisión la tomó mi
19 contador.

20 P: No es usted contador pero ha declarado,
21 como vemos en pantalla, que los estados
22 financieros se preparaban de manera diligente

VERSIÓN FINAL

1 de conformidad con todas las leyes, reglamentos
2 y principios de contabilidad vigentes.

3 R: Sí, por parte de un contador certificado.

4 P: Bien. Pasemos al próximo anexo, el AS
5 66. La tapa indica que es el balance de KML de
6 2018. ¿Es uno de esos documentos que, como
7 dijo usted, habían sido elaborados de manera
8 diligente y de conformidad con todas las leyes?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, dice usted que este documento
11 es correcto, está correcto.

12 R: Sí, yo creo que sí.

13 P: Vamos a desplazarnos a la primera página
14 de este balance financiero. Le pido que lo
15 mire, señor [REDACTED], cuando aparezca en
16 pantalla. ¿Ha tenido la oportunidad de
17 mirarlo?

18 R: Sí.

19 P: Si pasamos ahora a la página siguiente,
20 si le echa un vistazo a eso también.

21 R: Sí.

22 P: En la parte de arriba de esa página hay

1 una categoría identificada como "Inventario."

2 R: Sí.

3 P: En el primer renglón vemos "oro" y la
4 suma es aproximadamente 12.698 millones.
5 Correcto?

6 R: SI.

7 P: Eso representa los 5 cargamentos de oro.
8 ¿Es correcto?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, habiendo repasado este
11 documento, ¿nos puede mostrar, señor [REDACTED],
12 dónde indica que el valor del oro había sido
13 cancelado?

14 R: ¿Cuál es la fecha?

15 P: La fecha que está arriba es 31 de
16 diciembre de 2018 y, como acaba de declarar
17 usted, este es un balance correcto y preciso
18 para Kaloti a esa fecha. Repito para el
19 expediente mi pregunta: habiendo repasado este
20 documento, ¿nos puede indicar dónde dice que el
21 valor de esos cargamentos se había cancelado,
22 amortizado?

VERSIÓN FINAL

1 R: No lo sé, estas son preguntas primera
2 contador. Él lo sabe, es una firma grande en
3 Miami. Nosotros les entregamos todo lo que
4 tenemos en nuestro software, los detalles de
5 gastos y de ingresos y ellos se encargan de
6 eso. Usted no me puede preguntar esto a mí.
7 Esto es un tema de contabilidad; yo no lo sé.

8 P: La respuesta es que no es capaz de
9 identificar dónde en este documento se indica
10 que el valor de los cargamentos se había
11 cancelado.

12 R: No, no lo sé.

13 P: No lo sabe.

14 R: Sé que ese era el total, ese inventario,
15 porque no teníamos inventario en ese momento.
16 EL total del inventario para los 5 cargamentos
17 inmovilizados. Hasta ahí sé.

18 P: Señor [REDACTED], ha sido parte de su
19 testimonio que la amortización del valor del
20 inventario le costó a la empresa el cierre, o
21 sea, ocasionó que tuviera que cerrar porque ya
22 se había quedado sin capital. ¿Es correcto?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
2 ¿Le puede mostrar al testigo dónde está?

3 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés):
4 Párrafo 57 de su primera declaración
5 testimonial. Indica usted allí que: "Finalmente
6 fui obligado debido a la situación financiera
7 ruinosa y el daño a la reputación causada por
8 Perú a cerrar las operaciones de KML el 30 de
9 noviembre de 2018". ¿Correcto?

10 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí,
11 cerramos toda la operación. No dice nada de la
12 cancelación del inventario.

13 P: En el párrafo 23 de su segunda
14 testimonial dijo que: "Creía firmemente que mi
15 decisión de no pasar a incobrable el inventario
16 de oro al 30 de noviembre de 2018 era razonable
17 porque..." Y continúa. Entiendo que usted allí
18 dice que tomó la decisión de pasar a incobrable
19 el oro al 30 de noviembre de 2018. ¿Es así?

20 R: No es correcto, no.

21 P: ¿Usted dice que tomó la decisión de no
22 pasar a incobrable el inventario del oro

1 incautado hasta esa fecha?

2 R: Usted me mostró el balance a diciembre de
3 2018.

4 P: Quiero entender yo cuál es su testimonio.
5 ¿Usted decidió pasar a incobrable el valor del
6 oro al 30 de noviembre de 2018?

7 R: Eso no lo decidí, la decisión fue de mi
8 contador. Es un cálculo contable en materia
9 impositiva, y pasarlo a incobrable o no eso no
10 dependía de mí. Es la decisión que toma el
11 contador en el marco de la asesoría que me
12 brinda en cuanto a la decisión de pasar a
13 incobrable esto.

14 P: ¿Quiere usted revisar su testimonio en el
15 sentido de que había decidido no pasar a
16 incobrable el oro al 30 de noviembre de 2018?

17 R: Muestre dónde lo digo eso.

18 P: Bueno, dice que usted había decidido
19 esto, está en la pantalla. Podemos ir también a
20 las presentaciones de la demandante en este
21 caso en donde dice que se tomó esa decisión.
22 ¿Usted redactó la declaración que está en

1 pantalla?

2 R: Sí.

3 P: Esa primera oración resaltada, ¿entiende
4 lo que significa?

5 R: Allí dice que yo creía firmemente que mi
6 decisión de no pasar a incobrable el inventario
7 de oro incautado al 30 de noviembre de 2018 fue
8 porque, y después dice: "Hasta 2018 cuando KML
9 ya no podía operar". La probabilidad de
10 recibir el inventario de KML de parte de Perú
11 se consideraba alta. Además, Perú nunca
12 demostró que el oro era ilegal.

13 P: De origen ilícito.

14 R: Ilícito.

15 P: Según entiendo su declaración, señor
16 Kaloti, usted nunca tomó la decisión de pasar a
17 incobrable el valor del inventario.

18 R: Sí.

19 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
20 Usted quería remitir al señor [REDACTED] al párrafo
21 en los escritos, ¿por qué no lo exhibe para mi
22 beneficio si usted no se lo quiere mostrar al

1 profesor Kaloti?

2 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés): Sí,
3 profesor, por supuesto. Vamos al memorial de
4 la demandante, párrafo 163. Allí a mitad del
5 párrafo lo que dice la demandante, dice: "El
6 capital propio de KML se hizo negativo a esa
7 fecha, y KML de hecho quedó quebrada tras tener
8 que pasar a incobrable su inventario".

9 COÁRBITRO KNIEPER: Gracias.

10 P: Entiendo, señor ██████████, vamos a corregir
11 esta parte de esa declaración para indicar que
12 no hubo una decisión tomada por usted para
13 pasar a incobrable el inventario.

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): No,
15 yo no tomé esa decisión.

16 P: Entiende usted, señor ██████████, que, si
17 vemos esa cita del memorial, que el capital de
18 KML se hubiese tornado negativo si se hubiese
19 realizado una cancelación del inventario.

20 R: ¿Lo reformula, por favor?

21 P: Bueno, acá dice que el capital de KML se
22 tornó negativo.

1 R: Correcto.

2 P: Sé que ya dijo que no tomó esa decisión.
3 Vamos a considerar ahora si esa decisión se
4 hubiese tomado, es decir, si se hubiese tomado
5 al 30 de noviembre la decisión de pasar a
6 incobrable. Entonces, KML de hecho hubiese
7 quedado quebrada por haber tenido que pasar a
8 incobrable su inventario. ¿Así lo entiende
9 usted?

10 R: Sí.

11 P: Según su entendimiento como único gerente
12 de la empresa, ¿el capital neto de Kaloti
13 hubiese cambiado si se hubiese pasado a
14 incobrable en noviembre de 2017?

15 R: Nosotros pensábamos que el inventario se
16 iba a devolver, no podíamos pasarlo a
17 incobrable. En noviembre de 2018, ahí perdimos
18 la esperanza, nos dimos cuenta de que no
19 podíamos continuar. Nosotros luchamos todo el
20 tiempo, tratamos de que se nos devolviese el
21 inventario y tratar de seguir adelante con el
22 negocio, pero no lo podíamos hacer. Este fue

VERSIÓN FINAL

1 el momento en donde no pudimos continuar,
2 perdimos la esperanza.

3 P: No estoy segura si eso responde mi
4 pregunta, creo. Si el valor del oro se hubiese
5 cancelado anteriormente, un año antes, digamos,
6 según su entendimiento como gerente de la
7 empresa, ¿el capital propio se hubiese tornado
8 en negativo en aquel momento?

9 R: En aquel momento se hubiese tornado
10 negativo, Sí.

11 P: ¿En 2017? Lo mismo a inicios de 2018, ¿es
12 correcto?

13 P: Perdón, perdón. No creo que haya quedado
14 claro en el acta. A ver, en 2017 el capital
15 hubiese sido negativo si hubiese pasado a
16 incobrable.

17 R: No tengo la cifra frente a mí, no se lo
18 puedo responder. El negocio hubiese tenido
19 problemas todos los años, cada vez se reducía
20 más hasta 2018 cuando ya no pudimos continuar.
21 Si se hubiese pasado a incobrable en 2017, no
22 lo sé.

VERSIÓN FINAL

1 P: Bien, no lo sabe. Le podemos brindar las
2 cifras. AS-65, vamos a ese documento. Es el
3 balance de 2017 de Kaloti, lo dice aquí la
4 carátula. En la primera página dice: "Capital y
5 pasivo" y después dice allí: "Patrimonio neto"
6 y la cifra correspondiente es 597.286. ¿Lo ve?

7 R: Sí, lo veo. Patrimonio neto.

8 P: A fines de 2017 el patrimonio neto de
9 Kaloti era de 597 mil dólares. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Si usted hubiese pasado a incobrable el
12 valor del oro en ese momento, ¿el patrimonio
13 neto de Kaloti hubiese sido negativo?

14 R: Se trata de información contable, no le
15 puedo dar una respuesta al respecto, no tengo
16 ni idea.

17 P: No es muy complicado. Lo remito a la
18 próxima página. Y vimos aquí el inventario,
19 igual que lo vimos para 2018, el inventario
20 está arriba, y los 5 cargamentos de oro se
21 muestran allí. Y ve que la cifra allí es de 13
22 millones de dólares. ¿Lo ve?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: 13 millones de dólares es más que 597
3 mil. ¿Verdad?

4 R: Sí.

5 P: Entendiendo que el patrimonio neto era
6 597 mil dólares si hubiesen pasado a incobrable
7 13 millones de dólares entonces básicamente el
8 patrimonio neto hubiese sido negativo.

9 R: Sí, correcto, pero todavía estábamos
10 operando en aquel momento.

11 P: Gracias, señor [REDACTED].

12 R: Aún seguíamos operando.

13 P: ¿Kaloti alguna vez fue declarada
14 legalmente insolvente?

15 R: En 2018, sí.

16 P: Sí, ¿puede indicarnos que este es el
17 caso, en qué documento?

18 R: Bueno, cerramos el negocio, no tuvimos
19 operaciones.

20 P: Yo le pedí que me dijera si hay
21 documentación que indique que Kaloti había sido
22 legalmente insolvente mediante quiebras,

1 etcétera.

2 R: No, simplemente cerramos las puertas.

3 P: Así que nunca, desde el punto de vista
4 jurídico, se declaró insolvente.

5 R: Esto no es algo que tengamos que obtener
6 nosotros como segunda opinión o que tiene que
7 venir un departamento del gobierno que nos
8 indique eso, nosotros no podíamos continuar el
9 negocio.

10 P: Bueno, pero entonces tenemos en las actas
11 que Kaloti nunca fue insolvente, creo que lo
12 entiendo.

13 R: Bueno, esa es su opinión.

14 P: Una pregunta relacionada, volvemos al
15 memorial en el mismo párrafo que examinamos
16 antes, usted dijo que era mi opinión, que nunca
17 se lo declaró a usted jurídicamente insolvente,
18 pero la demandante dice aquí que KML entró en
19 una quiebra de hecho. ¿Correcto?

20 R: Nosotros no nos presentamos a una
21 declaración de quiebra.

22 P: Muchas gracias, señor [REDACTED]. No tengo

VERSIÓN FINAL

1 más preguntas, señor presidente.

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

3 Muchas gracias a usted.

4 Bien. Vamos a pasar a las demandantes. ¿Las
5 demandantes tienen algún segundo
6 interrogatorio?

7 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

8 Gracias, señor presidente. Será breve.

9 Señor ██████████, la señora Horne le preguntó
10 respecto del cierre de ciertas cuentas
11 bancarias de Kaloti Metals y le preguntó sobre
12 una cuenta específica de JP Morgan Chase.
13 ¿Recuerda usted y le puede indicar al Tribunal
14 si esa cuenta fue cerrada unilateralmente por
15 el banco o fue cerrada por una decisión de
16 Kaloti?

17 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Si
18 la memoria no me falla, hubo alguna cuestión
19 relativa a una transferencia cablegráfica con
20 cargos muy muy altos. Hubo un par de
21 transferencias cablegráficas que no se
22 transmitieron y al día siguiente creó algunos

VERSIÓN FINAL

1 problemas y entonces nosotros decidimos con los
2 proveedores cerrar la cuenta bancaria de JP
3 Morgan.

4 P: Gracias, señor [REDACTED]. La señora Horne
5 le formuló una serie de preguntas en cuanto a
6 la relación entre [REDACTED] [REDACTED], Kaloti
7 Metals y [REDACTED] [REDACTED]. ¿Puede usted aclarar
8 cuánto oro [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] le vendió
9 a [REDACTED] en Dubai?

10 R: Bueno, [REDACTED] [REDACTED] estaba haciendo
11 negocios en Estados Unidos y después en Texas.

12 P: Ok, pero, ¿[REDACTED] [REDACTED] alguna vez le
13 vendió oro a [REDACTED] Dubai?

14 R: No, eso estaba totalmente separado de KML
15 y de [REDACTED] Dubai.

16 P: Gracias, señor [REDACTED]. Última pregunta.
17 Indica usted en su testimonial, y la señora
18 Horne también le formuló preguntas al respecto,
19 en el sentido de que usted dijo que [REDACTED]
20 [REDACTED] no heredó ningún cliente de Kaloti
21 Metals. Ella le mostró que en efecto había un
22 solapamiento. Ella identificó uno. ¿Qué quiso

VERSIÓN FINAL

1 decir usted con "heredar"?

2 R: Heredar: bueno, hacerse cargo de lo que
3 había quedado del dinero de los clientes, de
4 los activos, lo que quedaba de Kaloti Metals, a
5 eso me refería con heredar.

6 Yo no quiero heredar nada de ellos, como
7 dije, después de la cobertura en los medios,
8 después de todos los problemas que sufrió KML
9 yo quería empezar en forma separada, distinta
10 de cualquier otro. Comenzamos, teníamos un par
11 de clientes que estaban detrás de nosotros y
12 los convencimos de que operaran con nosotros,
13 aceptaron. Teníamos pequeñas joyerías al sur
14 de Florida que operaban con nosotros a una
15 escala muy, muy pequeña.

16 P: Muchas gracias, señor [REDACTED]. No tenemos
17 más preguntas en el segundo interrogatorio.

18 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
19 Muchas gracias. ¿La demandada?

20 SEÑORA HORNE (Interpretado del inglés): No
21 tenemos nada que agregar, señor presidente.

22 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Gracias a ustedes. ¿Mis colegas coárbitros
2 tienen alguna pregunta?

3 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

4 Tengo una pregunta relacionada con lo que usted
5 conversó con la señora Horne sobre estas
6 cuestiones. No es una cuestión de carácter
7 jurídico. Cuando se habló de si era legalmente
8 insolvente o no, es la última pregunta que
9 usted le respondía a la señora Horne. En el
10 párrafo 20 de su segunda testimonial se dice
11 que KML al día de hoy es una entidad que
12 mantiene buena reputación legal con el Estado
13 de Florida. ¿Todavía piensa usted eso?

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): ¿En
15 qué testimonial?

16 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

17 Lo dice en el párrafo 20 de su segunda
18 testimonial.

19 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Sí,

20 perdón, ahora sí le entendí la pregunta.
21 Kaloti todavía es una LLC activa, es decir que
22 no está insolvente desde el punto de vista

1 jurídico.

2 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
3 ¿Está operando todavía?

4 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): No,
5 no está operando. Está registrada como
6 sociedad de responsabilidad limitada en
7 Florida, una LLC, no tiene negocio alguno. No
8 hay operaciones para nada, no tiene empleados
9 tampoco desde noviembre de 2018.

10 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
11 Gracias, me respondió la pregunta.

12 Y tengo otra pregunta, Mi pregunta surge de
13 la primera pericial de Secretariat. En el
14 informe el perito dice que tomó instrucciones
15 de usted, es decir, de las demandantes en
16 materia fáctica y habla él de las operaciones
17 de KML. Quiero que usted me confirme o no me
18 confirme si esta oración es la correcta. En el
19 párrafo 678 dice: "Las operaciones comerciales
20 de la demandante se encuentran limitadas a la
21 compraventa de oro ya extraído de minería para
22 compradores ya establecidos y autorizados y

VERSIÓN FINAL

1 aprobados)". ¿Esa es una declaración correcta
2 de la actividad de KML?

3 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Sí.

4 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
5 Muy bien. No tengo más preguntas.

6 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
7 Bien. Usted puede retirarse ahora, ya ha
8 concluido su interrogatorio.

9 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
10 Muchas gracias.

11 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
12 Vamos a tomarnos un par de minutos simplemente
13 para acomodarnos para el próximo testigo.

14 (Pausa.)

15 INTERROGATORIO AL TESTIGO [REDACTED]

16 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
17 Estamos listos para reanudar. Buenas tardes,
18 señor [REDACTED].

19 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
20 Buenas tardes.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 ¿Usted va a declarar en inglés o en español?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): En
2 inglés.

3 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
4 Entiende usted el sistema, se le va a invitar a
5 realizar una declaración inicial, va a ser
6 contrainterrogado por el grupo de abogados de
7 la demandada y el interrogatorio directo lo
8 hará la demandante. Por favor, hable
9 lentamente dado que su declaración será
10 interpretada para hacer el trabajo más fácil
11 para los intérpretes.

12 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
13 Entendido.

14 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
15 También tenemos estenógrafos que están asentado
16 la transcripción de la audiencia pero no se
17 puede hacer una buena transcripción si se
18 superpone la pregunta y la respuesta, así que
19 por favor no la haga; espere a hablar después
20 de la pregunta.

21 Lea, por favor, la declaración de testigo.

22 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Declaro solemnemente por mi honor y conciencia
2 que diré la verdad, toda la verdad y nada más
3 que la verdad.

4 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
5 Muchas gracias.

6 Señor Díaz.

7 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
8 Muchas gracias, señor presidente. Se nos ha
9 informado que el señor [REDACTED] no tiene ningún
10 tipo de declaración inicial que quiere
11 efectuar. Simplemente le voy a formular
12 algunas preguntas yo.

13 Señor [REDACTED], por favor, ¿puede indicar su
14 nombre completo para que conste en actas?

15 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
16 [REDACTED].

17 P: Sobre su mesa tendrá usted su
18 testimonial. Dice "primera declaración
19 testimonial" pero es la única que usted brindó.
20 Por favor, confirme que es la suya y que la
21 firma que aparece al final de ese documento es
22 la suya.

1 R: Confirmo que es mi declaración
2 testimonial con mi firma.

3 P: Gracias, señor [REDACTED].

4 ¿Cuándo comenzó a trabajar usted para Kaloti
5 Metals Logistic?

6 R: En enero de 2011.

7 P: ¿Hasta cuándo trabajó en KML y qué
8 puestos tuvo en la empresa?

9 R: Trabajé en KML hasta fines de 2018 y mi
10 puesto inicialmente era gerente de operaciones
11 físicas y después, al final de ese mandato, fui
12 gerente general.

13 P: ¿Alguna vez trabajó usted para [REDACTED]
14 [REDACTED] Dubai?

15 R: No.

16 P: ¿Alguna persona física o jurídica le
17 indicó a usted que no le vendería oro a KML
18 porque había investigaciones relativas a [REDACTED]
19 [REDACTED]?

20 R: Según lo que recuerdo, ese tema nunca fue
21 planteado por ninguno de los proveedores.

22 P: Mucha gracias, señor [REDACTED].

VERSIÓN FINAL

1 La palabra a los abogados de la demandada.

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Adelante.

4 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
5 Mi colega, Andrea Mauri, realizará el
6 contrainterrogatorio.

7 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
8 Muchas gracias, señor presidente.

9 Buenas tardes, señor [REDACTED]. Soy Andrea
10 Mauri. Represento a la República del Perú en
11 este arbitraje. Le voy a formular algunas
12 preguntas en cuanto a su experiencia en KML y
13 sus conocimientos de ciertas cuestiones que son
14 pertinentes a este caso.

15 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
16 Entendido.

17 P: Gracias.

18 En su testimonial usted cita una serie de
19 anexos para apoyar su testimonial. ¿Usted
20 examinó esos documentos al momento en que se
21 suscitaron los hechos que usted describe en su
22 testimonial?

1 R: Claro, estoy familiarizado con esos
2 documentos.

3 P: ¿Pero usted examinó esos documentos al
4 momento que describe en su testimonial?

5 R: Me gustaría aclarar que algunos de esos
6 documentos pertenecen a años posteriores,
7 después de 2016. Los que son relevantes al
8 momento correcto, sí.

9 P: ¿Usted entiende el español y lo escribe?

10 R: Sí, lo puedo hablar y escribir.

11 P: Repita la respuesta, por favor.

12 R: A la pregunta que tiene que ver con mi
13 habilidad de escribir el español, sí, puedo
14 hablar y escribir en español.

15 P: ¿Ha leído también las partes pertinentes
16 de los escritos presentados por las partes en
17 este arbitraje?

18 R: Me he familiarizado con alguno de los
19 documentos disponibles en el sitio web del
20 CIADI.

21 P: ¿Conoce usted los argumentos presentados
22 por las partes ayer en la audiencia o el

VERSIÓN FINAL

1 contenido del testimonio oral del señor [REDACTED]?

2 R: Solamente conozco lo que está en el sitio
3 web y lo que leí ayer, bueno, en general sobre
4 el caso.

5 P: Esa no es mi pregunta.

6 R: Puede reformular, por favor.

7 P: Yo le pregunté si usted está al tanto de
8 los argumentos que las partes presentaron ayer
9 en esta audiencia o el contenido del testimonio
10 oral del señor [REDACTED].

11 R: No.

12 P: Gracias, señor [REDACTED].

13 Ahora me gustaría hacerle algunas preguntas
14 sobre sus antecedentes y la historia laboral.

15 De acuerdo con el párrafo 6 de su testifical
16 usted fue presentado a [REDACTED] [REDACTED] en 2010.

17 ¿Correcto?

18 R: Sí.

19 P: Usted conoció al señor [REDACTED] a través de
20 su hija. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Y luego usted se casó con la hija del

1 señor ██████████. ¿Correcto?

2 R: Sí.

3 P: Entonces actualmente usted es el yerno
4 del señor ██████████. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Usted declaró que después de conocer al
7 señor ██████████ en 2010 usted se incorporó a
8 Kaloti como gerente de operaciones físicas en
9 2011. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Antes de comenzar a trabajar en Kaloti
12 usted no tenía experiencia profesional en
13 comercio del oro. ¿Verdad?

14 R: ¿Me repite la pregunta?

15 P: Antes de incorporarse a Kaloti usted no
16 tenía ninguna experiencia profesional en la
17 comercialización del oro. ¿Verdad?

18 R: Correcto.

19 P: ¿Tenía o no?

20 R: Correcto, no tenía experiencia.

21 P: ¿Cuándo pasó a ser el gerente general de
22 Kaloti?

1 R: En 2015.

2 P: ¿Puede brevemente contarnos cuáles eran
3 sus obligaciones y responsabilidades en el
4 período en que trabajó en Kaloti?

5 R: ¿Como gerente de operaciones físicas o
6 gerente general?

7 P: Ambos cargos.

8 R: Bien. Durante mi período como gerente de
9 operaciones físicas estuve a cargo de
10 diferentes actividades, desde las operaciones
11 cotidianas de la empresa en Miami Florida que
12 abarcaban la creación de una clientela hasta la
13 supervisión de ensayos, laboratorios, fundición
14 de oro, distribución a los fabricantes de
15 joyas, actividades de gestión. En pocas
16 palabras, eso es lo que debía hacer.

17 P: ¿Recibió usted alguna capacitación en
18 lavado de activos durante su trabajo en Kaloti?

19 R: Sí.

20 P: ¿Qué tipo de capacitación recibió?

21 R: Bueno, cuando comenzamos a ver el tema de
22 la capacitación para el personal general,

1 estuve en contacto con un oficial de
2 cumplimiento y todo el mundo tiene algo por
3 hacer en cumplimiento, así como en la lucha
4 contra el lavado de activos. Recibí
5 capacitación, capacitación general sobre el
6 lavado de activos o contra el lavado de activos
7 y esto nos ayudó en nuestras labores
8 cotidianas. Cuando teníamos diferentes niveles
9 de controles nos fue también ayudando con la
10 concientización del tema.

11 P: ¿Estaba usted a cargo de la gestión
12 cotidiana de la empresa y la interacción con
13 los gerentes como gerente de operaciones
14 físicas y gerente general?

15 R: Sí, interactué con los proveedores. Sí.

16 P: ¿Recuerda usted aproximadamente cuántos
17 proveedores tenía Kaloti en 2014?

18 R: No, de memoria no lo sé pero sé que la
19 cantidad de proveedores está contenida en el
20 material de referencia adjuntado a mi
21 declaración.

22 P: ¿Usted no sabe cuál es la cifra?

VERSIÓN FINAL

1 ¿100, 200?

2 R: No, no sé. Lo puedo buscar.

3 P: Señor ██████████, para asegurarnos de que se
4 pueda seguir nuestra conversación, no me
5 interrumpa pero voy a intentar yo también no
6 interrumpirlo.

7 R: claro, sí.

8 P: Le estaba preguntando si más o menos
9 tiene una idea sobre la cantidad de proveedores
10 que tenía en 2014.

11 R: Un momento, lo puedo buscar aquí en el
12 expediente.

13 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
14 ¿Le podemos mostrar al testigo un documento en
15 particular o no?

16 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
17 Simplemente estaba esperando que nos diera una
18 cifra global: 100, 200. No sé si sería
19 posible.

20 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés): Me
21 gustaría compartir la verdad y los hechos, con
22 lo cual no tengo seguridad para darle una cifra

VERSIÓN FINAL

1 así al azar.

2 P: Ok, está bien, ¿Los proveedores de oro
3 también se pusieron en contacto con otros
4 miembros como [REDACTED]?

5 R: Bueno, había interacciones con diferentes
6 miembros del personal, para fines de
7 cumplimiento, en ese caso era con el señor
8 [REDACTED], y conmigo también lo relativo a las
9 operaciones, relacionado a los precios de ellos
10 metales era otro empleado de la compañía,
11 dependía del caso No había nadie que estuviese
12 fuera del alcance.

13 P: Por ejemplo, en lo que hace a las
14 solicitudes de proveedores, rescisión
15 contractual, este tipo de relaciones, ¿quién
16 las manejaba en la empresa?

17 R: ¿Me repite la pregunta?

18 P: Sí. Mi pregunta es, por ejemplo,
19 solicitudes de nuevos proveedores para comenzar
20 su interacción con Kaloti o rescisiones de los
21 proveedores actuales de contratos con Kaloti,
22 ¿este tipo de relaciones quién las manejaba?

VERSIÓN FINAL

1 R: Voy a tener que dividir esa pregunta, Su
2 primera pregunta tenía que ver con la apertura
3 de una nueva cuenta. Este tipo de consultas se
4 dirigía al señor ██████████ ██████████, quien estaba a
5 cargo de cumplimiento. Si me reformula la
6 segunda pregunta...

7 P: La segunda pregunta fue la rescisión de
8 las relaciones o algún tipo de cuestión que
9 pudiese surgir durante una relación comercial
10 con un proveedor, este tipo de relación, ¿quién
11 manejaba este tipo de relación?

12 R: Es un tema difícil. Dependía de la
13 situación, si tenía que ver con la rescisión de
14 una cuenta. Podría haber sido conmigo, con el
15 señor ██████████. Si tenía que ver, por ejemplo, con
16 el metal físico quizás habría sido yo.

17 P: Bien. Ahora me gustaría pasar a un tema
18 diferente y hablar de los eventos que, de
19 acuerdo con su declaración, ocurrieron a
20 finales de noviembre de 2015 y comienzos --
21 perdón, finales de noviembre de 2013 y
22 comienzos de 2014. Usted dijo que en 2013 y

1 2014 se incautaron varios lingotes de oro que
2 había comprado Kaloti.

3 R: ¿En qué párrafo lo dice?

4 P: En el párrafo 14.

5 R: Necesito que reformule la pregunta. Esto
6 incluye "presuntamente", porque aquí dice "se
7 adquirieron".

8 P: Yo no estaba citando literalmente;
9 simplemente le estaba preguntando si en su
10 testifical usted hace referencia a eventos que
11 incluían el hecho de que el gobierno del Perú
12 incautó varios cargamentos de oro en 2013 y
13 2014. Lo podemos dejar allí, si no se siente
14 cómodo.

15 R: Sí, esto está incluido en mi declaración.

16 P: ¿Estos cargamentos iban a ser exportados
17 a Kaloti?

18 R: Estos cargamentos estaban siendo
19 tramitados.

20 P: ¿Y estas inmovilizaciones tenían que ver
21 con cargamentos de [REDACTED] con [REDACTED], [REDACTED]
22 [REDACTED] que fueron luego inmovilizados en 2013

1 y 2014?

2 R: Sí.

3 P: Luego, usted declara en el párrafo 15 de
4 su declaración que en enero usted dijo que
5 salió una noticia en "El Comercio", un diario
6 muy conocido. ¿Correcto?

7 R: Sí, esto fue devastador para la empresa.

8 P: Usted también afirmó que después de que
9 saliera este comunicado de prensa todos lo
10 llamaron con ciertas preocupaciones -
11 proveedores y comenzaron a interrumpir o
12 cercenar sus compromisos con Kaloti. ¿Verdad?
13 Y alguno de ellos interrumpió las entregas o
14 los compromisos que tenía con Kaloti.

15 R: Sí, afirmativo.

16 P: Veamos ahora en pantalla C 162. Este es
17 el informe publicado por "El Comercio" que
18 usted cita en su testifical. Si nosotros
19 pasamos a la página 2, puede ver que el título
20 es "Aduanas incauta media tonelada de oro
21 ilegal por un valor de 18 millones de dólares."
22 ¿Lo ve?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí, lo veo.

2 P: Si pasamos al quinto párrafo de esta
3 página, muestra a [REDACTED], por ejemplo. ¿Lo ve?

4 R: Sí.

5 P: Como uno de los seis exportadores. Como
6 acabamos de hablar, [REDACTED] suministró uno de
7 los cargamentos inmovilizados a Kaloti.
8 ¿Verdad?

9 R: Sí.

10 P: El siguiente párrafo luego menciona que
11 estas empresas no respaldaban el origen legal y
12 la compra del oro. ¿Lo ve?

13 R: Lo veo, sí, que lo dice, pero no estoy de
14 acuerdo con esa afirmación.

15 P: Solamente le estoy preguntando si usted
16 lo ve en el documento.

17 R: Sí, lo veo en el documento.

18 P: Si pasamos al segundo párrafo de la
19 página 3 dice que: "El oro incautado tenía que
20 ser exportado, entre otros, a Kaloti".
21 ¿Correcto?

22 R: Sí, lo veo.

VERSIÓN FINAL

1 P: Y como hemos visto, Kaloti era el
2 receptor de al menos un cargamento de oro de
3 [REDACTED]. ¿Correcto? Es una pregunta, no es algo
4 que esté aquí. Lo que le estoy preguntando es
5 si Kaloti iba a ser receptor de al menos un
6 cargamento de oro de [REDACTED]. ¿Correcto?

7 R: Sí.

8 P: Esta es la única referencia a Kaloti en
9 este comunicado de prensa. ¿Correcto?

10 R: Sí, era suficiente.

11 P: Veamos ahora en pantalla R-108. Este es
12 un artículo del Guardian de febrero 25 de 2014.
13 Esto tiene que ver con una reunión que [REDACTED]
14 [REDACTED] tuvo con funcionarios de Ernst & Young.
15 ¿Correcto?

16 R: Sí.

17 P: Y [REDACTED] [REDACTED] es una de las personas
18 involucradas en este arbitraje. ¿Correcto?

19 R: Sí.

20 P: Y en el primer párrafo de la siguiente
21 página indica que Ernst & Young fue contratado
22 para auditar la empresa familiar de [REDACTED]

VERSIÓN FINAL

1 [REDACTED] [REDACTED], la refinería de oro más grande de
2 Dubai. ¿Lo ve?

3 R: Sí.

4 P: The Guardian, luego dice en el sexto
5 párrafo que: "De acuerdo con el acta de los
6 inspectores de Ernst & Young, [REDACTED] [REDACTED] dice
7 que es normal recibir lingotes de oro
8 recubiertos en plata especialmente desde
9 Marruecos debido a los límites a las
10 exportaciones del oro impuestas por aduanas de
11 Marruecos". ¿Lo ve?

12 R: Sí.

13 P: Bajemos a la siguiente página. El primer
14 párrafo explica que los proveedores marroquíes
15 habrían llevado el cargamento a mano y
16 recibieron efectivo en las oficinas de Kaloti.
17 El cargamento había salido de África del norte
18 incorrectamente etiquetado como plata y fue
19 aceptado correctamente en el aeropuerto de
20 Dubai en aduanas como oro, y parecía ser
21 simplemente una estafa de contrabando. Lo ve?

22 R: si lo veo.

VERSIÓN FINAL

1 P: En los párrafos inferiores, este es el
2 párrafo 4, después de "serio o grave", el
3 artículo hace referencia a que hubo otras
4 deficiencias graves, los registros de Kaloti
5 mostraban más de mil transacciones con clientes
6 sin tener que suministrar papeles ni que
7 recibieran efectivo, perdón, y después de haber
8 recibido efectivo en forma de pago. ¿Lo ve?

9 R: Sí.

10 P: Señor [REDACTED], usted declaró hoy que
11 usted recibió capacitación en contra del lavado
12 de dinero. ¿Correcto?

13 R: Sí.

14 P: Como parte de la capacitación en
15 cumplimiento, ¿estuvo usted al tanto de las
16 alertas que existían aquí, es decir, cuáles
17 eran las alertas en la comercialización del
18 oro?

19 R: Sí.

20 P: Y potencialmente grandes transacciones en
21 efectivo pueden ser una señal de alerta.
22 ¿Correcto?

1 R: Sí.

2 P: Y cuando las transacciones en efectivo no
3 se pueden evitar se necesita documentación de
4 verificación. ¿Correcto?

5 R: Sí.

6 P: Ahora me gustaría mostrarle R-197. Estas
7 son las pautas de la OCDE sobre debida
8 diligencia para cadenas de suministro
9 responsables de minerales provenientes de áreas
10 en conflicto y de alto riesgo. ¿Estaba usted al
11 tanto de estas pautas?

12 R: Sí.

13 P: Usted verá que, si pasamos al párrafo o a
14 la página 75, párrafo 3, usted verá que las
15 pautas de la OCDE recomiendan realizar y
16 recibir pagos por el oro por canales bancarios
17 oficiales y evitar las compras en efectivo. ¿Lo
18 ve?

19 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
20 Disculpe, señor presidente, Nosotros permitimos
21 estas preguntas como parte de una aclaración de
22 sus antecedentes y capacitaciones, pero en su

VERSIÓN FINAL

1 declaración no se dice nada que tenga que ver
2 con los procedimientos de cumplimiento dentro
3 de Kaloti. Su testifical es muy clara y el
4 contrainterrogatorio debe remitirse a su
5 declaración.

6 PRESIDENTE MCRAE: ¿Puede responder?

7 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): El
8 testigo declaró que recibió capacitación en
9 contra del lavado de dinero y él acaba de
10 confirmar que conoce este documento. Estoy
11 tratando de establecer algo que tiene que ver
12 con las alertas, y nos gustaría saber si el
13 testigo estaba al tanto y básicamente analizar
14 este tipo de preguntas.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
16 Siempre y cuando guarde una relación con la
17 declaración. Pareciera surgir, sí, de su
18 declaración, pero no se va a permitir preguntar
19 sobre algo más allá, eso iría más allá de los
20 límites que se pueden preguntar.

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Gracias.

22 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):

1 Bien, gracias.

2 Señor ██████████, le estaba preguntando si
3 usted estaba al tanto de las pautas de la OCDE,
4 y luego le iba a preguntar si usted estaba al
5 tanto de que las pautas de la OCDE en realidad
6 recomiendan evitar transacciones en efectivo y
7 tratar de respaldar las compras en efectivo
8 cuando estas son evitables. ¿Está usted al
9 tanto de ello?

10 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):

11 Bueno, en lo que hace al uso de efectivo para
12 las compras en el sector aurífero, toda vez que
13 sea posible se deben evitar, pero hay
14 diferentes países que tienen diferentes normas
15 comerciales, diferentes expectativas y
16 diferentes prácticas óptimas que siguen.
17 Entonces, yo le diría que depende en realidad
18 de la naturaleza del negocio en lo que hace a
19 este efectivo que está aquí resaltado como
20 parte de la pregunta.

21 P: Cuando usted dice que depende de la
22 naturaleza del negocio, ¿quiere decir dentro de

VERSIÓN FINAL

1 la comercialización del oro?

2 R: Sí.

3 P: ¿Cuáles son los motivos por los cuales
4 usted podría llegar a cambiar algo? ¿Y en qué
5 ocasiones usted podría tener que utilizar
6 grandes cantidades de dinero?

7 R: Bueno, por ejemplo, usando una analogía,
8 algunos países, algunas culturas prefieren
9 reunirse cara a cara, otros son más distantes
10 en lo que hace a las interacciones, algunos se
11 estrechan la mano, otros se hacen un saludo con
12 la cabeza. Entonces, hay diferentes prácticas
13 aceptables. En lo que concierne a metales
14 preciosos, tienes las mismas variaciones, en lo
15 que concierne a prácticas, estándares, etc.

16 P: Y en esos casos usted estará de acuerdo o
17 no con que, si las compras en efectivo son
18 inevitables, la empresa no debiera o debiera
19 asegurarse de que estén respaldadas por la
20 documentación. ¿Correcto?

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
22 Perdón, señor presidente, pero esta es una

VERSIÓN FINAL

1 opinión especulativa sobre el testigo.

2 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): No
3 es una opinión, le estoy preguntando qué es lo
4 que sabe, qué es lo que sabe sobre su
5 capacitación sobre el cumplimiento en contra
6 del lavado de dinero y esto tal vez sea parte
7 de la capacitación que recibió y estoy tratando
8 de aclarar esto con el testigo, es decir, su
9 conocimiento sobre el lavado de dinero.

10 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
11 Ella está presentando una situación totalmente
12 hipotética que no surge de su testifical y le
13 está pidiendo cuál es la opinión, le está
14 preguntando cuál es la opinión del testigo.

15 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
16 Si me permite intervenir, señor presidente,
17 hemos tenido mucha paciencia ayer también, pero
18 también tenemos que objetar las interrupciones
19 constantes del abogado tratando de guiar al
20 testigo, presentar preguntas de refutación.
21 Las preguntas que se están formulando están
22 dentro del alcance de lo que se consideran

VERSIÓN FINAL

1 preguntas oportunas y le pedimos, señor
2 presidente, que nos permita llevar adelante el
3 contrainterrogatorio de la mejor manera
4 posible, según nuestra opinión. Ellos tienen
5 derecho a un redirecto.

6 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

7 Creo que por cierto es pertinente que el
8 abogado de la demandada siga con el
9 contrainterrogatorio a la luz de que este
10 testigo ha dicho que tiene experiencia,
11 capacitación en el lavado de dinero, en asuntos
12 de lavado de dinero, entonces creo que tiene
13 que continuar. Como ya se dijo, usted también
14 tendrá la oportunidad más adelante de guiarlo
15 en otro rumbo en el redirecto, o ya sea en el
16 argumento de clausura, siempre y cuando sea
17 algo contemplado en su declaración.

18 SEÑOR DÍAZ-CANDIA: Gracias señor presidente,
19 además...

20 PRESIDENTE MCRAE: Hay un límite, creo, a la
21 medida en que podemos entrar en esto porque
22 estamos yendo bastante lejos en, lo que es

VERSIÓN FINAL

1 esencialmente, sus antecedentes en lavados de
2 activos. Así que, con eso en mente, por favor
3 continúe.

4 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
5 Solo quería decir que el señor Grané tiene que
6 prepararse para estar muy frustrado porque en
7 realidad vamos a seguir presentando nuestra
8 oposición a lo que nosotros consideremos que no
9 es correcto.

10 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
11 Por favor, continúe. Creo ambas partes han
12 dejado claras sus opiniones.

13 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
14 Entonces, señor ██████████, si pasamos al artículo
15 del Guardian que estábamos viendo anteriormente
16 hoy, esta es la pieza probatoria R-108. Y si
17 bajamos a la página 3, las notas del párrafo,
18 dice que los inspectores también encontraron
19 pruebas de las transacciones de Kaloti con los
20 proveedores de Sudán, un país también vinculado
21 con el conflicto aurífero en el pasado. En
22 lugar de mostrar mayor cuidado el personal de

1 Kaloti ofreció libremente efectivo a cambio de
2 la entrega en mano de oro y originándose esto
3 de minas artesanales y a pequeña escala.

4 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

5 Quiero confirmar y reiterar para el expediente
6 que yo no estoy un funcionario especializado en
7 cumplimiento, sí recibí capacitación en
8 cumplimiento que fue pertinente para el trabajo
9 que yo realicé en la empresa que tiene que ver
10 con los detalles y todos los aspectos del
11 manejo de dinero, de efectivo, transacciones en
12 efectivo. Con lo cual, mis comentarios, una vez
13 más, son de una índole especulativa y cuál
14 sería la práctica, y tal vez yo le estaría
15 leyendo aquí lo que la OCDE dijo, pero no
16 quiero tergiversar el nivel de conocimiento que
17 tengo en relación con el cumplimiento en torno
18 a un tema sobre el cual recibí capacitación
19 hace cinco y diez años.

20 P: Entonces, en este artículo de The
21 Guardian que hemos estado viendo observamos que
22 en febrero de 2014, que es cuando se publicó

VERSIÓN FINAL

1 este documento, al menos hubo un artículo del
2 Guardian de dominio público en el cual indicaba
3 que el [REDACTED] [REDACTED] había cometido al menos
4 tres irregularidades, comprar oro recubierto en
5 plata, lo cual según este periódico equivale a
6 una estafa, y también comprar oro a cambio de
7 efectivo que va en contra de las
8 recomendaciones internacionales, y comprar oro
9 en países en conflicto sin demostrar ningún
10 tipo de vigilancia o de cuidado más profundo.

11 R: En el artículo de The Guardian que usted
12 acaba de mencionar, una vez más, sí, yo estaba
13 al tanto cuando esto se publicó, claro que sí y
14 estuve al tanto cuando se publicó, sí. Una vez
15 más, no le puedo decir demasiado sobre la
16 profundidad del conocimiento de cumplimiento
17 que usted me está solicitando. Si no me
18 equivoco, no hay nada que haya ocurrido con
19 estas alegaciones y en el periódico..

20 P: Señor [REDACTED], a ver, a ver, para aclarar
21 un poquito.

22 R: Y tiene que ver con el [REDACTED] [REDACTED] la

1 logística en un grupo totalmente diferente.

2 P: La pregunta es si esta era información de
3 dominio público en 2015. Entiendo que usted
4 estará de acuerdo con que esto era información
5 de dominio público.

6 R: Sí, sí, se publicó en el Guardian.

7 P: Y este artículo de prensa, si usted se
8 fija, ¿hace referencia al [REDACTED] [REDACTED] o en
9 abstracto? ¿Es esto correcto? ¿Es así como se
10 hace referencia a esto, a la refinería en
11 Dubai?

12 R: Sí, creo que la versión recortada hace
13 referencia a Kaloti Precious Metals en Dubai a
14 nivel internacional.

15 P: Señor [REDACTED], usted dijo que estaba al
16 tanto de este artículo. ¿Sabe usted que, más o
17 menos en este momento otros periódicos
18 contestaron, publicaron documentos con
19 contenido similar?

20 R: Sí.

21 P: Entonces, ¿sabía usted que hubo también
22 otro informe el 25 de junio de 2014 de la BBC?

VERSIÓN FINAL

1 R: Tendría que verlo.

2 P: Sí, esto es R-122. Este párrafo en
3 cuestión dice que la refinería de oro más
4 grande de Dubai cometió serios incumplimientos
5 de las reglas diseñadas para interrumpir la
6 minería del oro en zonas de conflicto. ¿Lo ve?

7 R: Sí, pero antes de proseguir, si no me
8 equivoco, esto tiene que ver con el mismo tema.

9 P: Sí, sí, tiene que ver con el mismo tema.
10 Entonces, si usted se fija aquí dice que la
11 auditoría determinó que Kaloti había incumplido
12 diferentes reglas internacionales para la
13 obtención responsable del oro. ¿Lo ve? Estos
14 dos artículos que acabamos de ver se publicaron
15 más de un mes después del artículo del
16 comercio. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Y, señor [REDACTED], ¿cuál medio de
19 comunicación cree usted que es más prominente,
20 el comercio por una parte o por otra parte BBC
21 y The Guardian?

22 R: ¿Puede ser más específica respecto del

VERSIÓN FINAL

1 tema demográfico? Si uno está en el Reino Unido
2 va a ser The Guardian. ¿Me puede repetir la
3 pregunta?

4 P: Quise decir a nivel mundial. Entonces,
5 la pregunta es, ¿a nivel mundial quién tiene
6 más lectores, cuál es más prominente?

7 R: Puedo especular si quiere.

8 P: Sí, adelante.

9 R: Bien. Estoy seguro de que el más conocido
10 es Guardian, ese sitio web tiene más tráfico
11 que el sitio Internet del comercio.

12 P: Bien. Hemos visto, y de hecho este
13 informe que le he mostrado también se refería a
14 Kaloti, como le acabo de decir, lo podemos
15 poner en pantalla.

16 R: Para que quede claro, Kaloti ahí se
17 refiere a [REDACTED], al [REDACTED].

18 R: Sí.

19 P: Entonces, estamos de acuerdo en que ambos
20 informes se refieren tanto al [REDACTED] [REDACTED] o
21 para abreviar tal vez dice solo Kaloti. ¿Es
22 correcto?

VERSIÓN FINAL

1 R: Sí.

2 P: Entonces, no sería irrazonable que los
3 proveedores o los clientes de la demandante
4 asociaran el nombre Kaloti con el [REDACTED] [REDACTED].
5 ¿Cierto?

6 R: No quisiera entrar en conjeturas en su
7 nombre.

8 P: Bien. Vamos al anexo R-145. Uno de los
9 clientes notables que menciona usted en su
10 declaración testimonial es el señor Chamy que
11 representa al Grupo Internacional Chamy. Lo
12 menciona en su declaración.

13 R: Sí.

14 P: Esta resolución que vemos en pantalla fue
15 emitida por los juzgados peruanos en el proceso
16 penal contra el señor Chamy. Si va a la página
17 9 de la resolución verá que se refiere a una
18 declaración del señor Chamy, quien declaró que:
19 "El papel que cumplía en la empresa era
20 establecer contacto con la refinería de Kaloti
21 Metals Logistic ubicada en Miami y Dubai".
22 Entonces, señor [REDACTED], aquí parece que el

1 señor Chamy estaba confundiendo a la demandante
2 con el [REDACTED]. ¿Es correcto?

3 R: Ahí parece que sí estaba confundido en
4 esa oración, en ese segundo punto.

5 P: ¿Me lo puede repetir, por favor?

6 R: En esa oración parece que estaba
7 confundido, habrá estado bajo obligación de
8 decirlo.

9 P: Quisiera centrarme ahora en una de las
10 declaraciones que realiza usted en su
11 testimonio que después de enero de 2014 los
12 proveedores le llamaron y dijeron que iban a
13 suspender las entregas. Es el párrafo 15 de su
14 declaración testimonial.

15 R: En el párrafo 15, sí, recibí muchas
16 llamadas.

17 P: Y unos párrafos más abajo enumera usted
18 algunos de los clientes notables.

19 R: Correcto.

20 P: Y estos clientes, incluidos aquellos que
21 eran notables, ¿se pusieron en contacto con
22 usted cuando eso ocurrió?

VERSIÓN FINAL

1 R: Si me pregunta si yo era el único, bueno,
2 no sé, supongo que tiene que ver con la razón
3 por la que están llamando, pueden hablar con
4 cualquiera de los empleados. Pero estas cuentas
5 mencionadas aquí junto con otras que no podía
6 recordar porque pasó hace tanto tiempo son
7 personas que definitivamente tuvieron esta
8 conversación conmigo.

9 P: ¿Y llamaron a alguien más en la empresa
10 para avisarle que estaban poniendo fin a sus
11 operaciones con Kaloti, alguno de los
12 proveedores?

13 R: ¿Me puede reformular la pregunta?

14 P: ¿Alguno de los proveedores que estaban
15 preocupados por lo que menciona usted en su
16 declaración que les preocupaba las
17 inmovilizaciones y el artículo en El Comercio,
18 estos proveedores llamaron a alguien más, al
19 señor [REDACTED], (la señora [REDACTED]), el [REDACTED]
20 [REDACTED], solo a usted?

21 R: Es posible. En mi declaración hablo de
22 las conversaciones que tuve yo con ellos.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿Y los proveedores enviaron correos
2 electrónicos a alguien en Kaloti para avisarles
3 que habían decidido poner fin a su relación con
4 Kaloti?

5 R: Bien, cuando se trata de las
6 comunicaciones por correo electrónico, en este
7 caso y otros proveedores que van a cerrar sus
8 cuentas, todos estos clientes prefieren,
9 volviendo a las normas culturales, prefieren
10 comunicarse por teléfono, quieren escuchar la
11 voz de uno, hablar con uno. Si me permite
12 agregar otra razón por la cual a los
13 proveedores no les gusta expresar en términos
14 tan concretos esto por escrito es por temor de
15 que esto se utilice en su contra en el futuro.
16 Dicen que todo pasa en unos meses y entonces
17 están listos para volver a trabajar con Kaloti
18 Metals; si eso está por escrito se puede usar
19 en su contra y para su daño. "Yo te pagaba al
20 menos 1 por ciento; ya no lo puedo hacer más",
21 algo así, es para protegerse a sí mismos de
22 situaciones como esa y posiblemente cuando

VERSIÓN FINAL

1 ocurrieron estas conversaciones quizás tenían
2 posiciones con Kaloti y no querían sacudir el
3 árbol, por así decir, no sé si es la frase
4 correcta. No quieren arriesgar sus intereses
5 con algo tan formal y tan concreto como un
6 correo electrónico.

7 P: Entre estos proveedores que ha mencionado
8 usted que tenían posiciones con Kaloti,
9 ¿Darsahn Group era uno de ellos?

10 R: No recuerdo.

11 P: ¿Pero recuerda que Darsahn Group les
12 llamó y les dijo que se veían obligados a dejar
13 de trabajar con Kaloti? Dio usted bastante
14 detalle sobre la posición de Darsahn. ¿No
15 recuerda si tenía una posición?

16 R: Bueno, tener una posición es algo
17 completamente diferente cuando se trata de este
18 tipo de conversación porque estas posiciones se
19 basan en el saldo de metal, el margen, en la
20 cuenta, que las cuentas sean pagaderas (en) su
21 saldo. Entonces, si me pregunta si recordaba
22 cuál era el saldo de Darsahn el día que me

VERSIÓN FINAL

1 llamaron, no recuerdo.

2 P: Volviendo a estas llamadas que recibió
3 usted en ese tiempo y que mencionó en su
4 declaración testimonial, dijo usted que los
5 proveedores tenían miedo de represalias y que
6 no querían poner eso por escrito. ¿Nos está
7 diciendo que todos los proveedores que dice
8 usted que estaban preocupados por estos
9 acontecimientos, que ninguno de ellos envió una
10 notificación de suspensión, algo para avisarles
11 que iban a suspender sus actividades con
12 Kaloti?

13 R: No, repito, no querían quemar ese puente.

14 P: Bien. ¿Tomó usted apuntes de estas
15 llamadas?

16 R: ¿En qué sentido?

17 P: En cuanto a lo que le estaban diciendo
18 los proveedores. Como le decía, usted dio
19 bastantes razones específicas de por qué ellos
20 decidieron no seguir tratando con Kaloti, y
21 ¿escribió usted algunas notas durante esas
22 conversaciones?

VERSIÓN FINAL

1 R: Probablemente sí, pero esas situaciones
2 en particular, al igual que otras relacionadas
3 con este caso, las llevo grabadas en la
4 memoria.

5 P: Entonces, aparte de algunas notas durante
6 esas llamadas, ¿redactó usted algún memorando
7 interno o elaboró algún análisis, elaboró algún
8 documento después de estas rescisiones, algo
9 para explicar lo que estaba ocurriendo?

10 R: Bueno, normalmente, después de estas
11 conversaciones estaba sudando y salía de mi
12 oficina, decía: "████████ ██████, tenemos que
13 hablar", entonces, entraba en su despacho donde
14 hablábamos de eso.

15 P: ¿Y nada por escrito?

16 R: No, no que yo recuerde.

17 P: Entonces, ¿se podría decir que no hay
18 pruebas documentales aparte de su testimonio
19 respecto de estas llamadas?

20 R: Bueno, una vez más, estoy aquí para decir
21 la verdad. He jurado que estas conversaciones
22 están grabadas en mi memoria, y sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: Bueno, entonces, una vez más, ¿no hay
2 pruebas documentales de estas llamadas y
3 conversaciones?

4 R: Pues después de cada una de estas y de
5 otras conversaciones, no redacté una carta.

6 P: No solo después de estas conversaciones,
7 solo le estoy pidiendo que me confirme que no
8 hay pruebas documentales de las decisiones de
9 los proveedores y a la vez de las reacciones
10 internas a dichas decisiones; no hay nada por
11 escrito.

12 R: Correcto.

13 P: Señor ██████████, ¿tenían contratos con sus
14 proveedores?

15 R: Con la palabra "contrato" vienen otros
16 términos legales que no conozco bien.

17 P: ¿Algún tipo de acuerdo--. ¿Me puede
18 hablar más de algún tipo de acuerdo de negociar
19 con ellos?

20 R: Pues sí, creo que lo acaba de decir
21 usted, hubo múltiples acuerdos para cada uno de
22 los proveedores.

VERSIÓN FINAL

1 P: ¿Y de todas maneras los proveedores no
2 les notificaron de su intención de poner fin a
3 esos acuerdos?

4 R: No creo que beneficiaba a los intereses
5 de nadie expresarlo en formato de notificación.
6 Nosotros no queríamos que ocurriera y no creo
7 que ellos hayan querido expresarlo en términos
8 concretos.

9 P: En el párrafo 19 de su declaración
10 testimonial habla de las conversaciones que
11 sostuvo con algunos de los clientes notables de
12 Kaloti. Y habla de Darsahn, es el 19.b, dice:
13 "Dos empresas del grupo conocido como Darsahn
14 International, un revendedor de oro grande de
15 Perú dejaron de vender oro a KML después de
16 2014". ¿Recuerda si Darsahn le suministró oro
17 a Kaloti solo en 2013?

18 R: Bien, quisiera remitirme a las
19 declaraciones.

20 P: Podemos ver en pantalla el anexo C 30, el
21 cual usted cita en su declaración testimonial.
22 ¿Correcto? Es el historial de transacciones de

VERSIÓN FINAL

1 Kaloti. Si vamos a la página 5, verá que hay
2 una transacción que tuvo lugar en 2013. Y puede
3 ver dos ingresos, Darsahn International Inc.,
4 fue 1.586 kilos de oro in 2013, correcto?

5 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
6 No kilos, gramos.

7 SEÑORA MAURI: Lo que yo leí está en kilos.
8 El documento está expresado en kilos.

9 COÁRBITRO KNIEPER: Solo quería corregir, no
10 es 1.500 kilos, sino 1.500 gramos, creo.

11 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
12 1.500 kilos. ¿Puedo ver? Son kilogramos.
13 ¿Correcto? El documento expresa las cantidades
14 en gramos, pero yo he convertido y me estoy
15 refiriendo a kilos.

16 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
17 Correcto. Gracias, perdón.

18 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
19 Señor ██████████, ¿lo ve?

20 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
21 Veo los renglones resaltados.

22 P: ¿Ve el que me refería de Darsahn

VERSIÓN FINAL

1 International que comercializó 1.500 kilos?

2 R: Sí.

3 P: Luego otra empresa identificada como
4 Darsahn 2 comercializó 5.300 kilos con Kaloti
5 también en 2013. ¿Correcto?

6 R: Sí, lo veo.

7 P: Según estas dos anotaciones, solamente en
8 2013 Darsahn comercializó con Kaloti, solo con
9 Kaloti, casi 7.000 kilos de oro. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Ahora quisiera presentar en pantalla el
12 anexo C 43. Es un resumen de transacciones de
13 las compras de Kaloti y muestra sus compras en
14 Perú. Si vamos a la página 2 verá que el peso
15 bruto de la suma general es de 40.900 kilos.

16 R: ¿Lo puede resaltar? P: Y una
17 vez más, está aquí en gramos, pero yo me estoy
18 refiriendo a las cantidades de kilos.

19 R: Sí, ¿y la pregunta era?

20 P: La pregunta era si lo ve, esta suma, esta
21 cantidad.

22 R: Sí, la veo.

VERSIÓN FINAL

1 P: Si me equivoco en las matemáticas, estoy
2 segura de que los abogados de la demandante me
3 lo harán saber, pero casi 7.000 kilos con
4 Darsahn en 2013 parece ser el 46 por ciento de
5 todo el oro de las transacciones de Kaloti en
6 Perú en 2013. Es justo decir que Darsahn era
7 un cliente muy importante de Kaloti.
8 ¿Correcto?

9 R: ¿Me puede reformular la pregunta? Porque
10 escuché 7 kilos y quiero asegurarme de que esté
11 correcto.

12 P: 7.000 kilos.

13 R: 7.000 kilos. ¿Me está preguntando si es
14 la mitad del volumen?

15 P: Yo he hecho el cálculo, no le estoy
16 pidiendo que lo haga. Lo que le he dicho es
17 que si me equivoco, los abogados de la
18 demandante me corregirán, pero lo que decía es
19 que 7.000 kilos comercializados con Darsahn en
20 2013 parece ser aproximadamente el 46 por
21 ciento de todo el oro de las transacciones de
22 Kaloti en Perú en 2013. Estas son las

VERSIÓN FINAL

1 matemáticas, no le estoy pidiendo que haga el
2 cálculo. La pregunta era: ¿es justo decir que
3 Darsahn era un cliente muy importante de
4 Kaloti?

5 R: ¿El 46 por ciento del volumen del Perú?
6 Absolutamente, sí.

7 P: Cuando el señor Chamy, que como dice
8 usted era el representante de Darsahn, cuando
9 él lo llamó, eso debe haber sido un shock para
10 la empresa. ¿Correcto?

11 R: Sí, eso causó un sudor frío.

12 P: Después de que él llamara, ¿le avisó al
13 señor ██████████ ██████████ que Darsahn no estaba
14 dispuesto a seguir haciendo negocios con
15 Kaloti?

16 R: Sí, después de cada una de esas llamadas
17 tuve ese momento de sudor frío y le decía:
18 "██████████, tenemos que hablar", iba a su oficina y
19 hablábamos.

20 P: Entonces, después de esa terminación de
21 Darsahn que confirmó usted que era un proveedor
22 muy importante para Kaloti, cuando se enteró de

VERSIÓN FINAL

1 eso lo que hizo fue gritarle a la oficina de
2 [REDACTED] [REDACTED] ¿y luego qué? ¿No redactaron un
3 memorando legal, algún análisis de esto, cómo
4 podría impactar su producción o sus
5 transacciones en el año siguiente?

6 R: Había mencionado usted el 46 por ciento,
7 vamos a redondear a 50. Entonces, creo que
8 podemos decir que no necesitábamos un análisis
9 para saber que el 50 por ciento era una parte
10 enorme.

11 P: ¿O sea que me está diciendo que no se
12 produjo ningún documento por escrito para
13 confirmar esa situación?

14 R: ¿Para confirmar cuál situación?

15 P: Lo que acababa de ocurrir en ese momento,
16 las estimaciones que podían haber realizado de
17 cara al futuro.

18 R: Bueno, anteriormente he mencionado esto
19 ya, que no produjimos elementos escritos
20 después de las llamadas de los clientes
21 diciendo que ya no iban a tener transacciones
22 con nosotros.

VERSIÓN FINAL

1 P: Bien. Párrafo 19.b de su declaración
2 testimonial. Dice usted que "El representante,
3 el señor Chamy, me explicó que él ya no quería
4 vender a KML por su preocupación después de
5 escuchar acerca de la inmovilización del oro de
6 KML". ¿Correcto?

7 R: Correcto.

8 P: Señor ██████████, el señor Chamy también era
9 accionista de ██████████. ¿Correcto?

10 R: Sí, si no me equivoco.

11 P: ¿Cuándo lo llamó el señor Chamy para
12 avisarle que ya no quería venderle a KML?

13 R: La fecha exacta, la hora no podría
14 decirle, no sabría decirle francamente.

15 P: ¿Recuerda por lo menos el mes, el día?
16 ¿Fue después del artículo de El Comercio?

17 R: No recuerdo.

18 P: No recuerda. ¿Fue después de las
19 inmovilizaciones?

20 R: Afirmativo.

21 P: ¿Sí? Bien. Entonces, decíamos que el
22 señor Chamy lo llamó y le dijo voy a leer de

VERSIÓN FINAL

1 su declaración que él ya no quería venderle a
2 KML debido a preocupaciones después de escuchar
3 acerca de las inmovilizaciones del oro de KML.

4 R: Sí, él escuchó acerca de la
5 inmovilización de su cargamento. Había otros
6 por supuesto también.

7 P: Quisiera entender eso. El señor Chamy
8 escuchó acerca de su inmovilización,
9 naturalmente, pero lo llamó a usted y le dijo
10 que había escuchado de las inmovilizaciones,
11 ¿se enteró por el artículo de la prensa? ¿Así
12 fue como se enteró de la inmovilización de su
13 oro?

14 R: No recuerdo la fecha, la hora. Me
15 preguntó si fue antes, durante, después del
16 artículo. No recuerdo.

17 P: Pero eso es lo que alega en su
18 declaración testimonial, dice que después de
19 ver el artículo de El Comercio los proveedores
20 le llamaron y empezaron a expresar sus
21 inquietudes y dijo que el señor Chamy le había
22 dicho que se había enterado de las

VERSIÓN FINAL

1 inmovilizaciones y por tanto no podía trabajar
2 más con usted. ¿Es correcto?

3 R: Sí.

4 P: ¿Al señor Chamy le inmovilizan su oro
5 porque él no es capaz de establecer el origen
6 del oro y lo culpa a usted?

7 R: Yo no le sé decir por qué se inmovilizó
8 el oro o a quién culpó él.

9 P: Pero él lo culpó a usted. ¿Correcto?
10 Tengo entendido por su declaración testimonial
11 que él ya no quería seguir arriesgando su
12 reputación y por eso es que dejó de tratar con
13 usted.

14 R: Bueno, tiene que ver con el riesgo de que
15 se le incautara algo más. No sé si nos culpó o
16 cuáles eran sus sentimientos, yo no puedo
17 hablar en su nombre.

18 P: Señor [REDACTED], ¿sugiere usted que el
19 grupo Darsahn International no quería seguir
20 tratando con Kaloti pero que siguió
21 comercializando oro con otras empresas?

22 R: Por lo que recuerdo, creo que todas las

1 empresas a quienes les incautaron sus
2 materiales siguieron activas.

3 P: Bien. Coloquemos en pantalla el anexo R
4 0356, el registro de Darsahn que obtuvimos del
5 registro público peruano. Vamos a la página 3
6 de este documento. Como verá en esta página
7 Darsahn International se disolvió en 2014, el 8
8 de mayo de 2014. ¿Lo ve?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, en vez de dejar de vender oro a
11 Kaloti debido a los comunicados de prensa o las
12 inmovilizaciones, tal pareciera que Darsahn
13 dejó de realizar actividades de negocios en
14 2014. ¿Es correcto?

15 R: Me ha mostrado usted que ellos pusieron
16 fin a sus actividades comerciales en mayo, es
17 el 8 de mayo de 2014, en 2014, pero solo quería
18 decir que el efecto más fuerte que sentimos
19 como empresa quizás Darsahn no siguió con su
20 negocio, pero fue la oportunidad perdida, esa
21 oportunidad perdida de hacer más negocios con
22 estos proveedores y luego se volvió un tema

VERSIÓN FINAL

1 candente en cuanto al desarrollo de la empresa.

2 P: Bien. Para entender bien lo que nos está
3 diciendo, acaba de decir usted que los daños
4 sufridos por Kaloti no fueron tanto porque los
5 proveedores ya dejaron de tratar con usted sino
6 el hecho de que no podían obtener nuevos
7 proveedores.

8 R: Bien, quiero asegurarme de estar
9 expresándome lo mejor posible y no quiero que
10 se confunda el tema del cierre de Darsahn en
11 2014 con los esfuerzos realizados por Kaloti
12 para continuar con su negocio.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 Señora Mauri, ¿le puedo hacer una pregunta
15 sobre el tiempo? Ya lleva una hora y media más
16 o menos, tendríamos que celebrar un receso.
17 ¿Es un buen momento?

18 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): Le
19 voy a hacer una última pregunta al testigo
20 sobre este tema.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 Sí, bien, por supuesto.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
2 Señor ██████████, solo para confirmar que estamos
3 de acuerdo en esto. ¿Estamos de acuerdo en que
4 en 2014 Darsahn se disolvió y ya no
5 comercializó con otras empresas?

6 R: Sí.

7 P: Muy bien, gracias.

8 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
9 Bien. Vamos a hacer un receso de 15 minutos,
10 señor ██████████. Como está rindiendo testimonio
11 no debe tener contacto durante el receso con
12 miembros del equipo de la demandante. Debe
13 quedar aislado. De hecho, creo que hay un
14 sitio donde lo pueden llevar de la Secretaría
15 donde hay café y otros refrigerios.

16 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
17 Gracias, entendido.

18 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
19 Entonces, son las 4, vamos a volver a las 4 y
20 cuarto.

21 (Pausa para el café.)

22 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Estamos listos para continuar.

2 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):

3 Señor [REDACTED]: usted mencionó en el párrafo 16
4 de su testimonial que a su leal saber y
5 entender los proveedores de los 5 cargamentos
6 del oro de KML que persisten siguen operando en
7 Perú pero no le vendían después de 2014 el oro
8 a KML. [REDACTED] y [REDACTED],
9 incluidas esas dos empresas. ¿Es correcto?

10 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

11 Sí, así es, en el 16.

12 P: Okay. Vamos a colocar en pantalla, señor
13 [REDACTED], el informe de exportaciones
14 acumulativo de [REDACTED]. R 343. Verá usted allí
15 que ese es el informe de exportaciones
16 acumulativo de [REDACTED], que se bajó del sitio
17 web de SUNAT y que incluye todas las
18 exportaciones que realiza una empresa en
19 particular durante un período determinado. En
20 pantalla se ve el año 2013. Verá usted que
21 [REDACTED] realizó varias exportaciones en 2013 y
22 en la otra página verá que allí dice que no se

VERSIÓN FINAL

1 encuentra registro alguno, lo que significa que
2 [REDACTED] no registró exportaciones en 2014. ¿Lo
3 ve?

4 R: Sí.

5 P: No se realizaron en el año siguiente y en
6 los otros años siguientes exportaciones. ¿Lo
7 ve?

8 R: Sí.

9 P: Parece que [REDACTED] en 2014 cesó toda
10 actividad de exportación.

11 R: Así parece, sí.

12 P: No solamente dejó de exportar oro para
13 Kaloti. ¿Verdad?

14 R: ¿Esta es la misma empresa que me mostró
15 antes?

16 P: No, antes le mostré Darshan y ahora le
17 muestro [REDACTED].

18 R: ¿La situación es similar aquí?

19 P: Pero yo le pregunto eso a usted.

20 R: Bueno, veo lo que figura aquí en los
21 registros.

22 P: Lo que yo le digo es que no hicieron

1 exportaciones.

2 R: Lo confirmo.

3 P: Aparte de [REDACTED] y Darshan International,
4 Axbridge Gold Corporation y Titanium Gold
5 Enterprise también eran parte de las empresas
6 controladas o de propiedad del señor Chamy.
7 ¿Verdad?

8 R: Sí.

9 P: Le manifiesto que la situación con
10 Titanium y Axbridge era exactamente la misma y
11 que no continuaron operando en 2014. Usted no
12 me tiene que creer. Le puedo mostrar los
13 documentos probatorios en el expediente.
14 ¿Quiere que lo haga o pasamos a la próxima
15 pregunta?

16 R: Eso depende de cuál sea la próxima
17 pregunta.

18 P: Se los voy a exhibir para que usted pueda
19 examinar los documentos y confirmarlos. Vamos
20 al R 343. Perdón, al R 346. Aquí tenemos la
21 inscripción de Titanium Gold Enterprise. Verá
22 usted en esta página que Titanium también se

1 disolvió en 2014. ¿Lo ve?

2 R: Sí.

3 P: Pasamos ahora al R 361, el informe de
4 exportaciones acumulativo de Axbridge Gold
5 Corporation. Vemos aquí las exportaciones de
6 Axbridge en 2013 y verán ustedes también que en
7 2014 Axbridge no hizo exportaciones. ¿Lo ve?

8 R: Sí.

9 P: ¿Sabe usted cuánto del oro de Kaloti
10 incluían las operaciones con estas empresas? Es
11 decir, ¿usted sabe cuántas operaciones de oro
12 representaban estos 4 proveedores, es decir,
13 Axbridge, ██████████, Titanium?

14 R: Sé que hacen referencia a este material
15 pero no querría decir algo incorrecto.

16 P: Muy bien. Podemos hacer la matemática
17 pero le manifiesto que las operaciones en esta
18 empresa eran más o menos de 9 mil kilos; 9623
19 kilos, y la contraparte puede corregirme. El
20 declive en el oro operado entre 2013 y 2014 es
21 11.376 kilogramos aproximadamente. Eso también
22 está en el C 13.

VERSIÓN FINAL

1 Podría usted también ver esa información si
2 realiza el cálculo matemático. Perdón, es el C
3 30. Estoy seguro de que, si me equivoco en el
4 cálculo matemático, la demandante me lo
5 indicará.

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
7 No estamos ni confirmando ni delegando. No
8 estamos objetando simplemente.

9 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
10 Entiendo que si usted está en desacuerdo, usted
11 después le puede formular al testigo preguntas
12 en el segundo interrogatorio.

13 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
14 No estamos haciendo ahora el cálculo
15 matemático, así que no estamos objetando nada.

16 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): Muy
17 bien.

18 Señor [REDACTED]: ¿le sorprendería si le dijera
19 que casi el 85 por ciento de los volúmenes en
20 declive de Kaloti en 2014 podría deberse a que
21 las empresas del señor Chamy dejaron de operar
22 en 2014?

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

2 Con todas esas cifras que usted mencionó, no
3 creo que la producción haya cambiado en el país
4 año tras año. ¿Usted tiene esa información?

5 P: ¿Usted habla de la producción?

6 R: Sí.

7 P: Mire, me estoy concentrando en las
8 operaciones de Kaloti.

9 R: Bien.

10 P: ¿Hubo una reducción entre 2013 y 2014?

11 R: ¿Cuál fue su pregunta?

12 P: Mi pregunta es: ¿sabía usted que el 85
13 por ciento de esta baja en los volúmenes se
14 podría deber a que las empresas de propiedad
15 control del señor Chamy cesaron sus operaciones
16 en 2014? Le pregunto si le sorprendería esto o
17 no.

18 R: Tiene que reformular la pregunta. No
19 entiendo bien la pregunta.

20 P: Cuando usted elaboró su testimonial,
21 ¿tenía conocimiento de este hecho?

22 R: Que Darshan y las empresas...

VERSIÓN FINAL

1 P: Que las empresas de propiedad o control
2 del señor Chamy dejaron de operar en 2014 y el
3 volumen que operaban con ustedes era el 85 por
4 ciento del volumen en declive de Kaloti en
5 2013.

6 R: Sabía que era un volumen importante de
7 nuestras operaciones.

8 P: ¿Usted sabía que estas empresas dejaron
9 de operar en 2014?

10 R: Sí, según lo que usted me mostró, sí.

11 P: Usted dijo que otro cliente notable que
12 dejó de operar con Kaloti después de las
13 inmovilizaciones y los comunicados de prensa
14 era BRG, Bolivian River Gold. Usted hace
15 referencia a esto en su testimonial. Usted
16 dijo que BRG lo llamó y le dijo que a pesar de
17 su deseo personal de seguir trabajando con KML
18 no podían lesionar su reputación debido a los
19 hechos que se habían suscitado en Perú con KML.
20 Esto lo dice en el párrafo 98 de su
21 testimonial.

22 R: Correcto.

VERSIÓN FINAL

1 P: Usted también menciona otro proveedor en
2 su testimonial que es Clearprocess. Dice usted
3 que Clearprocess, una minera ecuatoriana, cesó
4 de operar con KML más o menos en el 2014.

5 R: ¿Me lo repite?

6 P: Le pido que confirme que usted mencionó
7 en el párrafo 19 de su testimonial que
8 Clearprocess dejó de hacer operaciones con KML
9 en 2015.

10 R: Sí, en 2015.

11 P: Vamos a concentrarnos en Clearprocess.
12 Vamos a comenzar a ver la relación comercial
13 entre Kaloti y Clearprocess. Usted dijo en su
14 testimonial que Kaloti era operada con mucha
15 concentración en las reglas y usted dijo que
16 Kaloti realizaba una debida diligencia de todos
17 los proveedores en cuanto al origen del oro.

18 R: Sí, todo el oro que operábamos con
19 Clearprocess directamente era objeto de eso.

20 P: ¿Sabía usted si Kaloti realizaba un
21 examen periódico de sus proveedores con cierta
22 periodicidad?

VERSIÓN FINAL

1 R: Según el manual de medidas de lavado de
2 activos, sabía que había programas que se
3 realizaban en forma paralela y con diferentes
4 frecuencias.

5 P: O sea que era un examen continuo.
6 ¿Verdad?

7 R: Sí.

8 P: Esto también se aplicaba a Clearprocess ,
9 aparte de todos los proveedores que tenían
10 ustedes.

11 R: Sí, teníamos prácticas de lavado de
12 activos que eran muy firmes que eran aplicados
13 a todos nuestros proveedores.

14 P: En 2014 Kaloti (empezó) a operar en 2014
15 con Clearprocess, y le voy a mostrar un
16 documento al respecto, que es el C 30. Kaloti
17 dejó de operar con Clearprocess en 2014. Dejó
18 de operar en 2014. Entonces 2011, 2012 y 2013.
19 En esos años Clearprocess dejó de venderle oro
20 a Kaloti pero en 2014 Clearprocess brindó 115
21 kilos aproximadamente. 115,4 kilos.

22 R: Sí.

VERSIÓN FINAL

1 P: y después hay otro asiento que dice 356,3
2 kilos. ¿Es correcto?

3 R: Sí, veo esas dos líneas.

4 P: Las inmovilizaciones y los comunicados de
5 prensa se realizaron en noviembre de 2013 y a
6 principios de enero de 2014. Clearprocess
7 comenzó a operar con Kaloti después de esos
8 hechos. ¿Correcto?

9 R: Hubo muchas negociaciones. Creo que
10 habían tenido operaciones ellos mucho antes.

11 P: Le pido que me confirme si la pregunta es
12 correcta o no.

13 R: ¿Cuál es su pregunta?

14 P: Si comenzaron a operar con Kaloti en 2014
15 después de las inmovilizaciones y los
16 comunicados de prensa de "El Comercio" que
17 usted indica en su testimonial.

18 R: Sí, así es.

19 P: Entonces, ahora me gustaría que nos
20 fijemos en el oro que usted le suministró a
21 Kaloti en 2015. Es la página 10 de la página
22 de las transacciones.

VERSIÓN FINAL

1 Aquí se muestra que Kaloti suministró 267
2 kilos y luego 1.102 kilos. ¿Es esto correcto?

3 R: Sí.

4 P: Entonces, de acuerdo con las cantidades
5 que hemos visto básicamente Clearprocess
6 recibió 470 en 2014 y luego alrededor de 1.370
7 en 2015. Tenemos una cifra tres veces superior
8 en 2015. ¿Verdad?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, a pesar de las inmovilizaciones
11 y de los artículos en la prensa, en 2015
12 aumentó la cantidad que se suministró a Kaloti.
13 ¿Verdad?

14 R: Sí.

15 P: Y luego, de acuerdo con el párrafo 19 de
16 su declaración, el representante de
17 Clearprocess le dijo que estuvo al tanto de los
18 titulares que tenían que ver con KML en Perú y
19 que no quería manchar la imagen de Clearprocess
20 ¿es esto correcto?

21 R: Sí.

22 P: Señor ██████████, ¿puede decir sí o no?

1 R: Sí.

2 P: También declaró que los representantes le
3 dijeron, y aquí le digo una vez más, no podía
4 continuar asumiendo un riesgo reputacional y
5 que KML no tenía ninguna ilicitud de acuerdo
6 con las autoridades. Si?

7 R: Sí.

8 P: Entonces, de acuerdo con su testimonio,
9 este es el motivo por el cual Clearprocess no
10 suministró oro a Kaloti a partir de 2016.
11 ¿Verdad?

12 R: Sí.

13 P: Veamos ahora en pantalla 237. Esto fue
14 expedido por la fiscalía en 2016 con el título
15 "La ruta del oro comercializado por Spartan y
16 Clearprocess registra estas presuntas
17 anomalías". Aquí dice que se captaron los
18 ingresos de la venta en Ecuador y dice "más del
19 50 por ciento". Esto dice que estas son dos
20 empresas: Spartan y Clearprocess. ¿Es correcto?

21 R: Sí.

22 P: Si pasa a la página 2, al tercer párrafo,

VERSIÓN FINAL

1 aquí dice que la oficina de la Procuraduría
2 estaba siguiendo una investigación en contra de
3 estas empresas. ¿Correcto?

4 R: Sí.

5 P: ¿Estaba usted al tanto de esta
6 investigación?

7 R: Después del hecho.

8 P: ¿Después del hecho?

9 R: Sí.

10 P: Entonces, ¿surgió algo de esto durante
11 las revisiones de debida diligencia en lo que
12 hace a los análisis de debida diligencia, lo
13 que no se realizó, etcétera?

14 R: Si ustedes bajan un poquito -- perdón,
15 sigan hasta la imagen. Uno de los puntos de
16 control es que los proveedores o el origen del
17 oro se verifica con el país, se ingresa a un
18 portal en línea, de dónde viene el oro,
19 etcétera, y lo recuerdo como el punto de
20 control. Cada cargamento...

21 P: Yo sé que usted me está explicando cómo
22 funciona pero yo le pregunto si surgió algo

1 sobre Clearprocess cuando ustedes estaban
2 comercializando con ellos.

3 R: No, todo el oro que compramos estaba
4 debidamente inscripto.

5 P: Pero luego fueron parte de una
6 investigación de lavado de activos y ustedes no
7 habían identificado nada de ello. ¿Correcto?

8 R: ¿En qué año se hizo la investigación?

9 P: La investigación surgió en 2016.

10 R: No operamos con ellos en 2016. Cuando
11 estábamos operando con ellos no sé qué es lo
12 que ocurrió, pero mientras estábamos operábamos
13 con ellos todo estaba bien, estaba dentro del
14 alcance.

15 P: Y usted mencionó que todo el oro que
16 adquirieron estuvo debidamente inscripto. ¿Qué
17 es lo que quería decir?

18 R: Bueno, yo creo que usted no quería la
19 explicación, pero en el punto número 6, a
20 partir de lo que recuerdo, esta es Arcom, esta
21 es una de las herramientas ecuatorianas para el
22 sector de la minería donde se comunica, se

VERSIÓN FINAL

1 registra, se incorpora todo lo que se hace en
2 cuanto a transacciones en el país. Este es el
3 mecanismo, si no me equivoco, para el gobierno
4 del Ecuador donde se le da la luz verde, si
5 compra algo tiene que asegurarse de que este
6 anotado, registrado en Arcom.

7 P: Pero, ¿realizó alguna debida diligencia
8 adicional?

9 R: Personalmente no, porque yo no soy el
10 oficial de cumplimiento

11 P: Le estoy preguntando sobre las prácticas
12 usuales

13 R: Bueno, sí, las prácticas de
14 funcionamiento normales y también la debida
15 diligencia en curso de las prácticas.

16 P: Le quiero mostrar una página de este
17 comunicado de prensa, pero antes de pasar a
18 ello, el párrafo abajo indica que estas dos
19 empresas, como hemos visto, eran Spartan y
20 Clearprocess. Spartan era proveedor también,
21 usted lo mencionó también en su testifical.

22 R: Sí, los mencioné por nombre, pero nunca

VERSIÓN FINAL

1 pudimos trabajar con ellos.

2 P: Nunca pudieron.

3 R: No.

4 P: ¿Y usted estaba tratando de trabajar con
5 ellos y se enteró de esta investigación?

6 R: No lo recuerdo.

7 P: ¿No lo recuerda?

8 R: No.

9 P: Aun así, me gustaría mostrarle un párrafo
10 de este comunicado de prensa. Está solamente
11 en español, señor ██████████, pero usted confirmó
12 que puede leer español. ¿Verdad?

13 R: Puedo leer español, tal vez me puede
14 llevar un poquito más de tiempo, pero puedo
15 hacerlo.

16 P: Entiendo. Entiendo que se le puede
17 facilitar con la traducción.

18 SEÑOR GRANÉ: Está en la pantalla.

19 SEÑORA MAURI: Pero la pantalla está en
20 español Tenemos la pantalla en español. Este es
21 el último párrafo, página 3, lo estamos mirando
22 aquí en pantalla (En español)

VERSIÓN FINAL

1 TESTIGO: "El fiscal general informó que
2 existen siete personas con prisión preventiva
3 en este caso". (Interpretado del inglés).

4 SEÑORA MAURI: Perdón, léalo en español. (En
5 español).

6 "Entre los detenidos se encuentran accionistas
7 de las compañías involucradas, Spartan y
8 Clearprocess. El 14 de septiembre se cerrará la
9 investigación al cumplirse los 90 días de
10 instrucción fiscal". (Interpretado del inglés)
11 ¿Esta investigación fue el motivo por el cual
12 Clearprocess no siguió enviándole oro en 2016?

13 R: No, ese no fue el motivo que ellos me
14 comunicaron.

15 P: Señor [REDACTED], me gustaría mostrarle en
16 este momento R-273. Si va al segundo párrafo de
17 abajo hacia arriba, verá que este comunicado
18 también hace referencia al proceso con
19 (Clearprocess) y Spartan. ¿Lo ve?

20 R: Sí.

21 P: En especial este párrafo afirma que desde
22 2013 las empresas Spartan de Ecuador y

VERSIÓN FINAL

1 Clearprocess LTD, en poco tiempo se
2 convirtieron en los exportadores más grandes
3 del país a empresas estadounidenses, como, por
4 ejemplo, y aquí menciona Kaloti Metals &
5 Logistic, y luego afirma: "Según han dicho
6 fuentes citado por el portal oficial de El
7 Telégrafo, el oro provenía presuntamente de la
8 minería ilegal de Perú". Señor [REDACTED],
9 ¿confirma usted -- confirmó usted el origen del
10 oro? Porque parecía que provenía de Perú.

11 R: Si bien nosotros estábamos operando con
12 ellos, el oro cumplió con las políticas para la
13 prevención del lavado de dinero.

14 P: Señor [REDACTED], con la información que
15 usted cuenta ahora, ¿usted consideraría que
16 esta empresa todavía es una proveedora de buen
17 nombre?

18 R: ¿Cómo termino esto?

19 P: Esta es la pregunta.

20 R: En este caso.

21 P: No importa, yo le he dado mucha
22 información. Si usted tiene más puede

VERSIÓN FINAL

1 establecer su propia determinación de los
2 hechos.

3 R: Para responder esta pregunta, me gustaría
4 ver cómo resultó eso porque hay muchos
5 artículos de prensa.

6 P: ¿Puede responder a mi pregunta sobre la
7 base de lo que vio? ¿Podría venderle oro a
8 pesar de lo que hemos visto ahora, considerando
9 lo que hemos visto ahora?

10 R: ¿Me puede reformular la pregunta?

11 P: Señor [REDACTED], sobre la base de la
12 información que acaba de ver hasta ahora,
13 independientemente del resultado, si estas
14 empresas ofrecen vender oro a Kaloti, ¿usted
15 como gerente general recomendaría que Kaloti
16 comercializara con estas empresas?

17 R: Permítanme añadir algo. Si una de estas
18 empresas se acercase a Kaloti Metals para abrir
19 una cuenta hoy no pasarían el programa de
20 lavado de activos sobre la base de la
21 información suministrada.

22 P: Y para volver a lo que usted dijo, usted

VERSIÓN FINAL

1 dijo que esta empresa dejó de exportar o
2 comercializar oro con Kaloti por la
3 inmovilización y la información en la prensa y
4 que por ello usted perdió a clientes como este,
5 que acabamos de ver, Clearprocess. A la luz de
6 esta información, ¿no debiera Kaloti ser el que
7 esté cortando los lazos comerciales con ellos?

8 R: Bueno, esto hubiese ocurrido durante
9 nuestras operaciones comerciales, pero ahora
10 justo en este momento no.

11 P: Bueno, gracias, señor [REDACTED]. No tengo
12 preguntas adicionales.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 ¿La demandante tiene alguna pregunta como parte
15 del redirecto?

16 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
17 Sí, señor presidente. Señor [REDACTED], en
18 respuesta a una de las preguntas de la señora
19 Mauri, ella le preguntó sobre los cinco
20 cargamentos de oro inmovilizados por Perú y
21 usted dijo que no puede calificar lo que es un
22 contrato, creo que eso es lo que entendí. Pero,

VERSIÓN FINAL

1 según su leal saber y entendimiento, ¿cuál es
2 el aspecto específico de estos cinco
3 cargamentos?

4 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):

5 Señor presidente, yo no le hice esa pregunta al
6 testigo. Yo le pregunté si Kaloti solía tener
7 contratos o acuerdos con sus proveedores. Esto
8 no era en el contexto de las llamadas que
9 estaba recibiendo, pero yo no estaba haciendo
10 referencia a los cuatro proveedores que fueron
11 inmovilizados. En este caso estaba preguntando
12 sobre la práctica general de Kaloti.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

14 ¿A eso está haciendo referencia en su pregunta,
15 señor?

16 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

17 No, ella preguntó sobre los contratos e hizo
18 una pregunta sobre contratos a este testigo y
19 me parece que es justo.

20 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

21 Por favor, proceda.

22 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

VERSIÓN FINAL

1 Sin responder legalmente lo que es un contrato,
2 ¿nos puede decir, según su saber, qué es lo que
3 había con estos cinco cargamentos, en realidad,
4 con estos cinco proveedores?

5 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): No
6 puedo definir lo que es un contrato, pero para
7 cada proveedor tendríamos diferentes términos y
8 condiciones que eran generales para la cuenta.
9 Incluían, por ejemplo, en el caso de Perú 4 o 5
10 proveedores, cargamentos, y el contrato
11 funcionaba de la siguiente manera. Había una
12 oficina en Hermes, un establecimiento grande
13 donde venía el cliente, se realizaba el
14 movimiento a las instalaciones, en esa oficina
15 realizábamos la inspección, lo analizábamos
16 todos estos pasos independientemente del
17 precio, si ya estaba acordado, dependiendo del
18 precio si estaba acordado, cómo se liquidará
19 finalmente, el precio, la pureza, ¿verdad? como
20 la evaluación de la pureza, todas esas cosas
21 están cubiertas si era parte de todo esto. Es
22 decir, todo esto estaba incluido en estos

VERSIÓN FINAL

1 documentos. Eso es lo que llamaría un contrato,
2 los términos, las condiciones, algunos
3 documentos adicionales para algunos
4 proveedores. Era algo que explicaba el proceso
5 comercial.

6 P: ¿Se incluían facturas para cada
7 cargamento?

8 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
9 Señor presidente, esto no guarda relación con
10 ninguna de mis preguntas, y también es una
11 pregunta que induce a la respuesta.

12 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
13 La pregunta es si los documentos que él
14 mencionó, y él mencionó documentos
15 específicamente relacionados con los cinco
16 cargamentos, incluían facturas o no.

17 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): Esto
18 no tiene nada que ver con ninguna de mis
19 preguntas. El documento que él mencionó no
20 tiene nada que ver.

21 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
22 ¿Usted está tratando de establecer el contenido

VERSIÓN FINAL

1 de estos contratos?

2 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
3 Él menciona documentos específicos sobre los
4 cinco cargamentos.

5 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
6 Por favor, proceda.

7 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
8 Él dijo que Kaloti Metals tenía documentos que
9 hacían referencia específicamente a estos cinco
10 cargamentos. Quiero saber a qué hace
11 referencia con estos cinco documentos y si esto
12 incluían facturas o no.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 Según recuerdo la conversación con ella no
15 tenía que ver con el contenido sino con la
16 existencia o no del contrato y él estableció
17 que sí, estos contratos existían. ¿Necesita
18 saber cuál es el contenido de esos contratos?
19 No estoy seguro.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 No, no estoy hablando del contenido general del
22 convenio o las condiciones y los términos, pero

VERSIÓN FINAL

1 podemos seguir sin eso, si usted no cree que...

2 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
3 Yo no creo que deba seguir con ese tipo de
4 preguntas, porque no se hicieron en el
5 contrainterrogatorio.

6 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
7 En una de las respuestas a la señora Mauri,
8 señor ██████████, cuando ella le preguntó sobre la
9 pertenencia de perder oportunidades
10 comerciales, creo que se trataba de uno de los
11 4 proveedores, de los 5 cargamentos. Usted dijo
12 que la provisión no disminuyó la provisión de
13 oro. ¿Por qué dijo eso?

14 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
15 Porque es importante aclarar esto. Yo no quise
16 responder a una pregunta diferente, no estaba
17 seguro, pero ese es el motivo por el cual se
18 habló de un 36 por ciento, el proveedor era de
19 Perú para ese año y ese proveedor ya no existe
20 porque quebraron. Y la pregunta me estaba
21 obligando a decir, bueno, sí, perdimos
22 oportunidades comerciales porque ellos ya no

VERSIÓN FINAL

1 están operando comercialmente, pero lo quise
2 explicar un poquito más. Es mi primera vez
3 aquí, no sé si lo estoy haciendo bien. Estaba
4 tratando de decir que en el mercado mundial el
5 producto del Perú no tuvo un cambio importante
6 año tras año, creo que siguieron siendo el
7 sexto proveedor más importante o productor de
8 oro en general en ese período. Simplemente el
9 hecho de que una entidad ya no exista de
10 acuerdo con esto no se podría decir que fue una
11 oportunidad pérdida. No equivale a oportunidad
12 pérdida.

13 P: Bueno, ella, la señora Mauri le hizo
14 algunas preguntas sobre Spartan y Clearprocess.
15 El oro entregado por estas empresas a Kaloti,
16 ¿fue alguna vez custodiado? Tal vez, no sé,
17 parte fue de Chile, no sé si usted me puede
18 corregir o no, de algún gobierno incluyendo el
19 gobierno de los Estados Unidos. ¿Algún oro
20 entregado a Kaloti por Spartan y Clearprocess
21 alguna vez fue cuestionado por las autoridades
22 incluida autoridades de los Estados Unidos?

VERSIÓN FINAL

1 R: No, nunca. Y una vez más, nosotros
2 estábamos operando y todo el oro suministrado
3 fue algo que estaba totalmente controlado en
4 toda la cadena de suministro.

5 P: ¿Puede reconfirmar usted lo que dijo que
6 los únicos envíos que alguna vez fueron
7 cuestionados por el gobierno del Perú fueron
8 estos 5 envíos muy específicos?

9 R: Sí, claro. Correcto.

10 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés):
11 Señor presidente, él está haciendo preguntas
12 que inducen a la repuesta.

13 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
14 Lo puedo hacer de otra manera.

15 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
16 No hay nada que induzca a la respuesta, es
17 bastante claro. Lo escuchamos varias veces,
18 pero creemos que usted tiene que hacer la
19 pregunta de una manera en la cual el testigo
20 pueda llegar a su propia respuesta.

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
22 Según usted recuerda, ¿qué oro de 2012 y 2018

VERSIÓN FINAL

1 fue inmovilizado, cuestionado por el gobierno
2 del Perú?

3 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): La
4 única vez que ocurrió algo de este tipo,
5 incluso mínimo se restringe a esas veces, de
6 resto no había dudas o cuestionamientos sobre
7 nuestros negocios.

8 P: No tengo preguntas adicionales.

9 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
10 ¿Alguna segunda serie de preguntas en un
11 segundo contrainterrogatorio?

12 SEÑORA MAURI (Interpretado del inglés): No.

13 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
14 ¿Mis colegas?

15 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
16 Muchas gracias. Tengo una pregunta para usted y
17 luego tal vez tenga una pregunta que sea
18 inoportuna o indebida y el momento en el que yo
19 haga esta pregunta y alguien diga que es una
20 pregunta indebida, con sumo agrado les voy a
21 decir que sí tienen razón. La tengo en la
22 cabeza y la quiero hacer dado que en algún

VERSIÓN FINAL

1 momento el Tribunal tendrá que llegar a una
2 decisión y esta pregunta está rondando, debe
3 ser respondida en algún momento.

4 Entonces, la primera pregunta es para usted.
5 Podría haber sido una pregunta, pero el señor
6 Kaloti así que la primera es bastante fácil y
7 sencilla: hay alguna contradicción entre dos
8 párrafos de su informe de su declaración; estoy
9 hablando de los párrafos 17 y 22. 22 también
10 está citado en el contramemorial de la
11 demandante en el párrafo 455, y es solo un
12 error tipográfico porque allí hace referencia
13 al párrafo 21, pero en realidad es el párrafo
14 22 de su testifical.

15 En el párrafo 22 usted dice que según lo que
16 usted recuerda ningún comerciante de oro me
17 expresó alguna preocupación sobre
18 investigaciones o alegaciones diferentes a las
19 que tenían que ver con el oro de KML
20 específicamente en Perú. Aquí hago hincapié en
21 Perú, porque tal vez sea una contradicción,
22 pero no lo sé.

VERSIÓN FINAL

1 En el párrafo 17 usted dice que los
2 proveedores, los vendedores de oro y los
3 comercializadores de oro en Perú y otros países
4 estaban específicamente preocupados por
5 investigaciones posibles en contra de KML y
6 esta ola inicial de preocupaciones incluía
7 ciertas dudas de los proveedores sobre si KML
8 podría seguir pagando de manera oportuna con
9 precios atractivos, etcétera. Esta es una
10 contradicción en relación con el párrafo 22.

11 ¿Correcto o no?

12 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
13 ¿Puedo responder? Quería asegurarme si podía
14 responder o no, o si había objeción.

15 Yo no diría que se trata de una
16 contradicción para nada y me gustaría
17 explayarme, si me lo permite. Tal vez la
18 elección de palabras o el tiempo verbal no
19 fueron los correctos. En el párrafo 22 me
20 estoy concentrando en decir que esta situación
21 era lo único que se estaba preguntando y en el
22 párrafo 17 está haciendo referencia al mismo

VERSIÓN FINAL

1 evento, a la misma situación.

2 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
3 Pero en el 17 usted dice que no tiene ninguna
4 inquietud y en el 22 dice que hay inquietud.
5 Perdón, 17 dice inquietud; 22 no hay inquietud.

6 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
7 Con excepción de esa situación.

8 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
9 ¿Qué situación?

10 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): Los
11 medios, la incautación, etcétera. Dije que no
12 había preocupación excepto por eso.

13 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
14 Bueno, sí, pero en el 17 dice que no había
15 inquietud.

16 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):
17 Perdón.

18 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
19 ¿Por qué no lo vuelve a leer?

20 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
21 ¿Me permite hacer una pregunta? Usted está
22 diciendo que las palabras son diferentes en 22

VERSIÓN FINAL

1 en relación con lo que se decía con KML y el
2 oro específicamente en Perú. ¿Es esto lo que
3 usted quería decir? Fíjese.

4 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

5 "17. Los proveedores y los comercializadores de
6 oro en Perú y en otros países estaban
7 específicamente preocupados sobre posibles
8 investigaciones de KML. La ola inicial de
9 preocupación incluía las dudas de nuestros
10 proveedores sobre si KML podría seguir con el
11 pago oportuno con precios atractivos como era
12 la práctica comercial con KML". Aquí digo que
13 había preocupación sobre la situación.

14 Y luego, en 22: "Según recuerdo ningún
15 proveedor, vendedor de oro me expresó alguna
16 vez preocupación sobre investigaciones,
17 artículos en los medios de comunicación o
18 alegaciones que no fuesen las expresadas en
19 relación con el oro específicamente de KML en
20 Perú". Y cuando lo leí incluso sigue siendo lo
21 mismo, pero estoy haciendo referencia al mismo
22 evento. Más allá de este evento, no había

VERSIÓN FINAL

1 ninguna preocupación. Usé el tiempo incorrecto
2 definitivamente, pero aparte de esa situación,
3 no había otra preocupación. Ese es el párrafo
4 22. ¿Tiene lógica eso?

5 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
6 Seguramente tiene lógica para usted, pero no
7 para mí. Bueno, perdón.

8 SEÑOR ██████████ (Interpretado del inglés):
9 Aparte de eso, no había inquietudes.

10 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
11 Bueno, a mí no parece que tenga sentido.

12 Bueno, ahora viene una pregunta y me
13 interrumpe cuando me desvíe de las prácticas
14 normales, porque es algo de lo que se habló
15 ayer y hoy y leí los escritos y especialmente
16 después de su declaración testimonial me
17 atormenta una idea en todo momento, porque
18 estamos hablando de cientos o miles de
19 transacciones incluso a lo largo de los años en
20 Perú, olvidemos los demás países, en Perú,
21 cientos sino miles de transacciones, varios
22 cientos de proveedores de oro en Perú.

VERSIÓN FINAL

1 ¿Correcto?

2 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

3 Sí.

4 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

5 Usted y el señor [REDACTED], de eso estamos
6 hablando, y también estamos hablando de cinco
7 cargamentos de oro, se le llama "shipments", o
8 sea, embarques o cargamentos, y estos cinco
9 resaltan porque fueron incautados y ese es un
10 nivel de preguntas diferente, pero fueron
11 incautados varios miles de otros cargamentos --
12 no fueron incautados. Hasta ahora estamos de
13 acuerdo. ¿Correcto?

14 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

15 Sí.

16 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

17 Eso es lo que ocurrió en 2012, 2013 hasta 2018.
18 Eso es lo que ocurrió. Es un número muy aislado
19 de cargamentos que fueron incautados entre
20 miles de otros cargamentos, y me hago la
21 pregunta como árbitro cómo puedo llegar a la
22 conclusión de que se trata de una

1 discriminación contra el comprador, por
2 ejemplo, porque por lo menos -- y no lo estoy
3 diciendo porque ya me haya hecho una idea y ya
4 haya decidido, no, pero estas incautaciones no
5 fueron dirigidas contra el comprador. Es decir,
6 la demandante en este caso sino contra los
7 proveedores y tampoco contra los proveedores en
8 general sino solo en el caso de cinco
9 cargamentos, y lo repito porque a esto es a lo
10 que le he estado dando vueltas en mi mente, ¿ha
11 tratado de averiguar alguna vez por qué estos
12 cargamentos y no 5.000 y tantos de los demás?
13 ¿O pensó que era simplemente coincidencia?
14 ¿Estos son los que tuvieron problemas y todos
15 los demás pasaron sin problema? Esa es la
16 pregunta, ¿hay alguna objeción a la pregunta?
17 Estoy totalmente dispuesto a retirarla.

18 SEÑOR GRANÉ LABAT (Interpretado del inglés):
19 No hay objeciones, profesor Knieper.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Tengo una pregunta solo para entender mejor la
22 razón de esta pregunta, porque se refiere a lo

VERSIÓN FINAL

1 que se ha hablado aquí ayer. No quiero hablar
2 de aspectos específicos de lo que ocurrió.

3 ¿Necesita que salga él?

4 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

5 No. Tengo la impresión de que está aquí ante
6 tres profesores y ahora me siento en un
7 seminario y quiero saber la verdad. Eso es lo
8 que hacemos en un seminario. Entonces, creo que
9 es lo que debemos hacer también si es posible
10 en los arbitrajes.

11 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

12 Pero mi pregunta es, ¿esto guarda relación con
13 la comparación de 17 millones que era el valor
14 del oro comparado con 1,3 mil millones que
15 comercializó Kaloti en 2013? ¿A eso va la
16 pregunta?

17 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

18 No, la pregunta es más general. Es para decir
19 más bien si estamos hablando de sumas también
20 hay que hablar de la discrepancia entre 17
21 millones y más de 1.000 millones. Si estamos
22 hablando de contratos, transacciones, estamos

1 hablando de 5 comparado con 7.000. Cuando
2 estamos hablando de proveedores son cuatro
3 comparados con cientos. Entonces, parecen ser
4 acontecimientos muy aislados en la vida
5 comercial de KML y este acontecimiento se ve
6 eclipsado por tantos otros con sumas de dinero
7 enormes involucradas en enormes números de
8 proveedores. Quiero saber qué relación guarda
9 esto, 5 contra miles con una posible
10 interpretación de los términos del tratado de
11 libre comercio. Usted dice: "Objeción, señor
12 Knieper, porque esa no era una pregunta, no
13 debe hacerla", y yo entiendo, este no es mi
14 problema.

15 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
16 Entiendo, pero le pregunto nuevamente, con todo
17 respeto, ¿está comparando 17 millones con 1,3
18 mil millones?

19 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
20 También.

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
22 Si esa es la pregunta, él puede responder, pero

VERSIÓN FINAL

1 en cuanto al tema de la discriminación, con
2 todo respeto creo que es más bien un tema
3 legal, pero si él lo puede explicar de manera
4 que les satisfaga la diferencia entre los 17
5 millones, el valor del oro incautado comparado
6 con 1,3 mil millones en 2013, entonces,
7 adelante.

8 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés):

9 Sí, con todo gusto. Creo que hay una serie de
10 elementos de base que hay que conocer y
11 mencionar primero. Primero, el oro ha sido
12 extraído desde la tierra desde siempre y es un
13 proceso arduo, la mina, la operación y hay
14 muchos temas de burocracia. Tiene que
15 solidificarse todo esto con el gobierno. En
16 este caso específico no tengo los detalles así
17 de momento, pero esos lugares de donde viene el
18 oro que pasan por estos procesos y son
19 aprobados muy fácilmente después de las
20 incautaciones, estos sitios todavía estaban
21 produciendo el mismo oro legítimo antes,
22 durante y después de esos acontecimientos que

1 tuvieron lugar.

2 Entonces, ¿cómo es que una pequeña fracción
3 del oro causa problemas, pero el resto no? Esa
4 es una excelente pregunta y una que me hago yo
5 mismo. Ahí viene todo el tema de los intereses
6 en conflicto o en competencia, por qué estos
7 cinco. Si la proveniencia en los documentos de
8 incautación dice esto lo detuvimos para
9 asegurarnos de que los temas tributarios y los
10 temas de exportación estén todos en regla.

11 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
12 No creo que él haya entendido la pregunta, pero
13 no quiero interrumpirlo en lo que está
14 diciendo.

15 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):
16 No creo que se deba interrumpir al testigo.
17 Además, tengo la impresión, quizás no se ve en
18 la expresión en mi rostro, pero creo que estoy
19 entendiendo.

20 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):
21 Lo que le quiero preguntar, con su permiso, es
22 cómo comparan 17 millones con 1,3 mil millones.

VERSIÓN FINAL

1 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

2 Pero esa es su pregunta, mi pregunta no era
3 esa.

4 SEÑOR [REDACTED] (Interpretado del inglés): En
5 cuanto a estas fuerzas en competencia en aquel
6 momento, en 2014, si miramos diez años atrás el
7 precio de ese producto básico, una onza de oro
8 que ocupa tan poco espacio se triplicó su
9 valor. Hay más empresas que se están
10 registrando para hacer esto y eso culmina con
11 un pico, los precios, Kaloti ingresó al mercado
12 con una estrategia totalmente diferente, una
13 perspectiva totalmente diferente del mercado en
14 vez de fijar precios prácticamente. "Ustedes me
15 venden a mí, yo soy la única opción, dicen
16 otros y les voy a pagar tanto", el mercado se
17 abrió más, muchas más minas se hicieron viables
18 cuando el precio superó cierto nivel por onza,
19 100 dólares por onza.

20 Entonces, ingresó Kaloti al mercado y se nos
21 prestó mucha atención por haber captado una
22 buena participación con la intención plena de

VERSIÓN FINAL

1 captar una cuarta parte de la participación de
2 mercado comparada con las empresas ya
3 presentes. Pero lo hacíamos todo según las
4 reglas y no quiero entrar en conjeturas, pero
5 creo que está en el Banco Mundial y en mi
6 declaración testimonial tenemos algo de
7 material sobre la corrupción en SUNAT. Eso
8 salió dos meses antes de la incautación,
9 entonces, llega un actor nuevo con una empresa
10 fuerte y una presencia en el terreno y que se
11 nos acusa de estar mezclados con cosas en las
12 que nunca participaríamos y nos pone en una
13 situación peculiar que no se alinea, en
14 realidad, no encaja con el hecho de que esos
15 sitios probablemente sigan produciendo ese
16 mismo oro legítimo que se exporta a otros
17 países de la misma manera de antes, es solo el
18 momento, las condiciones del mercado, el lugar
19 incorrecto en el momento incorrecto quizás es
20 la situación. Esa es mi visión personal,
21 digamos. No es algo que pueda decir yo "A esto
22 se lo atribuyo"; eso fue. Pero todo lo demás

VERSIÓN FINAL

1 permaneció igual y siguen ahí los mayores
2 productores del país y ellos como país tienen
3 sus pesas y frenos y su manera de hacer las
4 cosas, cómo se comercializa el oro, cómo se
5 extrae y eso sigue igual. Entonces, ¿qué pasó?
6 Yo diría que fue como se alinearon las
7 estrellas, los astros, en nuestro caso. Son
8 elementos que no están en nuestras manos.

9 COÁRBITRO KNIEPER (Interpretado del inglés):

10 Muchas gracias. Por supuesto, y gracias por su
11 paciencia.

12 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):

13 Muchas gracias. Debo reconocer que me
14 encantaría haber estado en un seminario con el
15 profesor Knieper y yo como alumno.

16 Muchas gracias por su testimonio, señor

17 ██████████. Con esto concluye el proceso de hoy.

18 Mañana daremos inicio a otra sesión.

19 ¿Alguna de las partes tiene algún tema que
20 desee plantear en este momento?

21 SEÑOR DÍAZ-CANDIA (Interpretado del inglés):

22 No. Estamos viendo quién va a empezar.

VERSIÓN FINAL

1 PRESIDENTE MCRAE (Interpretado del inglés):
2 Bien. Entonces, vamos a suspender por hoy y
3 reanudamos mañana a las 9 y media nuevamente y
4 la testigo es la señora [REDACTED]. Si no hay nada
5 más, queda levantada la sesión.

6 (Es la hora 17:12)

CERTIFICADO DE LA ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, Regina Spector, Taquígrafa Parlamentaria, estenógrafa del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcritas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy asesora letrada, empleada ni estoy vinculada a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

Regina Spector, Taquígrafa Parlamentaria

D-R Esteno